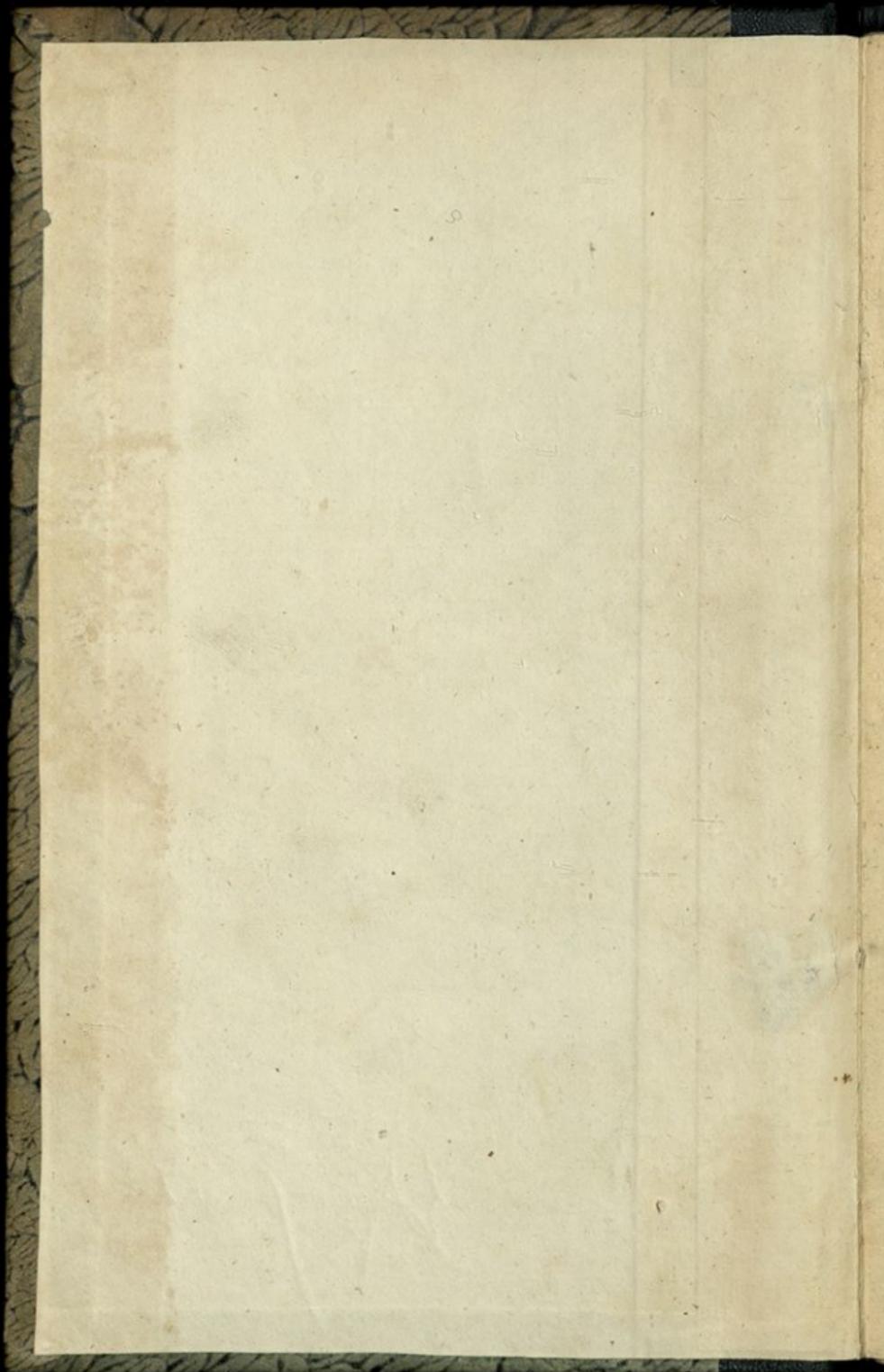
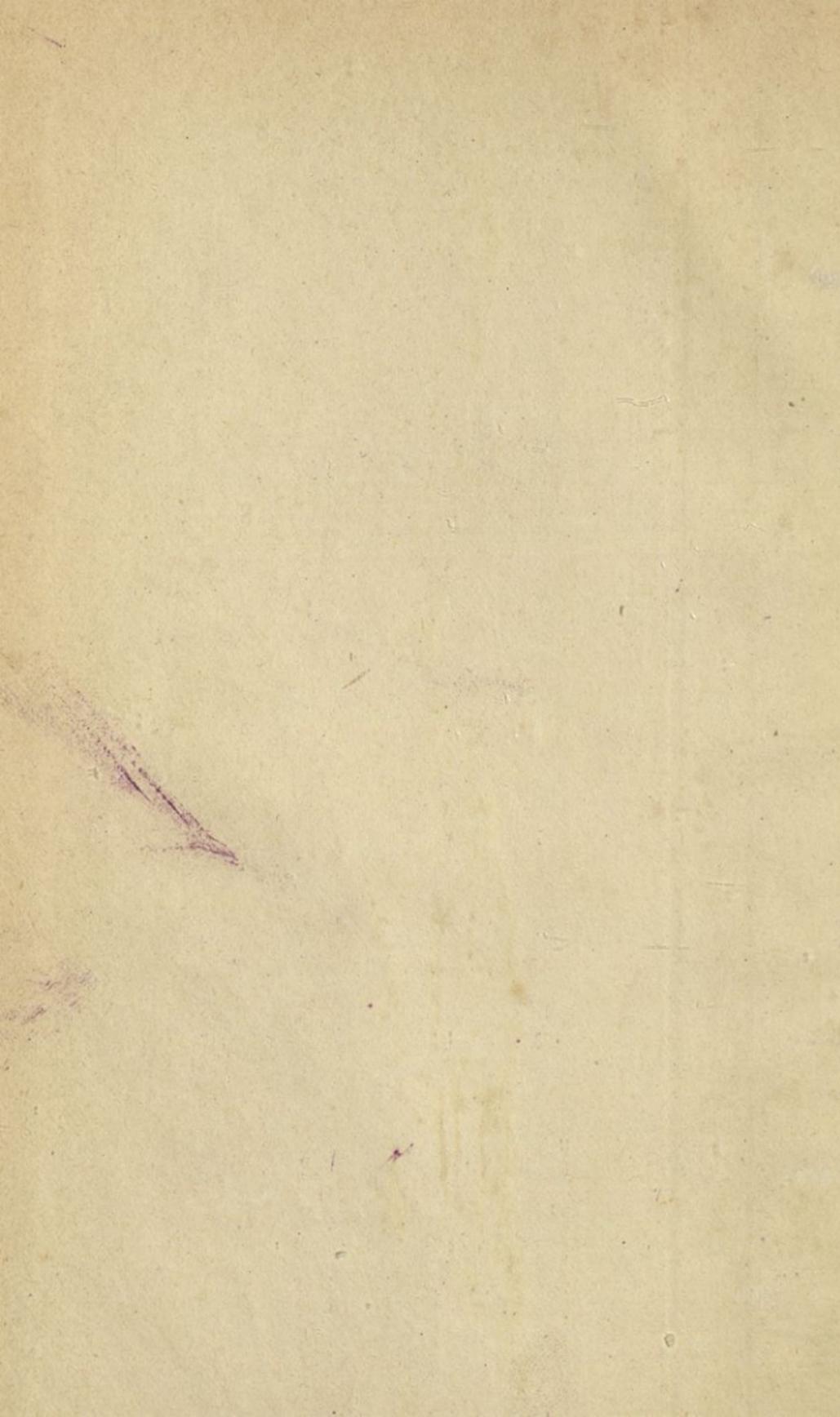


Narodna in univerzitetna knjižnica
v Ljubljani

140564





Praktisches

slowenisch-deutsches Sprachbuch.

Für

die oberste Klasse

der

slowenisch-deutschen Hauptschulen

im

Kaiserthum Oesterreich.



Kostet gebunden 14 Kr. R. W.

Wien.

Im k. k. Schulbücher-Verlage.

1857.

140 564

140564

In den öffentlichen Schulen sind, besondere Ermächtigungen des Ministeriums des Kultus und Unterrichtes ausgenommen, nur die vorgeschriebenen, mit dem Stempel des Schulbücher-Verlages versehenen Bücher zu verwenden; auch dürfen diese Bücher nicht gegen höhere als die auf dem Titelblatte angegebenen Preise verkauft werden.



4779/1957

Erster Abschnitt.

Der einfache nackte Satz.

I.

Der Satz und seine Hauptglieder.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Die Forelle, posterva; der Krug, verë; der Handwerker, rokodel; nützlich, koristen; nahrhaft, téčen; bellen, lajati; der Höfliche, priljudni; duften, dišati.

a) Die Nachtigall ist ein Vogel. Das Veilchen ist eine Blume. Die Eiche ist ein Baum. Die Forellen sind Fische. Der Krug ist ein Gefäß. Der Wein ist ein Getränk. Die Tischler sind Handwerker.

b) Der Knabe ist krank. Die Schülerin ist fleißig. Wer ist blind? Der Mann ist blind. Das Kind ist klein. Das Wasser ist kalt. Das Schaf ist nützlich. Das Brot ist nahrhaft. Die Kiraschen sind roth. Die Hunde sind treu.

c) Der Müller mahlt. Mahlt der Müller? Müller, mahle! Der Hund bellt. Was leuchtet? Das Licht leuchtet. Der Vogel singt. Er fliegt. Der Höfliche grüßt. Das Kind

wächst. Die Blumen duften. Ich schreibe. Sie rechnen.
Betet! Lesen die Mädchen?

B. Betrachtungen.

1) Unsere Gedanken drücken wir in Sätzen aus.
Ein Satz (stavok) ist also ein durch Worte ausgedrückter
Gedanke.

Durch einen Satz kann von einer Person oder Sache
gleichsam erzählend ausgesagt werden, was sie ist, wie
sie ist, oder was sie thut; durch einen Satz kann man
aber auch eine Frage oder einen Befehl ausdrücken.
Beim Schreiben setzt man nach einem Erzählssatz einen
Punkt, nach einem Fragesatz ein Fragezeichen, und
nach einem Befehlsatz ein Rufzeichen.

In jedem Satze unterscheidet man zwei wesentliche
Glieder, das Subjekt (podsebek) und das Prädikat
(oročenje). Das Subjekt oder der Satzgegenstand
ist der Gegenstand, von dem man spricht; das Prädikat
oder die Aussage aber dasjenige, was von dem Gegen-
stande ausgesagt wird. Das Subjekt kommt immer auf
die Frage wer? oder was? zur Antwort.

2) Das Subjekt wird gewöhnlich durch ein Haupt-
wort ausgedrückt. Ein Hauptwort, Substantivum
(rečevnik), ist ein Wort, welches einen Gegenstand be-
nennt. Es ist meistens mit einem der Wörter der, die,
das, oder ein, eine, ein verbunden, welche Artikel
oder Geschlechtswörter (spolovniki) heißen. Der,
die, das sind bestimmte, ein, eine, ein unbe-
stimmte Artikel.

Das Prädikat kann durch ein Hauptwort, ein Eigen-
schaftswort oder ein Zeitwort ausgedrückt werden.

Jene Wörter, welche Eigenschaften der Dinge bezeichnen, heißt man **Eigenschaftswörter, Adjectiva (prilogi)**.

Wörter, welche aussagen, was die Dinge thun oder was mit ihnen geschieht, werden **Zeitwörter, Verba (časovniki)** genannt.

Die Wörter *ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie* vertreten die Stelle der Hauptwörter; sie stehen für die Hauptwörter, und heißen darum **Fürwörter, Pronomina (zaimki)**.

Eins, zwei, drei, . . . bezeichnen die Zahl der Dinge, und werden **Zahlwörter, Numeralia (številovniki)** genannt.

3) In Hinsicht der Bildung unterscheidet man **Wurzelwörter (korenine)** und **abgeleitete Wörter (izpeljane besede)**; ferner **einfache** und **zusammengesetzte Wörter (proste in sostavljene besede)**.

Mund, Freund, krank, trinken sind **Wurzelwörter**; *mündlich, Freundschaft, Krankheit, trinkbar* dagegen **abgeleitete Wörter**.

Haus, Bank, Frosch sind **einfache**; *Gartenhaus, Schulbank, Laubfrosch* **zusammengesetzte Hauptwörter**. In diesen Wörtern ist das erste Wort das **Bestimmungswort**, das zweite das **Grundwort**. In der Aussprache bekommt in der Regel das **Bestimmungswort** den **Hauptton**.

Weiß, froh, würdig sind **einfache**; *schneeweiß, schadenfroh, liebenswürdig* **zusammengesetzte Eigenschaftswörter**.

Einfach sind die **Zeitwörter gehen, rathen**; **zusammengesetzt** dagegen: **entgehen, hintergehen, aufgeben, berathen, widerrathen, abrathen**. Die **Zeitwörter** werd

mit Vorsilben oder Partikeln zusammengesetzt, welche entweder betont oder tonlos sind. Die tonlosen Partikeln **be, ent, er, ge, ver, zer, miš** können vom Zeitworte nicht getrennt werden; die betonten Partikeln **ab, an, auf, aus, bei, ein, fort, mit, nach, vor, zu** sind trennbar. Die Partikeln **durch, hinter, über, um, unter, wider** können im zusammengesetzten Zeitworte betont oder tonlos vorkommen, und sind dann trennbar oder untrennbar.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Šinkovec, der Fink; karp, der Karpfen; ječmen, die Gerste; ruda, ein Metall; laž, die Lüge; ojster, scharf; boječ, furchtsam; rodoviten, fruchtbar; volk, der Wolf; tuliti, heulen; mlatiti, dreschen; vstati, aufstehen; usahniti, verwelfen.

a) Šinkovec je ptica. Kaj je karp? Karp je riba. Hrast je drevó. Ječmen ni drevó. Železo je ruda. Voda je pijača. Sava je reka. Laž je greh.

b) Kamen je terd. Svinec je težek. Nož je ojster. Med je sladak. Gore so visoke. Zajic je boječ. Jagode so rudeče. Zobje so beli. Ali je drevó rodovitno? Sestra je zdrava. Jez sem vesel. Bodi hvaležen! Peč je topla. Krava je koristna. Vol je močan. Hiše so velike.

c) Luna sveti. Veter piha. Kdo pase? Pastir pase. Slavec poje. Volkovi tulijo. Hlapci mlatijo. Hči živa. Ona sedi. Dački vstanejo. Mi govorimo. Ali brat gre? Učite se! Gospod zapoveduje. Ubogam. Oluce peče. Cvetice usahnejo.

II.

Nähere Kenntniss des Hauptwortes.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Die Fichte, smreka; stricken, plesti; der Thor, bedak; das Thor, vrata; die Birke, breza; dunkel, temen; jagen, loviti; kriechen, laziti; besorgt, skerblijiv; mancher, nekteri; giftig, strupen.

a) Die Fichte ist grün. Gott ist ein Geist. Der Baum blüht. Laibach ist eine Stadt. Die Erde ist rund. Der Lehrer lehrt. Der Knabe rechnet. Das Mädchen strickt. Die Seele ist unsterblich. Das Gras ist ein Gewächs. Das Eisen ist schwer. Der Thor schweigt nicht. Das Thor ist breit.

b) Der Knabe badet. Die Knaben baden. Der Christ betet. Die Christen beten. Die Birke ist ein Baum. Die Birken sind Bäume. Der Tag ist lang. Die Tage sind lang. Der Wald ist dunkel. Die Wälder sind dunkel. Der Apfel ist süß. Die Äpfel sind süß. Die Eier sind nahrhaft. Die Engel sind Geister. Die Brüder spielen. Die Schwestern singen. Die Hunde jagen. Die Würmer kriechen. Die Mütter sind besorgt. Vier Pfennige sind ein Kreuzer. Einige Tische sind rund. Manche Schwämme sind giftig. Alle Fische sind stumm.

B. Betrachtungen.

1) Ein Hauptwort ist rücksichtlich des Geschlechtes, Genus, entweder ein männliches, masculinum,

oder ein weibliches, femininum, oder ein sächliches, neutrum, (moškiga, ženskiga ali nobojniga spola). Das Geschlecht der Hauptwörter wird durch den Artikel oder das Geschlechtswort angezeigt. Der oder ein bezeichnet das männliche, die oder eine das weibliche, das oder ein das sächliche Geschlecht. — Im Slovenischen kommt der Artikel nicht vor.

Manche Wörter haben ein doppeltes Geschlecht, und darnach eine doppelte Bedeutung; z. B.

der Band (eines Buches),	das Band (zum binden),
„ Bauer (Landmann),	„ Bauer (Vogelhaus),
„ Bund (zweier Freunde),	„ Bund (Stroh),
„ Erbe (erbende),	„ Erbe (Erbenschaft),
„ Schild (Waffe),	„ Schild (an einem Wirtshause).
„ Stift (von Metall),	„ Stift (Kloster),
„ Thor (Narr),	„ Thor (Thür),
„ Verdienst (Lohn),	„ Verdienst (gute Hand- lung),
„ Zeug (Stoff),	„ Zeug (Werkzeug),
der Heide (Ungläubige),	die Heide (Wüste),
„ Kunde (Käufer),	„ Kunde (Nachricht),
„ Leiter (Führer),	„ Leiter (zum steigen),
„ Mast (eines Schiffes),	„ Mast (Mästung),
„ See (Landsee),	„ See (Meer),
die Erkenntnis (Einsicht),	das Erkenntnis (Urtheil),
„ Mark (Gränze),	„ Mark (im Knochen).

2) Die Hauptwörter haben eine Einzahl, Singularis (edino število), und eine Mehrzahl, Pluralis (množno število). Wird nur von einer Person oder Sache etwas ausgesagt, so steht das Hauptwort in der Einzahl. Wenn aber von mehreren Personen oder

Sachen etwas ausgesagt wird, so steht das Hauptwort in der Mehrzahl. — Im Slovenischen hat man außerdem auch noch die Zweizahl (dvojno število).

Die Bildung der Mehrzahl ist zweifach, nämlich:

- a) die schwache auf *n* oder *en*; und
- b) die starke auf *e*, oder *er* oder einen andern von *n* verschiedenen Endlaut.

Dabei tritt häufig der Umlaut ein, d. i. die Veränderung des *a*, *o*, *u* in die getrübten Selbstlaute *ä*, *ö*, *ü*. Die Hauptwörter, welche die schwache Mehrzahl haben, nehmen den Umlaut nicht an.

Die Mehrzahl einiger Hauptwörter wird nur durch den Artikel angezeigt.

Es gibt auch Hauptwörter, welche keine Mehrzahl haben; z. B. der Mund, das Vieh, der Klee, der Flachß, die Milch, das Geblüt, der Sand, der Tod, das Lob, der Born, der Fleiß, die Dankbarkeit, u. a.

Anderer Hauptwörter haben keine Einzahl, als: die Ahnen, Altern, Geschwister, Leute, Weihnachten, Ostern, Pfingsten, Einkünfte, Kosten, Mollen, Ferien, u. a.

Die Zahl der Dinge kann auch durch die Zahlwörter bestimmt werden. Es gibt bestimmte Zahlwörter, z. B. zwei, drei, zehn; und unbestimmte, als: einige, etliche, wenige, viele, alle, jeder, mancher.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Mojškra, die Näherin; pikniti, stechen; kopati, graben; nedolžnost, die Unschuld; lepšati, zieren; šumljati, rauschen; skakati, hüpfen; ukati, jauchzen; zrej, reif; dišeč, schmackhaft; hlapec, der Knecht.

a) Janez piše. Franca je mojškra. Dete joka. Čebela pikne. Vertnar koplje. Okno je visoko. Ura bije. Zlato je rumeno. Slama je suha. Učenik zapoveduje. Nedolžnost lepša. Potok šumlja.

b) Oreh je terd. Orehi so terdi. Ptica leta. Ptice letajo. Jagnje skače. Jagnjeta skačejo. Polje je zeleno. Polja so zelene. Drevó cvete. Drevesa cvetejo. Pastirja ukata. Gosence so škodljive. Gobe so rastline. Otroci so veseli. Hruške so zrele. Violice diše. Jedi so dišeče. Bratje igrajo. Štirje hlapci mlatijo. Sedem dni je en teden. Nektere jabelka so rumene.

III.

Nähere Kenntniss des Beiwortes.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Müde, truden; müssen, morati (moram); sollen, morati (naj); wollen, hoteti (hočem); können, mögen, moči (morem); dürfen, smeti (smem); der Metzger, mesar; schlachten, zaklati; das Geschirr, posoda.

a) Ich lese. Du schreibst. Karl ist fröhlich. Er singt. Marie ist traurig. Sie weint. Das Kind ist durstig. Trinkt es? Wir reden. Ihr schweiget. Die Knaben springen. Sie werden müde.

b) Ich laufe. Ich bin gelaufen. Ich werde laufen. Du betest. Du hast gebetet. Du wirst beten. Er hat gelacht. Wir lernen. Wir haben gelernt. Wir werden lernen. Ihr seid gefessen. Sie werden stehen.

c) Das Mädchen folgt. Mädchen, folge! Die Kinder kommen. Kommet, Kinder! Singet! Jeder Mensch muß sterben. Schüler sollen lernen. Ihr wollt essen. Ich kann zeichnen. Sie mögen reden. Du darfst spielen.

d) Der Metzger schlachtet. Der Doh wird geschlachtet. Die Magd wäscht. Das Geschirr wird gewaschen. Das Messer schneidet. Die Feder wird geschnitten. Der Lehrer lobt. Du wirst gelobt. Der Brief ist geschrieben worden. Du wirst gefragt werden. Wir sind belohnt worden. Sie werden gestraft werden.

B. Betrachtungen.

1) Bei den Zeitwörtern hat man auf die Person, *Persona* (*oseba*), Zahl, *Numerus* (*števililo*), Zeit, *Tempus* (*čas*), Art, *Modus* (*način*) und Form, *Genus* (*podoba*) Rücksicht zu nehmen.

Man unterscheidet sowohl in der Einzahl als in der Mehrzahl drei Personen. Die erste Person ist jene, welche spricht; sie heißt in der Einzahl *ich*, in der Mehrzahl *wir*. Die zweite Person ist jene, zu der man spricht; sie heißt in der Einzahl *du* und in der Mehrzahl *ihr*. Die dritte Person, von welcher man spricht, heißt *er* für das männliche, *sie* für das weibliche und *es* für das sächliche Geschlecht, in der Mehrzahl *sie* für alle drei Geschlechter. — Im Slovenischen hat man diese drei Personen auch in der Zweizahl.

Die Fürwörter *ich*, *du*, *er*, *sie*, *es*, *wir*, *ihr*, *sie* werden persönliche Fürwörter, *Pronomina personalia* (*osebni zaimki*), genannt.

Gewisse Zeitwörter werden nur in der dritten Person der Einzahl, und zwar mit dem Wörtchen *es* gebraucht;

z. B. es regnet, es donnert, es friert, es dunkelt. Solche Zeitwörter nennt man unpersönliche Zeitwörter, Verba impersonalia.

2) Es gibt drei Hauptzeiten: die Gegenwart, Præsens (sedajni čas), die Vergangenheit, Præteritum (prešli čas), und die Zukunft, Futurum (prihodnji čas). Wenn das Ausgesagte eben jetzt geschieht, so steht das Zeitwort in der Gegenwart. Ist das Ausgesagte schon geschehen, so steht das Zeitwort in der Vergangenheit. Wenn das Ausgesagte erst geschehen wird, so steht das Zeitwort in der Zukunft.

3) Die Art der Aussage kann verschieden sein. Wenn etwas geradezu als gewiß ausgesagt wird, so steht das Zeitwort in der anzeigenden Art, Indicativus (naznanivni način). Drückt das Zeitwort einen Befehl oder eine Bitte aus, so wird die gebietende oder befehlende Art, Imperativus (velivni način) gebraucht.

Außer diesen Redeweisen hat das Zeitwort auch noch die Nennform, Infinitivus (nedoločivni način) und das Mittelwort, Participium (priložaj).

Wenn das Zeitwort eine Thätigkeit oder einen Zustand ohne Rücksicht auf das Subjekt benennt, so steht es in der Nennform; z. B. loben, singen. Die Nennform endiget immer auf en oder n, und ist die Grundform, aus welcher die übrigen Zeitformen abgeleitet werden. Die Nennform steht besonders häufig nach den Hilfswörtern der Ausageweise: müssen, sollen, wollen, können, mögen, dürfen.

Ich muß, soll, will, kann, mag, darf;
 du mußt, sollst, willst, kannst, magst, darfst;
 er (sie, es), muß, soll, will, kann, mag, darf;

wir müssen, sollen, wollen, können, mögen, dürfen;
 ihr müßet, sollet, wollet, könnet, möget, dürfet;
 sie müssen, sollen, wollen, können, mögen, dürfen.

Diejenige Form des Zeitwortes, in welcher es als Eigenschaftswort gebraucht wird, heißt das Mittelwort. Liegend, fragend sind Mittelwörter der Gegenwart; gelegen, gefragt Mittelwörter der Vergangenheit.

Das Mittelwort der Gegenwart wird gebildet, wenn man der Nennform ein **d** anhängt; z. B. brennen, brennend; ackern, ackernd.

In Hinsicht auf die Bildung des Mittelwortes der Vergangenheit unterscheidet man schwache und starke Zeitwörter. Die schwachen Zeitwörter nehmen die Vorsilbe **ge** an, und verwandeln das **en** der Nennform in **et** oder **t**; z. B. reden, geredet, fragen, gefragt. Die starken Zeitwörter nehmen auch die Vorsilbe **ge** an, behalten aber das **en** der Nennform; dabei verwandeln sie häufig den Stammselbstlaut, d. i. sie lauten ab; z. B. fangen, gefangen; binden, gebunden; heben, gehoben.

Bei zusammengesetzten Zeitwörtern, welche eine unbetonte Partikel bei sich haben, bleibt im Mittelworte der Vergangenheit die Silbe **ge** weg; z. B. versagen, versagt; beginnen, begonnen. Bei zusammengesetzten Zeitwörtern aber, welche eine betonte Partikel haben, wird die Silbe **ge** zwischen jene Partikel und das einfache Zeitwort gesetzt; z. B. nachahmen, nachgeahmt; fortlaufen, fortgelaufen.

4) Die Zeitwörter haben eine thätige und eine leidende Form, Activum und Passivum (djavna in terpivna podoba). Ein Zeitwort steht in der thätigen Form, wenn es aussagt, daß das Subjekt etwas thut, wenn also das Subjekt als thätig erscheint. Ein Zeitwort

steht in der leidenden Form, wenn es anzeigt, daß mit dem Subjekte etwas geschieht, wenn also das Subjekt eine Thätigkeit gleichsam erleidet.

C. Slovenisch - deutsche Übungen.

Risati, zeichnen; posoditi, leihen; ostati, bleiben; vljuden, höflich; prevzeteni, hoffärtig; kuriti, heizen; kaznovati, strafen.

a) Jez govorim. Ti slišiš. On hvali. Ona joka. Midva se učiva. Vidva pišeta. Vedve šivate. Ona risata. Mi delamo. Vi igrate. Oni ukažejo. One ubogajo.

b) Čakam! Sem čakal. Bom čakal. Pošleš. Si poslal. Boš poslal. Ali si rekel? Leži. Je prinesla. Bo posodil. Ali ostaneva? Sta prišla. Zahvalimo. So molčale. Bodo pomagali.

c) Bodi vljuden! Janez, beri! Ne bodite prevzetni! Morem pisati. Moram jokati. Smé priti. Hocemo moliti. Naj govorijo!

d) Neža poje. Pešem se poje. Dekla kuri. Peč se kuri. Si prašan. Je bila pohvalena. Nas učijo. Vas bodo peljali. Bodo kaznovani.

IV.

Bildung der Beisformen (Conjugatio).

A. Deutsch = slovenische Übungen.

Schläfrig, zaspan; abreisen, oditi; aufgehen, vzhajati; zurückkommen, nazaj priti; sittsam, lepovedin;

erschrecken, ustrašiti se; schneiden (das Getraide), žeti; nachlässig, zanikern; tadeln, grajati; betrügen, prekaniti; ergreifen, popasti; verachten, zaničevati.

a) Ich bin schläfrig. Ihr werdet glücklich. Du rechnest. Wir kommen. Die Mädchen stricken. Das Kind ist gesund. Es schläft. Der Freund reiset ab. Die Sterne gehen auf.

b) Du bist gehorsam gewesen. Er ist alt geworden. Ich habe gebetet. Sie hat geschrieben. Die Schüler sind aufgestanden. Der Vater ist zurückgekommen.

c) Ich werde sitzsam sein. Die Mädchen werden bescheiden sein. Der Kaufmann wird reich werden. Du wirst trinken. Wir werden essen. Das Kind wird fallen. Die Mutter wird erschrecken.

d) Sei artig! Lerne, Schüler! Singet! Rede, Marie! Heinrich, höre! Seid nicht nachlässig! Gehet fort!

e) Ich werde gelobt. Du wirst gerufen. Ihr werdet geliebt. Das Getraide wird geschnitten. Josef wird geschlagen werden. Die Nachlässigen sind getadelt worden. Du wirst ermahnt werden. Die Diebe werden ergriffen werden. Die Unwissenden werden verachtet werden. Die Bänke werden gezählt. Sie werden gewaschen werden.

B. Betrachtungen.

1) Ein Zeitwort so verändern, daß an demselben die Person, Zahl, Zeit, Art und Form bezeichnet wird, heißt dasselbe abwandeln oder biegen.

Um die verschiedenen Zeitformen auszudrücken, braucht man die Hilfszeitwörter haben, sein und werden. Diese werden so abgewandelt:

Anzeigende Art.

Gegenwart.

Einzahl	Ich habe du hast er (ſie, es) hat	Ich bin du biſt er iſt	Ich werde du wirſt er wird
Mehrzahl	wir haben ihr habet ſie haben	wir ſind ihr ſeid ſie ſind	wir werden ihr werdet ſie werden.

Vergangenheit.

Ich habe du haſt u. ſ. w.	} gehabt.	Ich bin du biſt u. ſ. w.	} geweſen.	Ich bin du biſt u. ſ. w.	} gewor- den.
---------------------------------	-----------	--------------------------------	------------	--------------------------------	------------------

Zukunft.

Ich werde du wirſt u. ſ. w.	} haben.	Ich werde du wirſt u. ſ. w.	} ſein.	Ich werde du wirſt u. ſ. w.	} werden.
-----------------------------------	----------	-----------------------------------	---------	-----------------------------------	-----------

Gebietende Art.

Habe!	Sei!	Werde!
habet!	ſeid!	werdet!

Nennform.

Haben	Sein	Werden.
-------	------	---------

Mittelwort.

Gegenwart.	Habend	Seiend	Werdend
Vergangenheit.	gehabt	geweſen	geworden.

2) Die regelmäßigen Zeitwörter werden schwach oder stark abgewandelt; z. B. loben, warten sind schwache, werfen, laufen starke Zeitwörter.

Thätige Form:

Anzeigende Art.

Gegenwart.

Ich lobe	warte	werfe	laufe
du lobst	wartest	wirfst	laufst
er lobt	wartet	wirft	läuft
wir loben	warten	werfen	laufen
ihr lobet	wartet	werfet	laufet
sie loben	warten	werfen	laufen.

Vergangenheit.

Ich habe	}	gelobt,	Ich bin	}	gelaufen.
du hast		gewartet,	du bist		
u. s. w.		geworfen.	u. s. w.		

Zukunft.

Ich werde	}	loben, warten,
du wirst		werfen, laufen.
u. s. w.		

Gebietende Art.

Lobe	warte!	wirf!	lauf!
lobet!	wartet!	werfet!	laufet!

Nennform.

Loben	warten	werfen	laufen.
-------	--------	--------	---------

Mittelwort.

Lobend	wartend	werfend	laufend
gelobt	gewartet	geworfen	gelaufen.

a) In der Gegenwart endiget sich die erste Person der Einzahl auf *e*, die zweite auf *st* oder *est*, die dritte auf *t* oder *et*; die erste Person der Mehrzahl auf *en*, die zweite auf *et*, und die dritte auf *en*. Mehrere starke Zeitwörter haben in der zweiten und dritten Person der Einzahl den Ablaut. Bei Zeitwörtern, welche mit einer betonten Partikel zusammengesetzt sind, wird diese getrennt und nachgesetzt; z. B. ich rathe ab, er geht fort.

b) In der Vergangenheit verbindet man die Gegenwart des Hilfszeitwortes haben oder sein mit dem Mittelworte der Vergangenheit des Zeitwortes.

Das Hilfszeitwort sein nehmen gewöhnlich solche Zeitwörter an, welche eine Bewegung oder einen Übergang in einen andern Zustand anzeigen; z. B. gehen, fallen, laufen; genesen, erkranken, erwachen.

c) Die Zukunft wird gebildet, wenn man vor die Nennform des Zeitwortes die Gegenwart des Hilfszeitwortes werden setzt.

d) Die gebietende Art, in welcher eigentlich nur die zweite Person vorkommen kann, endiget sich in der Einzahl oft auf *e*, häufig besteht sie bloß aus der Wurzelsilbe mit oder ohne Ablaut; in der Mehrzahl hat sie immer den Ausgang *t*.

3) Leidende Form.

In der leidenden Form verbindet man die entsprechende Zeit des Hilfszeitwortes werden mit dem Mittelworte der leidenden Form des Zeitwortes.

Im Deutschen ist das Mittelwort der leidenden Form mit dem Mittelworte der Bergangenheit thätiger Form gleichlautend; im Slovenischen sind diese beiden Mittelwörter immer von einander verschieden; z. B.

Thätige Form:

hvalil, gelobt
ljubil, geliebt
vnel, entzündet

Leidende Form:

hvaljen, gelobt
ljubljen, geliebt
vnet, entzündet.

Anzeigende Art.

Gegenwart.

Ich werde	}	gelobt, geworfen.
du wirst		
u. s. w.		

Bergangenheit.

Ich bin	}	gelobt worden, geworfen worden.
du bist		
u. s. w.		

Zukunft.

Ich werde	}	gelobt werden, geworfen werden.
du wirst		
u. s. w.		

Gebietende Art.

Werde gelobt!
werdet gelobt!

werde geworfen!
werdet geworfen!

Nennform.

Gelobt werden,

geworfen werden.

Mittelwort.

Gelobt,

geworfen.

D. Slovenisch-deutsche Übungen.

Postati, werden; minuti, vergehen; odkladati, aufschieben; vojak, der Soldat; saditi, pflanzen; sosed, der Nachbar; dovoliti, erlauben; povest, die Erzählung; dopasti, gefallen; dobrodelin, wohlthätig; spoštovati, achten; njiva, der Acker; barvati, färben.

a) Sim lačen. Sva prijetla. Peč postaja gorka (se ogreva). Čas mine. Ti pišeš. Jokamo. Vi mislite. Sestre šivajo. Brata govorita. Lenuh odklada.

b) Bil je pošten. Sve bile vesele. Sin je postal vojak. Si spal. Bolnik je umerl. Škerjanci so peli. Služabnika sta ubogala. Vertnar je sadil. Sosed nista dovolila.

c) Jez bom pobožna. Brat bo postal učenik. Ti boš delal. Ona bo pomagala. Vi se bote učili. Krojača bota šivala. Povesti bodo dopadle.

d) Bodi dobrodelin! Ne bodite prevzetni! Delaj! Ubogajte! Molite!

e) Sim spoštovan. Me opominjajo. So nas sva-rili. Njiva je prodana. Te bodo hvalili. Sukno se bo barvalo.



Zweiter Abschnitt.

Der einfache erweiterte Satz.

V.

Wacke und erweiterte Sätze.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Der Arzt, zdravnik; hinaustragen, moleti, steržeti; die Wolke, megla; steigen, vzdigati se; aufwärts, kviško; eifrig, marljivo; ernstlich, resno; aueh, joj; schreien, kričati; lustig, vesel.

a) Das Weilchen duftet. Das blaue Weilchen duftet. Der Arzt besucht. Der Arzt besucht den Kranken. Die Kinder gehen. Die Kinder gehen in die Schule. Der Mond leuchtet bei der Nacht. Die Knaben gehorchen. Die artigen Knaben gehorchen freudig.

b) Das Schulhaus steht neben der Kirche. Der Thurm ragt über die Kirche hinaus. Die Glocken hängen in dem Thurme. Der Regen kommt aus den Wolken. Er war heute bei mir.

c) Sie sitzen oben. Wer ist draußen? Der Nebel steigt aufwärts. Der Schüler lernt eifrig. Der Lehrer ermahnt ernstlich. Ich bleibe morgen zu Hause. Gestern war ich in der Kirche. — Auweh! schrie der Knabe. Suchhe! riefen die lustigen Bauern.

B. Betrachtungen.

1) Jeder Satz muß ein Subjekt und ein Prädikat haben; diese heißen darum Hauptglieder des Satzes. Gewöhnlich stehen jedoch Subjekt und Prädikat nicht allein; es treten noch andere Wörter dazu, durch welche die Hauptglieder näher bestimmt werden. Diese heißen Nebenglieder des Satzes.

Ein Satz, in welchem die Hauptglieder ohne alle nähere Bestimmung vorkommen, heißt ein nackter Satz (gol stavok). Ein Satz aber, worin das Subjekt, oder das Prädikat, oder beide zugleich durch Nebenglieder näher bestimmt werden, wird ein erweiterter Satz (razširjen stavok) genannt.

2) Wörter, welche das Verhältnis anzeigen, in welchem zwei Dinge zu einander stehen, heißen Verhältniswörter, Präpositiones (predlogi); z. B. in, auf, neben, vor, bei, mit, durch, gegen, u. dgl. — Sie werden auch Vorwörter genannt, weil sie gewöhnlich vor dem Hauptworte stehen.

Solche Wörter, welche die näheren Umstände, als den Ort, die Zeit oder die Weise einer Thätigkeit anzeigen, heißt man Umstandswörter, Adverbia (narečje); z. B. hier, dort, oben, herab, heute, gestern, einst, unstreitig, einzeln, gänzlich, plötzlich, u. a. — Auch die Eigenschaftswörter, wenn sie sich auf das Zeitwort beziehen,

gehören zu den Umstandswörtern; z. B. Karl schreibt schön, Konrad liest verständlich.

Wörter, welche das Gefühl der Freude oder des Schmerzes ausdrücken, oder einen Laut nachahmen, werden Empfindungswörter, Interjectiones (modmeti) genannt; z. B. ach! ha! juchhe! o! husch! paff! puff!

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Dišava, der Geruch; zaupati (v), vertrauen (auf); stric, der Onkel; greti, wärmen; izba, das Zimmer; navaditi se, sich gewöhnen (an); domu, nach Hause; jasen, heiter; podariti, schenken; gorjé, weh.

Roža je lepa cvetica. Dišava rož je prijetna. Pobožni zaupa v Boga. Spoštuj starost! Mačka lovi miši. Pes varuje hišo. Naša hiša je visoka. Moja sestra pije vodo. Tukej so hruške. Dans sem bil v mestu. Včeraj sem vidil strica. Ta peč greje dve izbi. Otroci ljubijo očeta. Navadi se rednosti v mladosti! Učenci gredó iz šole domu. Zvezde na jasnem nebu svetijo. Bukve ležé tam na mizi. Mati bodo podarili hčeri novo oblačilo. Za vertam je zelen travnik. Janez čaka mene (auf) pri šoli. Vsak dober dar pride od Boga. Gorjé lenimu učencu!

VI.

Die Beifügung.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Die Witwe, vdova; fittsam, lepovedin; blau, viš-njev; abbrennen, pogoreti; glänzen, bliskati se; reißen,

utergati so; blenden, blišati (im); der Greiß, starček; grau, siv; der Gedanke, misel; tröstlich, tolažljiv; die Furcht, strah; das Gespenst, pošast; kühl, hladn.

a) Das gute Kind gehorcht. Der arbeitsame Knecht wird gelobt. Das unreife Obst ist schädlich. Der Kleine Bruder ist gesund. Die kranke Frau wird sterben. Franz ist ein fleißiger Schüler. Das Wasser ist ein gesundes Getränk. Die fromme Nachbarin ist eine arme Witwe.

b) Dieses Mädchen ist sittsam. Senes Messer ist scharf. Wie heißt dieses Dorf? Welche Blumen riechen? Mein Rock ist blau. Euer Vater kommt. Unser Haus ist abgebrannt. Seine Augen glänzen. Zwei Pferde werden verkauft. Alle Menschen sind sterblich. Die erste Bank ist neu. Ein dreifacher Faden reißt nicht.

c) Das Licht der Sonne blendet. Die Antwort des Schülers ist richtig. Die Haare des Greises sind grau. Die Räder des Wagens sind rund. Ein Garten neben dem Hause ist angenehm. Der Gedanke an Gott ist tröstlich. Die Furcht vor Gespenstern ist kindisch. Der Weg durch den dunklen Wald ist kühl.

B. Betrachtungen.

Ein Wort, durch welches das Subjekt des Satzes oder ein anderes Hauptwort näher bestimmt wird, nennt man eine Beifügung. Die Beifügung kommt auf eine der Fragen: was für ein? — welcher? — wessen? zur Antwort.

1) Die Beifügung kann ein Eigenschaftswort sein. Eigenschaftswörter, welche mit Hauptwörtern ver-

bunden sind, nennt man gewöhnlich **Beiwörter**, **Adjectiva**; z. B. der fleißige Knabe, ein frommes Kind.

2) Die Beifügung kann auch ein Fürwort oder ein Zahlwort sein.

a) Man, jedermann, einer, jemand, niemand, keiner, etwas, nichts bezeichnen Personen oder Sachen, aber auf unbestimmte Weise; sie werden daher unbestimmte persönliche Fürwörter genannt, zum Unterschiede von den bestimmten persönlichen Fürwörtern *ich, du, er, u. s. w.*

Wer? was? welcher? welche? welches? was für ein? heißen fragende Fürwörter, **Pronomina interrogativa** (*vprašavni zaimki*), weil mit ihnen gefragt wird.

Fürwörter, welche anzeigen, wem der Besitz oder das Eigenthum eines Dinges zukommt, heißen zueignende Fürwörter, **Pronomina possessiva** (*prisvojivni zaimki*); diese sind: *mein, dein, sein, unser, euer, ihr, der meinige, der deinige, u. s. w.*

Solche Wörter, mit welchen man auf ein gewisses Ding hinweist, heißen hinweisende Fürwörter, **Pronomina demonstrativa** (*kazavni zaimki*); z. B. *dieser, jener, solcher, derjenige, derselbe.*

b) Außer den Grundzahlen, **Cardinalia** (*glavni številniki*), *eins, zwei, drei, . . .* und den unbestimmten Zahlwörtern: *viele, alle, einige, wenige, . . .* gibt es auch:

Ordnungszahlen, **Ordinalia** (*redovni številniki*), auf die Frage: *der wievielte?* als: *der erste, der zweite, dritte, u. s. w.;*

Gattungszahlen, (razpolni številniki), auf die Frage: wie vielerlei? als: einerlei, zweierlei, zehnerlei;

Wiederholungszahlen, (mnogokratni številniki), auf die Frage: wie vielmal? als: einmal, zweimal, achtmal; und

Bervielfältigungszahlen, (množivni številniki), auf die Frage: wie vielfach? als: einfach, zweifach, fünffach.

3) Die Beifügung kann endlich ein Hauptwort ohne Vorwort oder mit einem Vorworte sein.

Wenn das Hauptwort ohne Vorwort als Beifügung gebraucht wird, so steht es auf die Frage wessen? — Im Slovenischen wird in diesem Falle das Hauptwort öfters in der Form des Beiwortes gebraucht.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Vrel, siedend; kaditi se, dampfen; zaslužin, verdienstlich; žalostin, traurig; dovolin, zufrieden; bližnji, der Nächste; podoba, die Gestalt; brez, ohne; stanoviten, dauerhaft; moten, trübe; pokrepčati, stärken.

a) Vrela voda se kadi. Malo dete joka. Pridni kmet je srečen. Lepa cvetica diši. Dobro delo je zaslužno. Neža je pohlevna deklica. Ljubljana je lepo mesto. Mali Jožek je dober otrok.

b) Ta mož je slep. Una žena je bogata. Vaš vertnar je bolan. Bog je naš oče. Njegov prijatelj je žalostin. Moja mati so dovolni. Ali je ta učenc priden? Vsi ljudje so naši bližnji. Peter je prvi učenc.

c) Življenje človekovo je kratko. Bog je stvarnik vsih reči. Miza materna je okrogla. Vera brez del je mertva. Cvetica na oknu cvete. Most iz kamnja je stanoviten. Voda iz reke je motna. Zaupanje v Boga pokrepčuje.

VII.

Steigerung der Eigenschaftswörter.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Schwer, težek; die Platina, platina; der Diamant, demant; die Tanne, jelka; schlank, tanek; der Hügel, homec; das Gewissen, vest; kostbar, drag; gerade, naravnostin; der Waldbaum, gojzdno drevo; der Hunger, lakota; der Koch, kuhar; die Nachricht, naznanilo; beschwerlich, težavno.

a) Das Silber ist schwer. Das Gold ist schwer. Die Platina ist schwer. Das Gold ist schwerer als das Silber. Die Platina ist das schwerste Metall. Das Holz ist hart. Das Eisen ist härter als das Holz. Der Diamant ist unter allen am härtesten. Franz schreibt schön. Karl schreibt schöner. Ferdinand schreibt am schönsten.

b) Ich bin jünger als meine Schwester. Meine Schwester ist älter als ich. Das Pferd ist größer als der Esel. Der Esel ist kleiner als das Pferd. Marie ist fleißiger als Karoline. Die Tanne ist schlanker als die Eiche. Ein Berg ist höher als ein Hügel. Ein gutes Gewissen ist besser als Gold.

c) Die Zeit ist das kostbarste Gut. Wilhelm ist der fleißigste Schüler. Der Hund ist das treueste Thier. Der gerade Weg ist der kürzeste. Die Tanne ist der höchste Waldbaum. Hunger ist der beste Koch. Dieses ist das nächste Haus.

d) Er ist weniger fleißig. Die Nachricht ist minder erfreulich. Emilie singt sehr schön. Er ist sehr bescheiden. Dieser Kaufmann ist ungemeyn reich. Jener Weg ist äußerst beschwerlich. Das Lesen ist überaus nothwendig. Fritz ist ein höchst nachlässiger Schüler.

B. Betrachtungen.

1) Zwei oder mehrere Dinge können dieselbe Eigenschaft mit einander gemein haben, und zwar in einem gleichen oder in einem verschiedenen Grade. Der höhere oder geringere Grad einer Eigenschaft kann durch eine Veränderung an den Eigenschaftswörtern ausgedrückt werden, welche man die Steigerung, Comparatio (stopnjanje), nennt.

Man unterscheidet drei Stufen der Vergleichung oder Steigerung.

Die erste Stufe, Positivus (ravna stopnja), ist diejenige Form des Eigenschaftswortes, in welcher noch keine Steigerung ausgedrückt ist; z. B. das Eisen ist hart.

In der zweiten Vergleichungsstufe, Comparativus (druga stopnja), legt man einem Dinge eine Eigenschaft in einem höheren Grade bei, als einem andern Dinge; z. B. das Eisen ist härter als das Holz. Die zweite Steigerungsstufe wird dadurch gebildet, daß man dem Eigenschaftsworte er oder r anhängt.

In der dritten Stufe, Superlativus (tretja stopnja), wird einem Dinge die Eigenschaft in Vergleichung mit allen andern Dingen im höchsten Grade beigelegt; z. B. der Diamant ist der härteste Stein. Die dritte Stufe der Steigerung wird durch die Endung *est* oder *st* gebildet.

2) Viele Eigenschaftswörter erhalten in der zweiten und dritten Vergleichungsstufe den Umlaut; z. B. alt, älter, ältest; jung, jünger, jüngst; lang, länger, längst; grob, gröber, gröbst.

Anderer nehmen den Umlaut nicht an; als: bunt, bunter, buntest; froh, glatt, hold, karg, matt, roh, sanft, schlank, toll, voll, zahm.

3) Einige Eigenschaftswörter bilden die zweite und dritte Stufe unregelmäßig, als: gut, besser, best; hoch, höher, höchst; nahe, näher, nächst; viel, mehr, meist; wenig, minder (weniger), mindest (wenigst).

4) Mehrere Beiwörter werden nur in der zweiten und dritten Stufe gebraucht, als: der obere, oberste; der untere, unterste; der vordere, vorderste; der hintere, hinterste; der mittlere, mittelste; der innere, innerste; der äußere, äußerste.

5) Der höhere oder geringere Grad einer Eigenschaft kann auch durch die Wörter mehr, weniger, minder, und ein sehr hoher Grad durch die Wörter sehr, überaus, äußerst, vorzüglich, besonders, ungemein, höchst, unendlich bezeichnet werden.

6) Viele Eigenschaftswörter lassen vermöge ihrer Bedeutung keine Steigerung zu, als: todt, lebendig, sterblich, mündlich, schriftlich, adelig; golden, silbern, hölzern; schneeweiß, kohlschwarz, grasgrün, zuckersüß, bestverdiene, innigstgeliebt.

C. Slovenisch - deutsche Übungen.

Slon, der Elefant; silno, sehr; neskončno, unendlich; pravičen, gerecht.

Jožef je priden. Tone je pridniši. Jakob je najpridniši. Ona je mlajši kot njen brat. Brat je starši kakor sestra. Svinec je težaji od železa. To drevo je višji od uniga. Ta klobuk je najlepši. Voda je najzdravši pijača. Slon je največji žival. Lev je močnejši od tigra. Lev je najmočnejši žival. Čas je dražji kot zlato. Spomlad je najlepši čas. Pobožni kristijan je najsrečnejši. Ta kmet je silno bogat. Bog je neskončno dober. On je najbolj pravičen.

VIII.

Die Ergänzung.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Spotten, zasramovati (koga); gedenken, spominjati se; sich erbarmen, usmiliti se; der Bote, poslanec; kundig, vedin; der Mörder, ubijavec; schuldig, kriv; sich bewusst sein, se zavediti; das Gesetz, postava; der Reis, slana; die Blüten, cvetje; träumen, sanjati se; es schwindelt mir, v glavi se mi verti; sich einbilden, misliti si; willkommen, pozdravljen; verhasst, ostuden; ergeben, udán; beschneiden, obrezovati; winden, spletati; die Saat, setva; die Mähne, griva; würdigen, vredniga imeti; beschuldigen, obdolziti; der Diebstal, tatvina; gönnen, privošiti; die Nachsicht, prizanesljivost; sich sehnen, zaželjevati.

a) Der Knabe wird ein Jüngling. Ich bleibe dein Freund. Unser Kaiser heißt Franz Josef. Das Kind ist Eduard getauft worden.

b) Der Starke spottet des Schwachen. Der Dankbare gedenket des Wohlthäters. Gott erbarmet sich des Sünders. Die Jugend freut sich des Lebens. Der Bote ist des Weges kundig. Der Mörder ist des Todes schuldig. Er war des Reisens müde. Sei deines Vaters würdig! Er ist sich seines Fehlers bewußt.

c) Der Herr befehlet dem Knechte. Der Schüler antwortet dem Lehrer. Wir gehorchen dem Gesetze. Der Reif schadet den Blüten. Der Hund folgt seinem Herrn. Es hat mir geträumt. Es schwindelt mir. Ich bilde mir ein. Der Sohn ist dem Vater ähnlich. Sei mir willkommen! Der Lügner ist allen Menschen verhasst. Ein guter Diener ist dem Herrn ergeben.

d) Gott belohnt die Guten. Das Pferd zieht den Pflug. Die Kühe geben Milch. Liebe deine Feinde! Die Gärtner beschneiden die Bäume. Die Köchin hat den Topf zerbrochen. Die Mädchen werden Kränze winden. Der Hagel hat die Saat vernichtet. Die Mähne ziert den Hals des Löwen. Die Rosen haben einen angenehmen Geruch. Der Blinde kennt keine Farbe. Dieses Faß mißt einen Eimer. Karl ist zehn Jahre alt. Dieser Graben ist fünf Fuß tief.

e) Er würdigt mich seiner Freundschaft. Man beschuldigt ihn des Diebstahls. — Der Vater schenkte dem Sohne ein schönes Buch. Ich gönne dir diese Freude. — Er lehrt mich das Zeichnen. Sie nennen ihn den Dicken.

f) Er bittet um Nachsicht. Die Mädchen reden von den Kleidern. Der Müde sehnt sich nach Ruhe. Er ist undankbar gegen seinen Wohlthäter. Das Feld ist reich an Früchten.

g) Ich lerne singen. Er weiß zu leben. Der Wanderer wünscht zu ruhen. Wir sind bereit zu gehen. Ich bin gewohnt zu gehorchen.

B. Betrachtungen.

Es gibt Zeitwörter, welche eine Thätigkeit nicht vollständig bezeichnen, sondern noch eines Zusatzes bedürfen, wenn man ihren Sinn verstehen soll. Der Zusatz, welchen ein Zeitwort erfordert, damit es verständlich werde, heißt die Ergänzung.

Auch mehrere Eigenschaftswörter fordern eine Ergänzung.

Die Ergänzung ist meistens ein Hauptwort oder ein Fürwort, zuweilen auch ein Zeitwort in der Nennform mit oder ohne zu.

Das ergänzende Hauptwort (oder Fürwort) wird manchmal mit einem Vorworte gesetzt; gewöhnlich aber steht es ohne Vorwort, und zwar auf eine der Fragen: wer? wessen? wem? wen? — Nach diesen Fragen unterscheidet man vier Fälle, in denen das Hauptwort stehen kann; sie heißen:

Der	Werfall	oder	die	erste	Endung
„	Wessenfall	„	„	zweite	„
„	Wemfall	„	„	dritte	„
„	Wenfall	„	„	vierte	„

Das Subjekt des Satzes steht immer im Werfalle.

1) Das ergänzende Hauptwort steht im Werfalle nach den Zeitwörtern: sein, werden, bleiben, heißen, scheinen, genannt werden, gescholten, geschimpft, getauft werden.

2) Den Wessenfall der Ergänzung fordern:

a) die Zeitwörter: bedürfen, entbehren, erman-
geln, erwähnen, gedenken, genießen, harrern, lachen, pfl-
gen (sorgsam behandeln), schonen, spotten, vergessen, sich
annehmen, sich bedienen, sich bemächtigen, sich enthal-
ten, sich erbarmen, sich erinnern, sich freuen, sich schä-
men, u. a. m.;

b) die Eigenschaftswörter: bedürftig, bewusst,
eingedenk, fähig, gewar, gewiß, gewohnt, kundig, los,
müde, satt, überdrüssig, verlustig, wert, würdig.

Viele dieser Zeit- und Eigenschaftswörter nehmen auch das Hauptwort im Wessenfalle oder mit einem Vor-
worte an; z. B. vergiß der Armen (oder die Armen)
nicht! er freuet sich seiner Ankunft (oder über seine An-
kunft, oder auf seine Ankunft); er ist des Arbeitens (oder
an das Arbeiten) gewohnt.

3) Den Wemfall der Ergänzung regieren:

a) die Zeitwörter: antworten, begegnen, danken,
dienen, drohen, fluchen, gefallen, gehorchen, nahen, nützen,
schaden, schmecken, trauen, ziemen; es ahnet, es ekelt,
es grauet, es schwindelt, es träumet mir; sich einbilden,
sich getrauen, u. a. m.;

b) die Eigenschaftswörter: ähnlich, bekannt,
bequem, eigen, fremd, geneigt, gewogen, gleich, gnädig,
nahe, treu, verwandt, willkommen, zugethan.

4) Den Wenfall der Ergänzung regieren :

a) alle jene Zeitwörter, deren Thätigkeit auf einen andern Gegenstand übergeht, und welche darum übergehende Zeitwörter, Verba transitiva, genannt werden; z. B. achten, beloben, beklagen, ermahnen, strafen, tadeln, verachten;

b) die unpersönlich gebrauchten Zeitwörter: es ärgert, befremdet, betrübt, durstet, freut, friert, hungert, verdrießt, wundert mich;

c) diejenigen Zeitwörter, deren Thätigkeit sich auf das Subjekt selbst zurückbezieht, und die man darum rückbezügliche Zeitwörter, Verba reflexiva, nennt; z. B. ich freue mich, ich schäme mich, ich erhole mich, ich irre mich;

d) solche Zeit- und Eigenschaftswörter, welche die Angabe eines Maßes, eines Gewichtes, einer Zeit, oder eines Wertes als Ergänzung fordern, wobei man fragt: wie lang? wie breit? wie hoch? wie dick? wie lange? wann? wie viel?

Alle übergehenden Zeitwörter können in die leidende Form gesetzt werden; z. B.

Der Vater liebt den Sohn (thätige Form).

Der Sohn wird von dem Vater geliebt (leidende Form).

5) Einige Zeitwörter fordern eine doppelte Ergänzung.

a) Den Wenfall der Person und den Wesfall der Sache fordern die Zeitwörter: anklagen, belehren, berauben, beschuldigen, entheben, entlassen, entsetzen, überführen, versichern, würdigen.

b) Den Wemfall der Person und den Wenfall der Sache regieren: antragen, abtreten, auflegen, beifügen, bieten, bringen, erweisen, geben, gönnen, leihen, melden, nachsehen, opfern, rauben, schenken, senden, weihen, widmen, zeigen.

c) Die Zeitwörter „heißen, nennen, lehren“ fordern eine doppelte Ergänzung im Wenfalle.

C. Slovenisch = deutsche Übungen.

Potrebovati, bedürfen; sramovati se, sich schämen; ušeč biti, gefallen; pomožin, behilflich; odpušati, verzeihen; zgrevani, reumüthig; krivičnik, der Schuldige; kazon, die Strafe; ubežati, entgehen; raztergati, zerreißen; posnemati, nachahmen; utopiti, ertränken; vinograd, der Weinberg; roditi, hervorbringen; grojzdje, die Trauben; tenek, fein; nevolja, Verdruß; napravljati, bereiten; posoditi, leihen; povživati, verzeihen; oznanovati, verkünden; previdnost, die Vorsehung.

Brat ostane mlinar. Bolnik potrebuje zdravnika. Zdravi ga ne potrebuje. Se me sramuje. Steklo je polno vina. Ta mladenč je hvale vreden. Otroci se spominjajo staršev. Cvetice so nam ušeč. Brat je očetu pomožin. Se mi je zahvalil. Zaupaj mu! Vojak služi cesarju. Bog odpuša zgrevanim grešnikom. Tebi ne verjamem. Krivičnik kazni ne bo ubežal. Zdravje lepša telo. Spolaujte pobožnost! Volk razterga ovco. Vetrovi čistijo zrak. Ali vidiš brata? Vidim ga. Sestre ne vidim. Starši za nas skerbijo. Mi jih ljubimo. Posnemaj pobožne ljudi! Povredni fantini so kužeta utopili. Vinograd rodi veliko grojzdja. Slabo drevo ne rodi dobriga sadu. Mah ima tenke listke. Malovreden sin staršem veliko

nevolje napravlja. Posodim bukve prijatlu. Veliko žival povživa nam škodljive reči. Vse stvari nam oznanujejo previdnost Božjo.

IX.

Abänderung (Declinatio) des Geschlechts- und des Hauptwortes.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Der Graf, grof; das Schloß, grad; dem Fürsten gehören, knezov biti; der Affe, opica; geziemen, spodobiti se; verfolgen, goniti; der Glanz, blišoba; vertilgen, pokončati; der Funke, iskra; die Reinheit, čistost; der Glaube, vera; der Staat, deržava; das Hemd, srajca; der Dorn, tera; spizig, bodeč; die Haube, čepica; der Schmeichler, prilizovavec; gleichen, podobn biti; der Nebenfluß, podreka.

a) Der Knabe ist fleißig. Das Kleid des Knaben ist neu. Das Lernen nützt dem Knaben. Der Vater ruft den Knaben. Die Knaben schreiben. Der Fleiß der Knaben wird gelobt. Die Mutter befiehlt den Knaben. Der Lehrer unterrichtet die Knaben. — Ein Herr kommt. Der Diener eines Grafen ist gestorben. Das Schloß gehört einem Fürsten. Die Hirten weiden. Ich habe einen Affen gesehen. Der Schlaf der Müden ist ruhig. Das geziemt den Christen nicht. Der Hund verfolgt die Hasen.

b) Der Dieb wird gefangen. Die Blätter des Baumes sind grün. Dem Steine fehlt der Glanz. Der Landmann pflüget das Feld. Die Bäume geben Schatten.

Die Kinder spielen. Das Blut der Vögel ist roth. Der Schnee schadet den Dächern. Der Gärtner vertilgt die Würmer.

c) Der Funke zündet. Der Sohn des Nachbarn singt. Bewahre die Reinheit des Herzens! Groß ist die Kraft des Glaubens. Er dient dem Staate. Der Sohn folgt dem Willen des Vaters. Wir lieben den Frieden. Die Hemden sind zerrissen. Das Ende der Dornen ist spizig. Den Bauern verdanken wir das Brot. Die Betten muß man reinigen.

d) Eine Magd muß fleißig arbeiten. Der Dorn einer Rose sticht. Die Tochter hilft der Mutter. Die Mägde waschen. Die Blumen blühen. Die Milch der Kühe ist nahrhaft. Die Schmeichler gleichen den Käsen. Töchter, liebet euere Mütter!

e) Ich kenne den Paul nicht. Wie heißt Peters Vater? Wir haben Amalien gesehen. Elisens Vater ist ein Kaufmann. Die Save ist ein Nebenfluß der Donau. Neustadt l. liegt an der Gurf. Laibach ist die Hauptstadt von Krain. Krains höchster Berg ist der Triglan.

B. Betrachtungen.

Ein Hauptwort in allen vier Fallendungen der Einzahl und der Mehrzahl angeben, heißt dasselbe abändern oder biegen. Die einzelnen Fälle werden theils durch das Geschlechtswort, theils durch Veränderungen an dem Hauptworte selbst bezeichnet.

1) Das bestimmte Geschlechtswort wird so abgeändert:

	Einzahl	Mehrzahl
1. Werfall	der, die, das,	die,
2. Wessenfall	des, der, des,	der,
3. Wemfall	dem, der, dem,	den,
4. Wenfall	den, die, das ;	die.

Auf ähnliche Art werden auch gebogen :

die hinweisenden Fürwörter :

dieser, diese, dieses,
jener, jene, jenes,
solcher, solche, solches ;

die fragenden Fürwörter :

welcher ? welche ? welches ?
was für einer ? w. f. eine ? w. f. eines ?

die unbestimmten Zahlwörter :

aller, alle, alles,
jeder, jede, jedes,
mancher, manche, manches ;

und in der Mehrzahl :

einige, etliche, wenige, viele.

2) Das nichtbestimmte Geschlechtswort hat nur die Einzahl, und zwar :

1. Werfall	ein, eine, ein,
2. Wessenfall	eines, einer, eines,
3. Wemfall	einem, einer, einem,
4. Wenfall	einen, eine, ein.

Wie das nichtbestimmte Geschlechtswort, werden auch die zueignenden Fürwörter mein, dein, u. s. w. und das unbestimmte Zahlwort kein in der Einzahl abgeändert,

in der Mehrzahl nehmen sie die Biegungs-laute des bestimmten Geschlechtswortes an.

3) Für die Abänderung der Hauptwörter hat man zwei Formen: eine schwache und eine starke Form.

a) Nach der schwachen Form gehen die meisten männlichen Hauptwörter, welche in der Mehrzahl ein *n* oder *en* bekommen. Sie haben diesen Ausgang in allen Fällen mit Ausnahme des Werfalls in der Einzahl.

Einzahl.

1. Der Hase,	der Mensch,
2. des Hasen,	des Menschen,
3. dem Hasen,	dem Menschen,
4. den Hasen,	den Menschen.

Mehrzahl.

1. Die Hasen,	die Menschen,
2. der Hasen,	der Menschen,
3. den Hasen,	den Menschen,
4. die Hasen,	die Menschen.

So werden abgeändert: der Bote, Bürge, Erbe, Gehilfe, Jude, Junge, Knabe, Löwe, Neffe, Rabe, Schütze, Zeuge, Franzose, Preuße, Russe, Türke; der Christ, Fürst, Graf, Held, Herr, Hirt, Student.

b) Nach der starken Form gehen alle männlichen und sächlichen Hauptwörter, welche im Werfalle der Mehrzahl nicht auf *n* endigen. Diese bekommen im Wesenfall der Einzahl *s* oder *es*, und im Wemfall der Mehrzahl ein *n*; einige nehmen auch im Wemfall der Einzahl ein *e* an.

Einzahl.

- | | | |
|----------------|------------|--------------|
| 1. Der Vater, | der Tag, | das Kleid, |
| 2. des Vaters, | des Tages, | des Kleides, |
| 3. dem Vater, | dem Tage, | dem Kleide, |
| 4. den Vater, | den Tag, | das Kleid. |

Mehrzahl.

- | | | |
|----------------|------------|---------------|
| 1. Die Väter, | die Tage, | die Kleider, |
| 2. der Väter, | der Tage, | der Kleider, |
| 3. den Vätern, | den Tagen, | den Kleidern, |
| 4. die Väter, | die Tage, | die Kleider. |

So gehen: der Apfel, der Engel, das Gebäude, das Gewölbe, der Mantel, das Messer, der Ofen, der Schlüssel, das Siegel; der Ast, der Bach, der Baum, der Blick, der Dunst, der Fisch, der Fuchs, das Knie, der Krebs, das Kreuz, das Maß, das Ross, der Schuh, der Sohn, der Zahn, das Buch, das Band, das Bild, das Dach, das Gut, das Haus, das Holz, der Irrthum, das Kind, das Kraut, das Lied, das Nest, das Thal, das Tuch, das Volk, das Wort, u. a. m.

c) Einige männliche und sächliche Hauptwörter werden nach der gemischten Form abgeändert, indem sie in der Einzahl die starke, in der Mehrzahl die schwache Biegung haben. Sie bekommen im Weibensfalle der Einzahl s oder es, und manchmal im Weibsfalle e. In der Mehrzahl endigen alle Fälle auf n oder en.

Einzahl.

- | | | |
|---------------|--------------|--------------|
| 1. Das Auge, | der Staat, | der Balken, |
| 2. des Auges, | des Staates, | des Balkens, |
| 3. dem Auge, | dem Staate, | dem Balken, |
| 4. das Auge, | den Staat, | den Balken. |

Mehrzahl.

- | | | |
|---------------|--------------|-------------|
| 1. Die Augen, | die Staaten, | die Balken, |
| 2. der Augen, | der Staaten, | der Balken, |
| 3. den Augen, | den Staaten, | den Balken, |
| 4. die Augen, | die Staaten, | die Balken. |

Nach dem Muster „Auge“ gehen: Bauer, Ende, Gevatter, Nachbar, Stiefel, Stachel, Doktor, Professor.

Nach dem Muster „Staat“ werden abgeändert: Bett, Diamant, Dorn, Hemd, Ohr, Pfau, Schmerz, See, Stral, Unterthan.

Nach dem Muster „Balken“ werden diejenigen Hauptwörter gebogen, welche im Versalle der Einzahl auf *en* ausgehen, als: Bogen, Daumen, Haken, Tropfen, Zapfen; so wie diejenigen, die im Versalle der Einzahl den Endlaut *n* verloren haben, als: Buchstabe, Friede, Funke, Gedanke, Glaube, Haufe, Name, Same, Schade, Wille.

Ganz unregelmäßig in der Einzahl geht: Herz, Herzens, Herzen, Herz; die Mehrzahl hat die schwache Form.

d) Die Hauptwörter des weiblichen Geschlechtes bleiben in allen Fällen der Einzahl unverändert; in der Mehrzahl richten sie sich theils nach der schwachen, theils nach der starken Biegungsform.

Einzahl.

- | | | |
|-----------------|-----------|-----------|
| 1. Die Sprache, | die Frau, | die Wand, |
| 2. der Sprache, | der Frau, | der Wand, |
| 3. der Sprache, | der Frau, | der Wand, |
| 4. die Sprache, | die Frau, | die Wand. |

Mehrzahl.

- | | | |
|------------------|-------------|-------------|
| 1. Die Sprachen, | die Frauen, | die Wände, |
| 2. der Sprachen, | der Frauen, | der Wände, |
| 3. den Sprachen, | den Frauen, | den Wänden, |
| 4. die Sprachen, | die Frauen, | die Wände. |

So werden abgeändert: Beere, Brücke, Ehre, Erde, Gabe, Gabel, Kerze, Sonne, Straße, Wunde, Wurzel, Zunge, Burg, Fürstin, Saat, Gewalt, Schar, Schönheit, Schrift, Schuld, That, Wissenschaft, Zahl; Art, Frucht, Kenntniss, Kraft, Magd, Ruß, Nacht.

4) Die Eigennamen der Menschen werden entweder mit oder ohne Geschlechtswort gebogen.

Wenn man den Eigennamen den Artikel voraussetzt, so bleiben sie in allen Fällen ungeändert; z. B. des Franz, dem Franz, den Franz.

Haben die Eigennamen kein Geschlechtswort bei sich, so nehmen sie im Wessenfalle s, ns oder ens an, z. B. Josefs, Karls, Wilhelms, Theodors, Heinrichs, Maria's (Mariens), Mathildens, Emiliens, Franzens, Mayens. Im Wemfalle und Wenfalle bekommen sie meistens n oder en; als: Sofien, Alexandern, Frijen, Franzen.

Nach der lateinischen Abänderungsart geht: Jesus Christus, Jesu Christi, Jesu Christo, Jesum Christum.

Die Mehrzahl kommt bei den Eigennamen nur selten vor. Sie endiget auf e oder en; z. B. die Heinriche, die Marien.

Fluss- und Bergnamen haben den Artikel und außer diesem keine Fallbezeichnung; die Namen der Städte und Länder nehmen keinen Artikel an, und bekommen nur im Wessenfalle s.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Plajš, der Mantel; verjeti, glauben; upregati, einspannen; oblica, die Kugel; škodovati, schaden; zapoved, das Gebot; steklenica, die Flasche; vaje, gewohnt (an); zdravilo, die Arznei; nezmernost, die Unmäßigkeit.

a) Hlapec služi gospodarju. Kje je bratov plajš? Lažniku se ne verjame. Kdo pozna leva? Kje imaš klobuk? Otroci so podobni staršem. On nima pri-jatlov. Hlapec konje uprega.

b) Zemlja ima podobo oblice. Matere nisem vidil. Listi rože so rudeči. Volk razterga ovco. Pes varuje hišo. Mraz škoduje rastlinam. Kmet obdeluje njive. Mati so darovali hčeri obleko. Sam Bog je človeku zapovedi dal.

c) Steklenica je polna vode. Vina ni vaje. Lupina jajčeva je tanka. Bolnik potrebuje zdravila. Nezmernost škoduje zdravju. Vertnar sadi drevesa.

X.

Abänderung des Beiwortes.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Gewogen, nagnjen, dober; der Genuss, vžitek; froh, vesel; der Muth, serčnost; die Nachahmung, posnemanje; beherzigen, k sercu jemati, vzeti; hart be-gegnen, gerdo delati (s kom); die Last, breme; die Ameise,

mravljinec; das Vorbild, izgled; unermüdet, neutruden; bequem, zložin; die Mähne, griva; das Laster, hudobija; ungehorsam, nepokoren; geschickt, zveden; verächtlich, žaničljiv; der Bösewicht, hudobnež; fliehen, ogibati se; scheu, plašin; der Blick, pogled; die Gesellschaft, družba.

a) Der fleißige Schüler macht dem Lehrer Freude. Die Antwort des fleißigen Schülers erfreuet den Lehrer. Dem fleißigen Schüler sollet ihr ähnlich werden. Der Lehrer belobt den fleißigen Schüler. Die frommen Kinder werden glücklich. Gott erhört das Gebet der frommen Kinder. Den frommen Kindern ist jedermann gewogen. Gott beschüzet die frommen Kinder.

b) Süße Milch ist gesund. Frisches Wasser ist auch gesund. Der Genuß unreifen Obstes schadet. Lernet mit frohem Muthel Er hat rothen Wein getrunken. Die Lehren älterer Personen muß man beherzigen. Gute Beispiele finden Nachahmung. Armen Menschen dürfen wir nie hart begegnen. Der Diener trägt schwere Lasten.

c) Ein kranker Mann bittet um eine Gabe. Die Ameisen sind ein schönes Vorbild eines unermüdeten Fleißes. Einem gesunden Menschen schmeckt jede Speise. Er hat ein bequemes Kleid.

d) Den schlanken Hals des stolzen Pferdes ziert die lange Mähne. Kleine Fehler sind der sichere Weg zu großen Lastern. Ungehorsame Kinder machen den lieben Athern großen Kummer. Aus einem fleißigen Knaben kann ein geschickter Mann werden. Der verächtliche Bösewicht flieht mit scheuem Blicke die menschliche Gesellschaft.

B. Betrachtungen.

Das Beiwort richtet sich im Geschlechte, in der Zahl und in der Fallendung nach dem Hauptworte, mit welchem es verbunden ist. Es kann schwach oder stark abgeändert werden.

1) Bei der schwachen Biegungsform des Beiwortes endigen alle Fälle auf *en* oder *n*; nur in der Einzahl geht der Werfall für alle drei Geschlechter, und der Wenfall für das weibliche und sächliche Geschlecht auf *e* aus. — Die schwache Form wird gebraucht, wenn das Beiwort mit dem bestimmten Geschlechtsworte, oder mit einem hinweisenden Fürworte, oder mit einem unbestimmten Zahlworte verbunden ist.

Einzahl.

- | | | |
|----------------------|--------------------|-------------------|
| 1. Der gute Sohn, | die gute Tochter, | das gute Kind, |
| 2. des guten Sohnes, | der guten Tochter, | des guten Kindes, |
| 3. dem guten Sohne, | der guten Tochter, | dem guten Kinde, |
| 4. den guten Sohn, | die gute Tochter, | das gute Kind. |

Mehrzahl.

1. Die guten Söhne (Töchter, Kinder),
2. der guten Söhne (Töchter, Kinder),
3. den guten Söhnen (Töchtern, Kindern),
4. die guten Söhne (Töchter, Kinder).

So gehen: dieser fromme Mann, jene treue Magd, jedes grüne Blatt, jene reifen Früchte, alle muthigen Pferde, viele munteren Schwalben.

a) In der starken Biegungsform nimmt das Beiwort die Endlaute des bestimmten Geschlechtswortes an.

Diese Form tritt ein, wenn das Beiwort weder ein Geschlechtswort noch ein anderes Bestimmungswort bei sich hat, oder wenn das voranstehende Bestimmungswort nicht abgeändert wird.

Einzahl.

1. Schöner Rock,	schöne Blume,	schönes Buch,
2. schönes Rockes,	schöner Blume,	schönes Buches,
3. schönem Rocke,	schöner Blume,	schönem Buche,
4. schönen Rock,	schöne Blume,	schönes Buch.

Mehrzahl.

1. Schöne Röcke (Blumen, Bücher),
2. schöner Röcke (Blumen, Bücher),
3. schönen Röcken (Blumen, Büchern),
4. schöne Röcke (Blumen, Bücher).

Im Weibensfall der Einzahl wird im männlichen und sächlichen Geschlechte des Wohlklanges wegen gewöhnlich die schwache Form angewendet: schönen Rockes, schönen Buches, frohen Muthes, schnellen Schrittes.

Eben so gehen: viel guter Wein, wenig reines Gold, zwei artige Mädchen, fünf helle Sterne.

3) Auch bei den Beiwörtern tritt häufig eine gemischte Abänderung ein, wobei im Weibfalle und im Weibfalle der Einzahl die starke, in den übrigen Fällen die schwache Biegungsform angewendet wird.

Diese gemischte Abänderung wird angewendet, wenn das Beiwort das unbestimmte Geschlechtswort, oder ein zueignendes Fürwort, oder das unbestimmte Fürwort kein vor sich hat.

Einzahl.

- | | | |
|--------------------------------|------------------|---------------------|
| 1. Ein (mein) neuer Hut, | eine neue Uhr, | ein neues Hemd, |
| 2. eines (meines) neuen Hutes, | einer neuen Uhr, | eines neuen Hemdes, |
| 3. einem (meinem) neuen Hute, | einer neuen Uhr, | einem neuen Hemde, |
| 4. einen (meinen) neuen Hut, | eine neue Uhr, | ein neues Hemd. |

Mehrzahl.

1. Meine neuen Hüte (Uhren, Hemden),
2. meiner neuen Hüte (Uhren, Hemden),
3. meinen neuen Hüten (Uhren, Hemden),
4. meine neuen Hüte (Uhren, Hemden).

Eben so werden abgeändert: dein warmer Rock, seine junge Schwester, ihr weißes Kleid, unser reicher Nachbar, euere grüne Wiese, kein freundliches Wort.

C. Slovenisch = deutsche Übungen.

Čudin, wunderbar; previdnost, die Vorsehung; žaliti, fränken; obsevati, bescheinen; trudin, müde; sprejeti, empfangen; zapušati, verlassen; obilen, reichlich.

a) Pridni kmet obdeluje polje. To novo sukno bom oblekel. Čudne so pota Božje previdnosti. Kaj un stari mož dela? Daj kruha ubogimu človeku! Ne žalite dobriga očeta! Pridna sina ne zapustita matere. Mi stanujemo v tej novi hiši. Gorko solnce obseva rodovitno zemljo. Un bogati gospod je daroval bukve pridnim učencam.

b) Ančika je priljudna deklica. Nima lepe obleke. Ta učenc ima dobro glavo. Steklenica je polna dobriga vina. Stariga človeka nič ne veseli. Ona ima

venec lepih cvetic. Prinesi trudnimu popotniku merzle vode. Dragi sinovi, nepozabite prejetih dobrot. Nehvaležni otroci ne bodo srečni. Pobožen človek zapuša nesrečnih prijatlov. Dobro polje rodi obilen sad.

XI.

Abänderung der Fürwörter und der Bahlwörter.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Erwarten, pričakovati; sich erbarmen, usmiliti se; der Rath, sovet; sich rühmen, hvaliti se; sich versöhnen, spraviti se; selten, redok; das Unwesen, nesporednost; steuern, upreti se; trauen, zaupati; pflanzen, saditi; das Ereigniß, prigodek; niedardrücken, tretiti (tarem); der Zeuge, priča; genügend, zadostin; das Band, vez; das Bild, podoba.

a) Ich erwarte dich. Er hilft mir. Er ist arm. Erbarme dich seiner. Er ist fleißig. Sein Lehrer lobt ihn. Sie zeigte mir ein Buch. Ihre Tante schickte es ihr. Er begegnete dir. Wir werden ihrer nicht vergessen. Die Altern haben uns Küsse gegeben. Wir danken ihnen. Sie geben euch einen guten Rath. Gebet uns unsere Hüte! Dein Besuch hat uns sehr erfreut. Sie rühmen sich. Erinnert er sich unser? Sie haben sich ein schönes Haus gekauft. Er hat sich mit seinem Nachbar versöhnt.

b) Der ist sehr alt geworden. Setze dich auf diesen Stuhl! Ich setze mich auf jenen. Solcher Fleiß ist selten. Der Lohn solcher Thaten ist ausgezeichnet.

Solchem (einem solchen, solch einem) Unwesen muß man steuern. **Wer** ist da? **Wessen** Haus ist dieses? **Welchen** Menschen soll man trauen? **Was** für ein Vogel ist das? **Was** für einen Baum willst du pflanzen?

c) Die Ereignisse eines Tages drücken ihn ganz nieder. Die Aussage zweier Zeugen ist genügend. Ich gebe es zwei Knaben. Ich sage es dreien. Der Mensch hat fünf Sinne. Ich freue mich auf den ersten Mai. Dieses ist mit einem dreifachen Bande gebunden. Ich habe fünferlei Farben. Er hat es ihm dreimal gesagt. Man muß jeden Menschen lieben. Der Lehrer hat eintigen Schülern schöne Bilder geschenkt.

B. Betrachtungen.

1) Die persönlichen Fürwörter werden so abgeändert:

Einzahl.

1. Ich,	du,	er, sie, es,
2. meiner,	deiner,	seiner, ihrer, seiner,
3. mir,	dir,	ihm, ihr, ihm,
4. mich,	dich,	ihn, sie, es.

Mehrzahl.

1. Wir,	ihr,	sie,
2. unser,	euer,	ihrer,
3. unſ,	euch,	ihnen,
4. unſ,	euch,	sie.

Anstatt meiner, deiner, seiner gebrauchte man früher die Form mein, dein, sein. Man sagt noch jetzt: Vergiß mein nicht! Dein gedenke ich.

In der Höflichkeitssprache gebraucht man anstatt „Du“ das Wort „Sie“ (3. Person der Mehrzahl).

Für den Wem- und Wenfall der dritten Person aller Geschlechter in der Einzahl und Mehrzahl haben wir ein besonderes Fürwort „sich“, welches eine Thätigkeit auf das Subjekt selbst zurückbezieht, und darum das zurückbezügliche Fürwort genannt wird; z. B. er bildet sich ein, er freuet sich, sie wundern sich. — Auf ähnliche Weise können sich auch andere persönliche Fürwörter zurückbeziehen, wobei häufig das Wort „selbst“ hinzugesetzt wird; z. B. ich täusche mich, du schadest dir selbst, er lobt sich selbst, ihr rühmt euch, wir müssen uns hüten. — Im Slovenischen gebraucht man für die rückbezügliche Form aller drei Personen im Wemfalle si und im Wenfalle se.

Hierher gehört auch das Fürwort „einander“, welches anzeigt, daß zwei Dinge wechselseitig auf einander einwirken; z. B. Achtet einander! Die Hunde beißen einander.

Von den unbestimmten persönlichen Fürwörtern wird man nicht abgeändert. Jemand und niemand nehmen im Wessenfalle es, im Wem- und Wenfalle n an, bleiben jedoch in den letzten zwei Fällen auch unverändert. Jedermann nimmt nur im Wessenfalle s an. Z. B. Ich erinnere mich niemandes; er ist jemand (jemanden) ähnlich; er kennt niemand (niemanden); er ist jedermanns Freund; man kann es nicht jedermann recht machen.

2) Die zueignenden Fürwörter mein, dein, sein, unser, euer, ihr werden in der Einzahl nach dem

Muster des nichtbestimmten, in der Mehrzahl aber nach dem Muster des bestimmten Geschlechtswortes gebogen.

Die anzeigenden Fürwörter dieser, jener, solcher nehmen bei der Biegung die Endlaute des bestimmten Geschlechtswortes an. — Bei den zusammengesetzten: derjenige, derselbe werden beide Wörter, aus denen sie bestehen, abgeändert, der wie das bestimmte Geschlechtswort,jenige und selbe aber nach der schwachen Biegungsform des Beiwortes. — Oft wird auch der, die, das als ein anzeigendes Fürwort gebraucht, und bekommt dann immer den Ton. Wird dieses Fürwort mit dem Hauptworte verbunden, so biegt es so wie das Geschlechtswort; steht es aber ohne Hauptwort, so hat es im Wessenfalle der Einzahl dessen, deren, dessen; im Wessenfalle der Mehrzahl deren oder derer, und im Wemfalle denen. Z. B. Ich erinnere mich dessen nicht; hüte dich vor Schmeichlern, es gibt deren viele.

3) Fragende Fürwörter:

wer? wessen? wem? wen?

was? wessen? wem? was?

Welcher? welche? welches? wird wie das bestimmte Geschlechtswort abgeändert.

In was für ein? wird nur das ein gebogen.

4) Von den Grundzahlwörtern wird nur ein vollständig abgeändert, und zwar, wenn es bei einem Hauptworte steht, wie das nichtbestimmte Geschlechtswort; steht es aber ohne Hauptwort, so nimmt es die Endlaute des bestimmten Geschlechtswortes an, als: einer, eine, eines. — Die übrigen Grundzahlen bleiben ungeändert, nur zwei und drei nehmen zuweilen im Wessenfalle er und im Wemfalle en an.

Die Ordnungsz- und Bervielfältigungszahlwörter werden so wie die Beiwörter gebogen.

Die Gattungsz- und Wiederholungszahlen bleiben ungeändert.

Die unbestimmten Zahlwörter stimmen in der Biegung mit dem bestimmten Geschlechtsworte überein.

C. Slovenisch = deutsche Übungen.

Sramovati, sich schämen; potrebovati, bedürfen; najti, finden; pokazati, zeigen; stanovanje, die Wohnung; rožni cvet, Juni; trojni, dreierlei.

a) Ali vidiš mene? Ne vidim te. On se ga sramuje. Ti boš mene potreboval. Ne boj se me! Priporoči mu jo. Najdla sem nož. Brat ga je zgubil. Sosed vas kliče. Kdo je prinesel hruške? Janez jih je prinesel. Starši jo kaznujejo. Ona jim noče pokorna biti. Ljubite se med seboj! On ne verjame nikomur. Ona nikogar ne razžali. Samiga sebe ne poznam.

b) Ta vas mi ne dopade. Ta kupec je moj stric. Čigav je ta vertič? Ali je bratov vert? Jez ga hočem viditi. Kdo ti je te bukve poslal? Ne odpiraj tega okna. Ne jej tega mesa. Takih pridnih mladenčev se ne najde. Tvoj hlapec nič ne dela. Tvojih bratov ne poznam. Oči so okna našiga trupla. Ljubi svojiga bližnjiga! Pokaži mi svojo zlato uro. Kje ima tvoja sestra svoje stanovanje? Z obema tvojima bratama sim govoril.

c) Jez imam eno sestro. Ti imaš dva brata. Nihčer ne more dvema gospodama služiti. Naš

sosed ima štiri dekle. Ob pol dveh pojedemo v šolo. Šesti mesec v letu se rožni cvet imenuje. Imamo trojne vina.

XII.

Umstands - Bestimmungen.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Hängen, viseti; ausbrechen, uneti se (uname); die Schmiede, kovačnica; das Ufer, breg; Osten, jutro; sich ergießen, izlivati se; Süden, jug; ungefähr, okoli; verschwinden, zginiti; plötzlich, na enkrat; rollen, grometi; furchtbar, strašno; kriechen, lesti (lezem); die Andacht, pobožnost; mit Verstand, umno; der Eitle, nečimerni; die Mode, šega; glühen, razbeljen biti; erschlagen, ubiti; unter sinken, potopiti se; der Flegel, cepec; irden, lončen; der Thon, ilovca; die Bildsäule, šatva.

a) Das Buch liegt dort. Gott sieht uns überall. Der Garten ist hinter dem Hause. Die Bilder hängen über dem Bette. Der Krebs lebt im Wasser. Das Feuer bricht in der Schmiede aus. Die Frauen spazieren am Ufer des Flusses. Der Bruder steht vor dem Baume. — Der Schnee fällt herab. Die Pflanzen wachsen aus der Erde. Der Wind weht von Osten. Die Wolle kommt von den Schafen. — Das Wasser fließt abwärts. Die Save ergießt sich in die Donau. Der Landmann geht auf das Feld. Er wendet sich gegen Süden. Die Kinder gehen zur Schule.

b) Mein Freund ist **gestern** angekommen. Er wird dich **heute** besuchen. **Morgen** wird er abreisen. Der Knabe spielt **jetzt**. Er wird **bald** aufhören. Die Sonne geht **des Morgens** auf. Der Frühling fängt **im März** an. Die Schwalben ziehen **im Herbst** fort. — Er arbeitet **den ganzen Tag**. Karl ist **seit drei Wochen** krank. Das Pferd lebt **ungefähr dreißig Jahre**.

c) Wir thun es **gern**. Sie verschwanden **plötzlich**. Ich liebe meine Altern **herzlich**. Der Honig schmeckt **süß**. Der Mond leuchtet **freundlich**. Der Donner rollt **furchtbar**. Die Schnecke kriecht **langsam**. Der Fleißige arbeitet **frohen Muthes**. Der Fromme betet mit **Andacht**. Der Knabe spricht mit **Verstand**. Der Eitle kleidet sich **nach der Mode**. Wir reisen zu **Fuß**.

d) Der Ofen glüht **vor Hitze**. Das gute Kind gehorcht **aus Liebe**. Kain hat seinen Bruder **aus Neid** erschlagen. Der Reiche reiset zum **Vergnügen**. Er wird **vor Schrecken** bleich. Das Vieh schreit **vor Hunger**. Der Stein sinkt **vermöge (po) seiner Schwere** unter. Den Vogel kennt man **am (po) Gesange**. Den Flegel braucht man **zum Dreschen**. Irdene Gefäße verfertigt man **aus Thon**. Bildsäulen werden meist **aus Marmor** gemacht.

B. Betrachtungen.

Ein Satz kann auch erweitert werden, indem man das Prädikat durch die Angabe des Ortes, der Zeit, der Weise, des Grundes, Zweckes oder Stoffes näher bestimmt. Die Nebenglieder des Satzes, welche solche Angaben enthalten, werden **Umstands-Bestimmungen** genannt.

1) Die Bestimmungen des Ortes stehen auf die Fragen: wo? woher? oder wohin? — Sie werden häufig durch Umstandswörter, meistens aber durch Hauptwörter mit Vorwörtern ausgedrückt.

Die Umstandswörter des Ortes sind: da, dort, hier, außen, innen, mitten, oben, unten, vorn, hinten, überall, nirgends, rechts, links, vorwärts, rückwärts, seitwärts, abwärts, aufwärts, zurück, her, hin, zc.

2) Nach den Umständen der Zeit fragt man mit wann? oder wie lange? — Auch die Bestimmungen der Zeit drückt man entweder durch Umstandswörter oder durch Hauptwörter mit Vorwörtern aus.

Die Umstandswörter der Zeit sind: heute, morgen, übermorgen, gestern, vorgestern, vorher, nachher, bisher, hierauf, damals, einst, zuerst, sonst, jetzt, nun, bald, bereits, eben, sogleich, zuweilen, meistens, heuer zc.

3) Die Bestimmungen der Weise kommen auf die Frage wie? zur Antwort. Zur Bezeichnung derselben dienen Eigenschaftswörter, oder Hauptwörter mit Vorwörtern.

4) Die Bestimmungen des Grundes, Zweckes oder Stoffes stehen auf eine der Fragen: warum? wodurch? woran? wovon? wozu? weshalb? woraus? — Sie werden durch Hauptwörter mit Vorwörtern ausgedrückt.

C. Slovenisch - deutsche Übungen.

Povsod, überall; zrak, die Luft; redak, dünn; usesti se, sich setzen; letos, heuer; Celovec, Klagenfurt; Lani, voriges Jahr; snažno, reinlich; prijetno, angenehm; tresti se, zittern; živina, das Vieh.

a) Povsod sem te iskal. Zrak je zgorej redkeji. Gremo v šolo. Otroci za vertam igrajo. Pomagaj mi iz voza! Bukve pred vami ležé. Oba otroka tam pod drevesam igrata. Ptica se je na drevo usedla.

b) Sosed je včeraj domu prišel. Dans hoče v Ljubljano iti. Letos še nisem v Celovcu bil. Lani sem dolgo bolan bil. Ta človek je zmeraj vesel. Zjutraj ne morem dolgo ležati. Še to noč morajo oče domu priti.

c) On pridno dela. Snažno oblečeno dete je vsim ljubo. Toplo solnce nas prijetno ogreva.

d) Od mraza se trese. Ptico po petji spoznaš. Pojdem na polje po živino. Z ušesmi slišimo. Človeka je Bog za nebesa vstvaril. Za svojiga cesarja rad življenje dam.

XIII.

Die Vorwörter.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Die Steinkohle, premog; dießseit, tastran; der Friede, mir; nachgeben, odjenjati; inmitten, sred; kraft, po; das Amt, služba; laut, po glasu; die Verordnung, ukaz; mittelß, s pomočjo; die Furche, brazda; ziehen, delati; ungeachtet, negledoma; gegenüber, nasproti; längß, poleg; trotz, vkljub; heftig, silen; der Richter, sodnik; dringen, tišati; enge, tesen; die Spalte, špranja.

a) Anstatt des Holzes brennt man auch Steinkohlen. Er wohnt außerhalb der Stadt. Unterhalb

des Gartens fließt ein Bach. Diesseits des Flusses befindet sich ein Wald. Des Alters halben kann der Mann nicht mehr gehen. Friedens halber habe ich nachgegeben. Inmitten des Dorfes steht die Kirche. Er hat kraft seines Amtes gehandelt. Laut einer Verordnung ist das schnelle Fahren verboten. Mittels des Pfluges werden Furchen gezogen. Seitwärts der Straße liegt ein Acker. Unweit des Dorfes überfiel uns ein Regen. Er lebt ungeachtet seiner Armut zufrieden. Der Fromme wirkt Gutes um Gottes willen. Das Holz schwimmt vermöge seiner Leichtigkeit auf dem Wasser. Während des Winters herrscht oft große Kälte. Wir halten die Kühle wegen des Fleisches (des Fleisches wegen).

b) Die Leute kommen aus der Kirche. Außer einem Bruder hat er keine Geschwister. Warst du heute bei mir? Binnen acht Tagen muß er antworten. Ich habe deinem Befehle gemäß geschrieben. Dem Schlosse gegenüber steht die Kirche. Mit jedem Tage sollst du verständiger werden. Nach dem Frühlinge kommt der Sommer. Nächst der Straße ist auch ein Fußweg. Ich habe eine Mütze nebst einem Hute gekauft. Der Dieb ist sammt dem Gelde entlaufen. Er ist seit einem Monate krank. Das Wachs kommt von den Bienen. Morgen komme ich zu dir. Er handelt dem Gesetze zuwider.

c) Längs des Flusses stehen Bäume. Ich gieng längs dem Flusse spazieren. Trotz des schlechten Wetters ist kein Schüler ausgeblieben. Der Knabe isst schon trotz einem Manne. Zufolge des heftigen Regens (dem heftigen Regen zufolge) sind einige Flüsse ausgetreten.

d) Der Weg führt durch den Wald. Bete für deinen Vater! Handle nie gegen das Gesetz! Ohne dich gehe ich nicht aus. Der Mond bewegt sich um die

Erde. Manche Kinder handeln wider den Willen der Ältern.

e) Der Gast sitzt an dem Tische. Der Gast setzt sich an den Tisch. Der Bruder ist auf der Straße. Die Schwester geht auf die Straße. Hinter dem Hause ist ein Garten. Man spannt die Pferde nicht hinter den Wagen. Der Knabe ist im Garten. Ich gehe in den Garten. Er steht neben mir. Stelle dich neben mich! Die Uhr hängt über dem Tische. Er hängt die Uhr über den Tisch. Der Wanderer liegt unter dem Baume. Lege dich unter den Baum! Er stand vor dem Richter. Man führte ihn vor den Richter. Zwischen dem Getraide wächst häufig Gras. Die Luft dringt zwischen die engsten Spalten.

B. Betrachtungen.

Die Vorwörter werden nicht abgeändert; aber sie fordern, daß das Haupt- oder Fürwort, bei dem sie stehen, in eine gewisse Fallendung gesetzt werde.

1) Folgende Verhältnißwörter regieren den Wessenfall: anstatt (statt), außerhalb (innerhalb, oberhalb, unterhalb), diesseit (jenseit), halben oder halber, inmitten, kraft, laut, mittels (vermitteltst), seitwärts (vornwärts, rückwärts, nordwärts, südwärts), um-willen, unweit, ungeschachtet, vermöge, während, wegen.

2) Den Wemfall regieren: auß, außer, bei, binnen, gemäß, gegenüber, mit, nach, nächst, nebst, sammt, seit, von, zu, zuwider.

3) Den Wessenfall oder Wemfall fordern: längs, trotz, zufolge.

4) Folgende Vorwörter regieren nur den Wenfall: durch, für, gegen, ohne, um, wider.

5) Einige Vorwörter regieren auf die Frage wo? den Wenfall, auf die Frage wohin? den Wenfall. Diese sind: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

Einige Vorwörter werden mit dem bestimmten Geschlechtsworte in ein Wort zusammengezogen, und nehmen dann von diesem nur den Endlaut zu sich; als: zum (zu dem), zur (zu der), am (an dem), anß (an daß), im (in dem), inß (in daß), vom (von dem), beim (bei dem), auß (auf daß), fürs (für daß).

Die Vorwörter werden auch mit den Umstandswörtern zusammengezogen. Solche Zusammenziehungen sind: daran, darauf, darin, darum, dagegen, dazu, dazwischen; herauf, herein, hernach, hierdurch, hinaus.

C. Slovenisch = deutsche Übungen.

Teči, laufen; zoper, entgegen; premoženje, das Vermögen; dvoriše, der Hof; praznik, der Feiertag; gristi, beißen; metati, werfen.

a) Učenik hvali učenca zavolj pridnosti. Zunej mesta sem ga vidil. Mesto je unkraj reke. Ti boš namest mene pisal. Drevo stoji zraven hiše. Od (vor) mraza se je tresel.

b) Kaj je on proti meni? Pridi k nam! Teče očetu naproti. Meni zoper ravná.

c) Se vozijo čes vodo. Ta klobuk je za brata. Tič leti na drevo. Oče gredo na (in) vert. Ali ne

pojdeš v šolo? Ob (um) vse premoženje je prišel. Sédem pod drevo.

d) Kuharca je v kuhinji. Tablica visi na (an) steni. Dete leta na dvoriši. Brat stoji pred vratmi. O (an) praznikih ne delamo. Po (in) zimi stojimo pri peči.

e) Pes grizi z zobmi. Za vertam je travnik. Nad nami je nebó. Usedimo se pod tim drevjem! On gré pred menoj. Deček se igra s kamni. To mesto leži med dvema rekama.

XIV.

Wiederholende Betrachtung des einfachen Satzes.

1) Der nackte Satz hat nur zwei Glieder, das Subjekt und das Prädikat. Z. B. Karl schreibt.

Im erweiterten Satze treten noch Nebenglieder dazu, nämlich die Beifügungen, Ergänzungen und Umstands-Bestimmungen. Z. B. Der fleißige Karl schreibt. Karl schreibt einen Brief. Karl schreibt schön.

Durch die Beifügungen wird das Subjekt oder ein anderes Hauptwort näher bestimmt; die Ergänzungen und Bestimmungen beziehen sich auf ein Zeitwort oder Eigenschaftswort, also immer nur auf das Prädikat.

2) Wortfolge des nackten Satzes.

Die Ordnung, in welcher die Glieder eines Satzes auf einander folgen, heißt die Wortfolge.

Im nackten Satze nimmt gewöhnlich das Subjekt die erste Stelle ein, und auf dieses folgt die Aussage.

3. B. Das Leben ist ernst. Karl schreibt. Man nennt dieß die gerade Wortfolge.

Setzt man aber ein anderes Wort, welches man mit Nachdruck hervorheben will, an den ersten Platz, so tritt die umgekehrte Wortfolge ein. 3. B. Ernst ist das Leben. Schreibt Karl?

3) Wortfolge des erweiterten Satzes.

Bei der geraden Wortfolge des erweiterten Satzes ist folgendes zu merken:

a) Die Beifügungen des Subjektes stehen vor demselben, wenn sie Beiwörter, Fürwörter oder Zahlwörter sind; unter mehreren solchen Beifügungen steht diejenige, welche das Subjekt genauer bestimmt, auch näher beim Subjekte. Ist aber die Beifügung ein Hauptwort im Wesensfalle oder mit einem Vorworte, so folgt sie dem Subjekte nach. 3. B. Die feine Nadel zerbricht. Dieser redliche Mann wird geachtet. Die Zähne des Hundes sind scharf. Diese deine zwei Briefe sind mir sehr lieb. Der Gedanke an Gott ist tröstlich.

b) Die Ergänzungen stehen hinter dem Prädikate, und wenn dieses ein Zeitwort in einer zusammengesetzten Zeit ist, gleich nach dem Hilfszeitworte. 3. B. Der Mensch bedarf der Nahrung. Die Pferde ziehen den schweren Wagen. Heinrich hat einen Brief geschrieben. Der fleißige Knabe wird eine Belohnung erhalten.

c) Wenn ein Zeitwort zwei Ergänzungen fordert, so steht die Ergänzung der Person in der Regel vor der Ergänzung der Sache. 3. B. Der Arzt verschreibt dem Kranken eine Arznei. Man beschuldigt ihn des Diebstahls.

d) Die Umstands-Bestimmungen stehen hinter dem Prädikate, jedoch vor der Ergänzung. 3. B.

Die Knaben rechnen fertig. Die Menschen schlafen bei Nacht. Die fromme Frau verrichtet in der Kirche ihr Gebet.

e) Wenn in einem Satze mehrere Umstands-Bestimmungen vorkommen, so steht der Umstand der Zeit vor jenem des Ortes, und diese beide gehen dem Umstande des Grundes voran. Der Umstand der Weise folgt gewöhnlich nach den andern Bestimmungen. Z. B. Jesus fastete vierzig Tage in der Wüste. Der Mann ist gestern am Schlagflusse gestorben. Das Kind schreit in der Stube vor Hunger. Der Wind weht heute hier sehr heftig. Ein Dieb hat gestern abends in einem Hause mit großer Schlaueit eine goldene Dose gestolen.

Wenn man auf Ergänzungen und Umstände einen besondern Nachdruck legen will, so stellt man sie gewöhnlich zu Anfange des Satzes, und hat dann eine umgekehrte Wortfolge. Z. B. Dem Lügner glaubt man nicht. Undank hassst die ganze Welt. Jetzt bedarf ich deiner Hilfe.

4) Wie in einem Worte die bedeutsamste Silbe stark betont wird, so hebt man auch im Satze diejenigen Wörter, auf welche man die besondere Aufmerksamkeit des Zuhörers lenken will, durch einen stärkern Ton hervor. Z. B. Gesunde Beine bedürfen keiner Krücke. Große Fische kann man nicht in kleinen Netzen fangen. Stille Wasser sind tief. Ein geschickter Mensch findet überall sein Brot.

Wenn man in einem Satze auf ein anderes Wort den Hauptton legt, so wird auch der Sinn ein anderer. Z. B.

Karl hat mir geschrieben (kein anderer);

Karl hat mir geschrieben (keinem andern);

Karl hat mir geschrieben (nicht mündlich mitgetheilt).

Dritter Abschnitt.

Der zusammengesetzte Satz.

XV.

Einfache und zusammengesetzte Sätze.

A. Deutsch = slovenische Übungen.

Die Kunst, umetnost; lenken, obračati; verstärken, povikšati; spröde, kerhek; Sonnenaufgang, solučni vzhod; sich begnügen, dovoljin biti; irren, motiti se; wahrscheinlich, verjetno; genesen, ozdraviti se.

a) Der Blitz leuchtet. Der Donner rollt. Der Blitz leuchtet, **und** der Donner rollt. Der Hase läuft, **und** der Frosch hüpfet. Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang. Der Mensch denkt, Gott lenkt. Wasser löscht das Feuer aus, **aber** Öl verstärkt die Flamme. Vieles wünscht sich der Mensch, **und** **doch** bedarf er so wenig. Das Glas ist spröde, **darum** läßt es sich nicht biegen. Du bist ungenügsam, **daher** wirst du nie glücklich sein.

b). Der Lügner stiehlt. **Wer** lügt, der stiehlt. Der franke Knabe weint. Der Knabe weint, **weil** er krank ist. Bei Sonnenaufgang reiste der Vater ab. **Als** die Sonne

aufgieng, reiste der Vater ab. Die Thiere, welche lange Füße haben, haben einen langen Hals. Hier ist das Geld, welches ich dir schuldig bin. Begnüge dich mit dem, was du hast. Ich achte ihn, wie man einen Vater achtet. Es irrt der Mensch, so lang er lebt. Es ist nicht wahrscheinlich, daß dieser Kranke geneset.

B. Betrachtungen.

1) Ein Satz, in welchem nur ein Subjekt und nur ein Prädikat vorkommt, heißt ein einfacher Satz (prost stavek). Der einfache Satz kann nackt oder erweitert sein.

Werden zwei oder mehrere einfache Sätze zu einem Ganzen verbunden, so entsteht ein mehrfacher oder zusammengesetzter Satz (sostavljen stavek). Ein zusammengesetzter Satz besteht wenigstens aus zwei einfachen Sätzen, deren jeder sein eigenes Subjekt und sein eigenes Prädikat hat.

2) Die einfachen Sätze, welche zusammen einen zusammengesetzten Satz ausmachen, können ganz unabhängig neben einander stehen, und heißen dann lauter Hauptsätze (glavni stavki). Es kann aber auch der eine Satz von dem andern so abhängen, daß er bloß die Stelle eines Satzgliedes desselben vertritt; dann ist der Satz, welcher den Hauptgedanken ausdrückt, der Hauptsatz, und der Satz, welcher nur zur nähern Bestimmung des Hauptsatzes dient, der Nebensatz (postranski stavek).

Zwei Hauptsätze haben neben einander gleiche Geltung, sie sind einander beigeordnet. Ein Nebensatz dagegen ist nicht selbständig, sondern vom Hauptsatz abhängig, und darum demselben untergeordnet.

Es gibt demnach beigeordnet und untergeordnet zusammengesetzte Sätze.

3) Die Vereinigung mehrerer Sätze wird meist durch Bindewörter, Conjunctiones (vezovniki), welche sowohl einzelne Wörter als ganze Sätze mit einander verbinden, bewirkt.

Die Nebensätze werden mit ihren Hauptsätzen zuweilen auch durch die Wörter welcher, welche, welches, der, die, das, . . . , welche man bezügliche Fürwörter, Pronomina relativa (ozirni zaimki), nennt, verbunden.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Vpričo, in Gegenwart; žena, die Gattin; redko, selten; gotovo, gewiß; sklep, der Borsatz; ponavljati, erneuern; razžaliti, beleidigen; otemneti, sich verfinstern.

a) Učenik uči, učenci se učé. Ovca je domača žival, nam je zlo koristna. Lepota preide, čednost vekomaj ostane. Spomlad nas razveseljuje cveticami, jesen nas obdaruje sadjem. Pobožna deklica spoštuje sive lase, in dober deček vstane vpričo starega moža. Ta mož je delovin človek, in njegova žena je pridna gospodinja. Hválimo pobožnost, pa jo redko spolnujemo.

b) Če pojde brat jutri na pot, še ni gotovo. Vsak dan sklep ponavljajmo, da se hočemo poboljšati! Odpušajmo tim, kateri so nas razžalili! Otroci, kateri se lepo obnašajo, staršem veselje delajo. Položi vsako reč tje, kjer ima biti. Ko je Jezus umiral, je solnce otamnelo.

XVI.

Beiordnung der Sätze.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Der **Wahn**, *zmota*; düngen, *gnojiti*; verwenden, *rabiti*; freuen, *stresati*; das Gedeihen, *ték*; des Dienstes entlassen, *službo odpovedati (komu)*; meiden, *ogibati se*; das Verderben, *pogubljenje*; redlich, *spošten*; ermüden, *utruditi*; ausruhen, *počivati*.

a) Der **Wahn** ist kurz, die **Reue** ist lang. Die **Knaben** schreiben, die **Mädchen** lesen. Der **Acker** ist fruchtbar, er ist gedüngt worden.

b) Der **Vater** arbeitet im **Garten**, und die **Mutter** besorgt die **Küche**. Die **Gans** gibt uns **Fleisch**, auch verwenden wir ihre **Federn**. **Bald** lacht er, **bald** weint er. Die **Thiere** nähren sich **theils** von **Pflanzen**, **theils** leben sie von dem **Fleische** anderer **Thiere**.

c) Der **Landmann** streut den **Samen** in die **Erde**, aber **Gott** gibt das **Gedeihen**. Sei nicht **träge**, sondern gehe **frisch** an dein **Werk**. Die **Wahrheit** bedarf nicht vieler **Worte**, die **Lüge** hingegen hat ihrer nicht genug. Ein **Diener** muß **entweder** seine **Pflicht** erfüllen, **oder** er wird seines **Dienstes** entlassen.

d) **Weide** jede **Sünde**, **denn** sie führt zum **Verderben**. Dieser **Kaufmann** ist sehr **redlich**, **mithin** wird er dich nicht **betrügen**. Dieses **Zimmer** hat keinen **Ofen**, **folglich** kann es nicht **geheizt** werden. Der **Beg** hat mich **ermüdet**, **darum** werde ich **ausruhen**.

B. Betrachtungen.

Die beigeordneten Sätze (Hauptsätze) stehen entweder ohne Bindewort neben einander, oder sie werden durch Bindewörter verbunden.

Die beiordnenden Bindewörter sind:

1) zusammenstellend: und, sowohl — als auch, weder — noch, theils — theils, bald — bald, zudem, außerdem, überdieß, auch, nicht nur — sondern auch, erstens, erstlich, dann, ferner, endlich, zuletzt, als, nämlich;

2) entgegensetzend: aber, allein, dagegen, hingegen, gleichwohl, doch, jedoch, dennoch, indessen, deffenungeachtet, nicht — sondern, vielmehr, oder, entweder — oder, sonst;

3) begründend: denn, daher, deswegen, deshalb, darum, demnach, mithin, somit, also, folglich.

Die einzelnen Hauptsätze werden gewöhnlich durch einen Beistrich von einander getrennt.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Narediti, machen; vsigamogocen, allmächtig; ponižen, demüthig; prevzetnost, der Hochmuth; gnjusoba, ein Gräuel; vzhajati, aufgehen; podati se, sich begeben; obnašati se, sich aufführen; nezmerni, der Unmäßige; nepripraven, unfähig; zmanjšati, vermindern; spoštovanje, die Achtung; raztegovati, ausdehnen; skerčevati, zusammenziehen; tolažiti, trösten.

a) Resnica obstoji, laž mine. Bog je vse iz nič naredil, vsigamogočin je. Ponižno molitev Bog usliši, prevzetnost je pred njim gnjusoba.

b) Solnce je vzhajalo, in oče so se na pot podali. Ti otroci se lepo obnašajo, in to dela staršem veliko veselje. Nezmerni škoduje najpred svojemu zdravju, potem se stori za delo nepripravnega, dalej zmanjša svoje premoženje; zadnjič zgubi tudi pri družih spoštovanje.

c) Abel je bil pastir, Kajin pa kmet. Gorkota razteguje trupla, pa mraz jih skerčuje. Celu uro sem brata tolažil, potolažiti ga vendar nisem mogel. Hlapci na njivi delajo, otroci pa na vertu igrajo.

d) Zrelo sadje je vsakimu človeku zdravo, torej bode tudi tebi služilo. Ne oblači se tako lepó, saj dans ni praznik. Oče za te skerbé, zatoorej jim bode hvaležen!

XVII.

Unterordnung der Sätze.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Die Abreise, odhod; gedenken, pomniti; sich befehren, spreobniti se; streben, prizadevati si; der Klang, žvenk; das Ziel, namér; entdecken, odkriti; das Geheimniß, skrivnost; zerbrechen, razbiti; bestimmen, odločiti; der Kläger, tožnik; die Zufriedenheit, zadovoljnost; sich demüthigen, ponižati se; schmelzen, topiti se; aufziehen, naviti; der Vorsichtige, previdni; darben, stradati; jugendlich, mladenišk.

a) Meine Abreise ist noch ungewiß. Ob ich abreisen werde, ist noch ungewiß. Der Redliche

wird geachtet. **Wer redlich ist**, wird geachtet. **Dass** du reinlich bist, (deine Keinlichkeit) gefällt mir. **Wer sucht**, der findet. **Wer Gutes thut**, hat frohen Muth. **Dass** wir sterben müssen, ist gewiss.

b) Der Faule verdient Strafe. Der Faule verdient, **dass er gestraft werde**. Jesus lehrte uns, **dass** wir die Feinde lieben sollen. **Gedenke**, **dass** du sterben mußt. **Gott will**, **dass** sich der Sünder bekehre. Viele Menschen streben darnach, **dass** sie reich werden.

c) Ein nachlässiger Schüler wird nichts lernen. Ein Schüler, **welcher nachlässig ist**, wird nichts lernen. Ein Fass, **welches voll ist**, gibt einen schwachen Klang. Dieser Vater, **dessen Sohn krank ist**, ist sehr traurig. Das ist die Frau, **deren Kinder so fleißig sind**. Das Glück ist das Ziel, **nach welchem jeder strebt**. Entdeckt niemanden das Geheimnis, **welches man euch anvertraut**. Es gibt Menschen, **welche schwarz von Farbe** (örne barve) sind. **Fliehet alle diejenigen, deren Sitten nicht rein sind**. Das sind die Personen, **denen wir alles verdanken**. Ein Kind, **das seine Ältern liebt**, gehorcht ihnen freudig. Das ist der Fisch, **den ich gekauft habe**. Die Feder, **womit ich gestern schrieb**, habe ich verloren. Moses zerbrach die steinernen Tafeln, **worauf Gott die Gesetze geschrieben hatte**. Bestimme mir die Stunde, **wann Du kommen willst**.

d) Gott sieht dich überall. Gott sieht dich, **wo du auch immer sein magst**. **Wo kein Kläger ist**, da ist auch kein Richter. **Wo die Noth am größten ist**, da ist Gott am nächsten. Nachdem der Heiland geboren war, (nach der Geburt des Heilandes) erschien ein Engel den Hirten auf dem Felde. Man sieht den Blitz, **ehe man den Donner hört**. **Sobald er kommt**, soll er es

erfahren. Betrachte dich (zur Zufriedenheit deiner Ältern) so, daß deine Ältern zufrieden sind. Er sieht aus, als wenn er krank wäre. Je höher du bist, desto mehr demüthige dich. Der Schnee schmilzt (von der Wärme), weil es warm ist. Eine Uhr bleibt stehen, wenn sie nicht aufgezogen wird. Der Vorsichtige spart in der Jugend, damit er im Alter nicht darbe. Dadurch wird einer nicht arm, daß er gerne gibt. Wenn er auch alt ist, so ist doch sein Geist jugendlich.

B. Betrachtungen.

1) Aus einem Gliede des einfachen Satzes wird häufig, wenn die Deutlichkeit es erfordert, ein besonderer Satz gebildet; dieser löset sich als ein Theil vom Ganzen ab, und ist ein Nebensatz. Der Nebensatz vertritt daher nur ein Glied des Hauptsatzes, und ist diesem untergeordnet. Mit Ausnahme des Prädikates kann jedes Glied im Satze zu einem Nebensatze ausgebildet werden. Je nachdem nun der Nebensatz die Stelle des Subjektes, der Ergänzung, Beifügung oder Umstandsbestimmung vertritt, wird er ein Subjektiv-, Ergänzungs-, Beifüge- oder Umstandssatz genannt. (Beispiele über diese vier Arten von Nebensätzen unter a), b), c) und d).

Ein aus einem Hauptsatze und einem Nebensatze zusammengesetzter Satz wird gewöhnlich ein Satzgefüge genannt.

2) Die Verbindung zwischen dem Hauptsatze und dem Nebensatze geschieht entweder durch unterordnende Bindewörter oder durch bezügliche Fürwörter.

Die unterordnenden Bindewörter sind: als, da, wie, wenn, während, weil, sobald, so lange als, nachdem, ehe, bevor, bis, seit, seitdem; ob, als ob, sowie, je — desto, sofern, insofern; daß, so daß; indem, da nun; wenn, wo nicht, wofern, falls, wenn anders; obwohl, ob schon, obgleich, wiewohl, wenn auch; damit.

Außer diesen Bindewörtern dienen zur Verbindung der Haupt- und Nebensätze auch die bezüglichen Fürwörter: welcher, der, wer, was, und die damit zusammenhängenden Beziehungswörter: wo, wann, wie, wodurch, wobei, womit, wozu, woran, worin, worauf, worunter.

Die bezüglichen Fürwörter welcher, wer, was werden so abgeändert, wie die gleichlautenden fragenden Fürwörter; nur im Wessensfalle der Einzahl sagt man statt welches, welcher, welches lieber dessen, deren, dessen, und im Wessensfalle der Mehrzahl deren anstatt welcher.

Das bezügliche Fürwort der wird so gebogen wie das gleichlautende hinweisende Fürwort.

Die bezüglichen Fürwörter welcher und der richten sich im Geschlechte und in der Zahl nach dem Hauptworte, auf welches sie sich beziehen; der Fall aber hängt von der Frage oder von dem Vorworte ab.

3) Man kann den Nebensatz in einem Satzgefüge schon an der Wortstellung erkennen. Während in dem Hauptsatze das Zeitwort oder dessen Hilfszeitwort unmittelbar nach dem Subjekte vorkommt, steht dasselbe im Nebensatze immer am Ende des Satzes. Im Slovenischen findet diese Regel keine Anwendung.

Der untergeordnete Nebensatz kann vor, nach oder zwischen dem Hauptsatze stehen, und ist daher ein Vorderatz, Nachsatz oder Zwischensatz. Der Vorderatz wird von dem Nachsatze durch einen Beistrich geschieden; der Zwischensatz wird durch zwei Beistriche eingeschlossen.

C. Slovenisch - deutsche Übungen.

Doživeti, erleben; spolnovati, erfüllen; samó, nur; čednost, die Tugend; upanje, die Hoffnung; tolaživen, tröstlich; napočiti, anbrechen; odkrit, offen; sopar, der Dunst; kviško se vzdigovati, in die Höhe steigen.

a) Kdor je duri odperl, jih mora tudi zapreti. Da so oče s popotvanja domu prišli, dela otrokam veliko veselje. Ker se ti otroci lepo obnašajo, to starše veseli. Kdaj da homo umerli, je neznano.

b) Hvali, kar je hvale vredniga. Bog ve, kaj homo še doživeli. Glas vesti nam pravi, da se hudega varovajmo. Ljubezen do Boga stoji v tem, da njegove zapovedi spolnujemo.

c) Človeka, kateri nima lepega obnašanja, niker ne spoštujejo. Gospod, v čegar hiši stanujemo, je včeraj prišel. Je Bog v nebesih, kateremu samó čednost dopade. Upanje, da je večno življenje, je zlo tolaživno.

d) Rad ostani, kjer pojó. Bog te vidi, bodi si že kjerkoli hočeš. Petelin poje, preden se dan napóči. Odkriti človek govori, kakor misli. Sopari se kviško vzdigujejo, ker so lahneji kakor zrak. Spoštuj očeta in mater, da boš dolgo živel na zemlji.

XVIII.

Busammenziehung der Hauptsätze.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Saftig, sočna; gelehrig, podučljiv; zahm, domač; genießbar, vžiten; der Singvogel, ptica pevka; der Roggen, rož; die Gerste, ječmen; die Getreideart, žito; edel, zlahten; der Kern, peška; der Unterricht, poduk; die Erziehung, izreja; prangen, gizdati se; hell, svitlo; klar, bistro.

a) Die Kirsche ist süß und saftig. (Die Kirsche ist süß und die Kirsche ist saftig.) Die Schüler lesen und schreiben. Der Hund ist treu und gelehrig. Die Thiere sind entweder wild oder zahm. Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben. Der Mond leuchtet, aber wärmt nicht. Dieser Apfel ist nicht reif, folglich auch nicht genießbar.

b) Die Lerche und die Nachtigall sind Singvögel. (Die Lerche ist ein Singvogel und die Nachtigall ist ein Singvogel.) Der Roggen und die Gerste sind Getreidearten. Nicht nur die Luft, sondern auch das Wasser ist durchsichtig. Gold, Silber und Platina sind edle Metalle. Nicht der Donner, sondern der Blitz zündet. Es hilft kein Mahnen und kein Warnen. Ein Wagen und zwei Pferde sind zu verkaufen. Zwei Pferde und ein Wagen ist zu verkaufen. Mein Vater und ich waren im Garten. Du und deine Schwester habet lange gewartet.

c) Alte und unfruchtbare Bäume werden umgehauen. (Alte Bäume werden umgehauen und unfruchtbare

Bäume werden umgehauen.) Die reifen Kerne des Apfels und der Birne sind braun. Die Raubvögel haben zwar kurze, aber starke Füße. Die Pferde fressen Heu und Safer. Die Kinder bedürfen des Unterrichtes und der Erziehung. Das reine Wasser hat weder Farbe noch Geschmack. Die Amfibien leben theils im Wasser, theils auf dem Lande. Gott sieht uns überall, also auch im Dunklen. Die Lerche singt früh und spät. Die goldenen Sternlein prangen am Himmel hell und klar. Viele Vögel sterben im Winter vor Hunger und Kälte. Die Tulpen werden nicht des Geruches, sondern der Schönheit wegen gezogen.

B. Betrachtungen.

Zwei oder mehrere Hauptsätze, welche ein gemeinschaftliches Satzglied haben, können in einen einzigen Satz zusammengezogen werden, welcher dann ein zusammengezogener Satz heißt.

Zusammengezogene Sätze kommen vor:

a) wenn sich mehrere Prädikate auf dasselbe Subjekt beziehen;

b) wenn sich ein und dasselbe Prädikat auf mehrere Subjekte bezieht;

c) wenn man mehrere Beifügungen auf das nämliche Hauptwort, oder mehrere Ergänzungen oder Umstände auf ein gemeinsames Zeitwort oder Eigenschaftswort beziehen will.

Das Prädikat, welches sich auf mehrere Subjekte bezieht, steht meistens in der Mehrzahl. Wenn das unbestimmte „es“ mehreren Subjekten vorangeht, so wird das

Prädikat gewöhnlich in der Einzahl gesetzt. Treten zwei Subjekte zusammen, deren eines in der Einzahl, und das andere in der Mehrzahl steht, so hängt nur von dem zuletzt stehenden Subjekte die Zahl des Prädikates ab.

Wenn die Subjekte in einem zusammengezogenen Satz verschiedenen Personen angehören, so richtet sich das Prädikat nach der vorzüglicheren Person. Man betrachtet aber die erste Person für vorzüglicher als die zweite, und diese für vorzüglicher als die dritte.

Die gleichartigen Satzglieder, welche sich auf ein anderes gemeinsames Satzglied beziehen, werden mittels der beiordnenden Bindewörter mit einander verbunden, und durch einen Beistrich von einander getrennt; nur vor „und“ und „oder“ fällt der Beistrich weg.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Skrivni, geheim; prevzetnost, der Stolz; terma, der Eigendünkel; spremljati, begleiten; nevednost, die Unwissenheit; zmotiti se, fehlen; orel, der Rabe; škarje, die Schere; zmernost, die Mäßigung; počiti, zerspringen.

a) Solnce sveti in greje. Roža ni samo lepa, temuč tudi lepo dišeča. David ni bil le kralj, temuč tudi prerok. Bog vse vé, torej tudi naše najskrivniši misli.

b) Pes in maček sta domače živali. Solnce, luna in zvezde svetijo. Prevzetnost in terma spremljate nevednost. Jez in ti to veva. Ti in tvoj brat sta se zmotila. Jez, ti, tvoj brat in tvoja sestra pojdemo v cerkev.

c) Peresa goši in orlov služijo za pisanje. Krojač rabi škarje in šivanko. Imejmo v vsem poterpežljivost in zmernost. Dober otrok je staršem in učenicam pokoren. Vrabci ostanejo po zimi in poleti pri nas. Steklo počí od mraza in od vročine.

XIX.

Verkürzung der Lebensfähe.

A. Deutsch-slovenische Übungen.

Beherrschen, gospodovati; versprechen, obljubiti; erhit, vroč; der Rath, sovet; die Warnung, svarilo; verläugnen, zatajiti; sorgsam, skorbno; der Fremde, ptujec; schließen, skleniti; obgleich, čeravno; die Reise antreten, se na pot podati; sich umsehen, ozreti se.

a) Den Nächsten lieben (daß wir den Nächsten lieben), ist unsere Pflicht. Es ist gut, einen treuen Freund zu haben (daß man einen treuen Freund habe). Sich selbst zu beherrschen, ist die schwerste Kunst. Der Freund versprach, uns bald zu schreiben. Er wünscht, dich zu besuchen. Sie fürchten, ihn beleidigt zu haben. Der Vater befahl dem Kinde, zu Hause zu bleiben.

b) Der Knabe, (welcher) vom Laufen erhit (war), trank gegen meinen Rath kaltes Wasser. Die Save, (welche) der Hauptfluß von Krain (ist), ergießt sich in die Donau. Die Tinte, (welche) meistens schwarz oder roth von Farbe (ist), dient zum Schreiben. Petrus, die Warnung Jesu vergessend, verläugnete seinen Herrn. Den Ältern, unsern größten Wohlthätern, (welche

unsere größten Wohlthäter sind), sind wir Dank und Liebe schuldig.

c) Der Fremde schlief, von der Reise ermüdet, (da er von der Reise ermüdet war), sogleich ein. Auf baldige Antwort hoffend (indem ich auf baldige Antwort hoffe), schließe ich diesen Brief. Obgleich noch nicht ganz gesund, trat der Bruder dennoch die Reise an. Er handelt als Vater. Die Schüler gehen in die Schule, um zu lernen (damit sie lernen). Der Mensch lebt nicht, um zu essen; er isst, um zu leben. Ich gieng fort, ohne mich umzusehen.

B. Betrachtungen.

Die Nebensätze werden häufig so verändert, daß sie nur als ein Glied des Hauptsatzes erscheinen. Sie heißen dann verkürzte Nebensätze, und unterscheiden sich von den Gliedern des einfachen Satzes dadurch, daß sie durch Beistriche von dem Hauptsatze geschieden, und stärker betont werden.

a) Subjektiv- und Ergänzungssätze, welche mit „daß“ anfangen, werden verkürzt, indem man das Bindewort daß sammt dem Subjekte wegläßt, und das Zeitwort in die Nennform, gewöhnlich mit dem Wörtchen „zu“ setzt. Eine solche Verkürzung kann jedoch nur dann stattfinden, wenn das Subjekt des Nebensatzes entweder in dem Hauptsatze enthalten, oder doch aus dessen Inhalte leicht zu ergänzen ist.

b) Die Beifügesätze werden verkürzt, indem man das bezügliche Fürwort welcher, der wegläßt, und das

Prädikat, wenn es ein Zeitwort ist, in das Mittelwort verwandelt. Ist aber das Prädikat ein Hauptwort oder ein Eigenschaftswort, so wird sowohl das bezügliche Fürwort als das Zeitwort sein weggelassen; das Hauptwort muß sich dann in der Fällendung nach dem Worte des Hauptsatzes richten, auf das es sich bezieht, und heißt ein Beisatz.

c) Auch die Umstandsätze werden häufig verkürzt, indem man die Bindewörter wegläßt, übrigens aber wie bei der Verkürzung der Beisügesätze verfährt. Fängt der Umstandsatz mit *daß*, *damit*, *ohne daß* an, so wird bei der Verkürzung das Zeitwort in die Nennform mit *zu* oder *um zu* verwandelt.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Mavrica, der Regenbogen; prikazen, die Erscheinung; pokončati, zu Grunde richten; velikan, der Riese; prirečje, das Sprichwort; izverstni, ausgezeichnet; djanski nauk, die Sittenlehre; sovetovavec, der Rathgeber; narod, das Volk.

Mavrica, (ki je) najlepši narurna prikazen, ima sedem barv. David, (ki je bil) majhen in šibek, je pokončal velikana Golijata. Prirečja Salomona, najmodrejšega kralja v Izraelu, imajo izverstne djanske nauke. Bodi pokoren učeniku, svojimu najboljimu sovetovavcu. Psa, najzvestejšega tovarša človekova, po vsih krajih zemlje moremo najti. Solnce, (ker je) vir svetlobe in gorkote, je bilo pri divjih narodih po božje češeno.

XX.

Perioden.

A. Deutsch = slovenische Übungen.

Beistehen, pomagati; zurückweisen, zabračati; bedenken, premisljevati; unnütz, nekoristen; das Gift, strup; zerstören, rastreti; die Unwissenheit, nevednost; der Beruf, stan; erwählen, izvoliti; beleben, oživljati; vereint, združen; steigen, vzdigovati se; stimmen, nagibati; die Religion, véra, pobožnost.

a) Wenn du auch nicht allen Dürftigen beistehen kannst, so weise doch keinen mit Härte oder Verachtung zurück. Je mehr du die Größe der geschaffenen Dinge bedenkst, desto größer erscheint dir der Schöpfer.

b) So wie das Gift die Gesundheit des Leibes zerstört; wie Unwissenheit die Kraft des Geistes schwächt; so ist die Sünde eine Krankheit, welche der Seele Verderben bringt. Wer sich mit dem begnügt, was er besitzt; wer den Beruf liebt, den er erwählt hat: der ist wahrhaft glücklich.

c) Wer seine Ältern wahrhaft liebt; wer sie durch Kummer nie betrübt: dem geht es gut schon hier auf Erden; der wird einst dort belohnet werden. Wo göttliche Kraft die Gedanken belebt; wo Dank und Bitte vereint zum Himmel steigen; wo ein heiliger Ort zu frommer Andacht stimmt — da ist Religion.

B. Betrachtungen.

Ein Satzgefüge, welches aus mehreren Sätzen besteht, die sich als Vordersatz und Nachsatz zu einander verhalten, und zusammen einen Hauptgedanken ausdrücken, wird ein Gliedersatz oder eine Periode genannt. Hiernach zerfällt jede Periode in zwei Haupttheile, deren erster einen oder mehrere Vordersätze, und der zweite einen oder mehrere Nachsätze enthält. Die einzelnen Vorder- und Nachsätze heißen Glieder der Periode, und es müssen sowohl die Vordersätze einander, als auch die Nachsätze einander beigeordnet sein.

Nach der Zahl der Glieder theilt man die Perioden in zweigliedrige, dreigliedrige, viergliedrige u. s. w. ein. (Unter a) kommen zweigliedrige, unter b) dreigliedrige, unter c) viergliedrige Perioden vor.)

Jeder Vordersatz einer Periode wird mit allmählich steigender Stimme, jeder Nachsatz mit allmählich sich senkender Stimme gesprochen.

Bei der Bildung der Perioden muß besonders auf Klarheit, Ebenmaß und Wohlklang gesehen werden.

In zweigliedrigen Perioden, in welchen jedes Glied nur einen Satz enthält, werden Vorder- und Nachsatz durch einen Beistrich getrennt. Bestehen aber die Glieder einer zweigliedrigen Periode aus Satzgefügen, so scheidet man Vorder- und Nachsatz gewöhnlich durch einen Strichpunkt. Enthält eine Periode mehr als zwei Glieder, so werden die beigeordneten Glieder durch

Strichpunkte getrennt, und zwischen die beiden Haupttheile der Periode wird ein Doppelpunkt gesetzt. Manchmal will man den Nachsatz besonders nachdrücklich hervorheben; dann setzt man vor denselben einen Gedankenstrich.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Treti (tarem), drücken; huda ura, das Ungewitter; zamera, Beleidigung; ko bi trenil, in einem Augenblicke; smertni greh, die Todsünde; spačiti, verunstalten; celo, sogar; narod, die Völkerschaft.

a) Pri vsem tem, de nekteri pridno delajo, vender nimajo prave sreče. Četudi nadloge človeka hudo tarejo, vender pravičnimu vere in upanju ne vzamejo. Kolikor lepši spomladi drevesa cvetejo, toliko več sadja v jeseni rodé.

b) Ako se bo učenc pridno učil; ako se bo po prejetih naukih lepo obnašal; bo s tim sam sebi srečo pripravljaj. Kjer se ljudje med seboj ljubijo, in si zamere radi odpušajo; tam imajo že na zemlji nebesa.

c) Kakor huda ura žitno polje v malo minutah pokonča, ter pridniga kmeta upanje ko bi trenil podere; tako smertni greh naglo spači človekovo dušo, ter jo vsiga zaslužnja dobrih del na enkrat obropa. Ker je bil Abraham Bogu pokoren; ker je bil pripravljen celo svojiga sina Isaka darovati: mu Bog ni le sina ohranil; temuč ga je očeta velikiga naroda storil.

XXI.

Die bezüglichen Beiten.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Betrübt, žalosten; das Korn, rež; verfolgen, preganjati; dahin bringen, tako daleč prignati; zum Tode verurtheilen, v smert obsoditi; Jünger, učenc; verbreiten, razširjati; begegnen, srečati; Gelegenheit, prilika; sich beeilen, pospešiti se; plötzlich, naglo; der Nutzen, korist; einsehen, spoznati; enden, končati; beginnen, začeti; wegfliegen, zleteti.

a) Während ich bei dir war, hattest du nichts zu thun. Als ich noch Altern hatte, war ich sehr glücklich. Wir säeten Korn, als es regnete. Als ich dich gestern besuchte, lerntest du die Aufgabe. Mancher, welcher ehemals reich war, wurde arm. Während wir schliefen, brach Feuer aus. Nachdem ich den Brief erhalten hatte, beantwortete ich ihn sogleich. Die Pharisäer verfolgten Jesum, und brachten es dahin, daß Pilatus ihn zum Tode verurtheilte. Seine Jünger verbreiteten die göttliche Lehre durch die ganze Welt.

b) Wo waret ihr gewesen, als ich euch begegnete? Nachdem ich bei meinem Onkel gewesen war, und Gelegenheit gehabt hatte, mit ihm zu sprechen, beeilte ich mich Ihnen zu schreiben. Sobald der Arzt bei mir gewesen war, ward ich ruhiger. Kaum hatte er sich niedergesetzt, so hörte er klopfen. Nachdem er zwölf Stunden geschlafen hatte, wachte er plötzlich

auf. Ich war in dem Garten angekommen, als es zu regnen anfing.

c) Wenn ihr älter werdet geworden sein, so werdet ihr den Nutzen des Unterrichtes einsehen. Wie wir hier geendet haben werden, so wird unser jenseitiges Leben beginnen. Wenn du gehen wirst, werde ich diese Arbeit schon vollendet haben. Ich werde dir das Buch geben, wenn ich es gelesen haben werde. Der Vogel wird weggeflogen sein, ehe du zu ihm kommst. Morgen um diese Zeit werde ich deinen Bruder schon gesehen haben.

B. Betrachtungen.

1) Die drei Hauptzeiten, nämlich: Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft, zeigen ohne Beziehung auf eine andere Handlung an, was ist, was gewesen ist, und was sein wird; sie werden darum unbezügliche Zeiten genannt. Außer diesen hat das Zeitwort noch drei Nebenzeiten, durch welche die Zeit einer Thätigkeit mit Beziehung auf die Zeit einer andern Thätigkeit angezeigt wird. Diese heißen bezügliche Zeiten und sind:

a) Die Mitvergangenheit, Imperfectum (poprešli čas), welche anzeigt, daß eine vergangene Thätigkeit mit einer andern vergangenen Thätigkeit gleichzeitig sei, oder ihr nachfolge. Diese Zeitform wird auch in Erzählungen gebraucht.

b) Die Vorvergangenheit, Plusquamperfectum (prejprešli čas), welche ausdrückt, daß die Thätigkeit noch vor einer andern ebenfalls vergangenen Thätigkeit vergangen ist.

c) Die Vorzukunft, *Futurum exactum* (*prej-prihodni čas*), welche eine zukünftige Handlung zu jener Zeit schon als vollendet anzeigt, wo eine andere Handlung beginnen wird.

Unbezügliche Zeiten.

Bezügliche Zeiten.

1. Die Gegenwart:
Der Schüler lernt.

1. Die Mitvergangenheit:
Der Schüler lernte, als ich bei ihm war.

2. Die Vergangenheit:
Der Schüler hat gelernt.

2. Die Vorvergangenheit:
Nachdem der Schüler gelernt hatte, spielte er.

3. Die Zukunft: Der Schüler wird lernen.

3. Die Vorzukunft:
Wenn der Schüler gelernt haben wird, wird er spielen.

Die Gegenwart und die Mitvergangenheit sind einfache Zeiten; die übrigen sind zusammengesetzt und werden durch Umschreibung mit den Hilfszeitwörtern haben, sein und werden gebildet.

Im Slovenischen werden außer den drei Hauptzeiten nur die Vorvergangenheit und die Vorzukunft, und selbst diese nur bei solchen Zeiten gebraucht, welche eine vollendete, und nicht eine dauernde Handlung anzeigen; z. B.

Gegenwart:

Učenc se učí.

Vergangenheit:

Učenc se je učil.

Vorvergangenheit:

Ko se je bil učenc naučil, je igral.

Zukunft:

Vorzukunft:

Učenc se bo učil.

Ko se učenc nauči, bo igral.

2) Die Mitvergangenheit geht bei den schwachen Zeitwörtern in der ersten und dritten Person der Einzahl auf *te*, in der zweiten auf *test* aus; die Mehrzahl endiget in der ersten und dritten Person auf *ten*, und in der zweiten Person auf *tet*. Die starken Zeitwörter lauten ab, und bekommen in der zweiten Person der Einzahl *st*, in der ersten und dritten Person der Mehrzahl *en*, in der zweiten aber *et*. Die trennbaren Partikeln werden in der Mitvergangenheit von dem Zeitworte getrennt, z. B. ich lehrte zurück, wir reisten ab.

Ich hatte,
du hattest,
er hatte,
wir hatten,
ihr hattet,
sie hatten.

Ich war,
du warst,
er war,
wir waren,
ihr waret,
sie waren.

Ich wurde (ward),
du wurdest (wardst),
er wurde (ward),
wir wurden,
ihr wurdet,
sie wurden.

Ich lobte,
du lobtest,
er lobte,
wir lobten,
ihr lobtet,
sie lobten.

Ich warf,
du warfst,
er warf,
wir warfen,
ihr warfet,
sie warfen.

3) Die Vorvergangenheit wird aus der Mitvergangenheit des Hilfszeitwortes haben oder sein und dem Mittelworte der Vergangenheit des Zeitwortes zusammengesetzt.

Ich hatte
du hattest
u. f. w. } gehabt.

Ich war
du warst
u. f. w. } gewesen.

Ich war
du warst
u. f. w. } geworden.

Ich hatte
du hattest
u. f. w. } gelobt,
geworfen.

Ich war
du warst
u. f. w. } gelaufen.

4) In der Vorzukunft verbindet man die Zukunft des Hilfszeitwortes haben oder sein mit dem Mittelworte der Vergangenheit des Zeitwortes.

Ich werde
du wirst
er wird
wir werden
ihr werdet
sie werden } gehabt haben,
gewesen sein,
geworden sein,
gelobt haben,
gelaufen sein.

5) Die leidende Form der bezüglichen Zeiten wird aus den entsprechenden Zeiten des Hilfszeitwortes werden und aus dem Mittelworte der leidenden Form zusammengesetzt.

Mitvergangenheit.

Ich wurde
du wurdest
u. f. w. } gelobt,
geworfen.

Vorvergangenheit.

Ich war
du warst
u. f. w. } gelobt worden,
geworfen worden.

Vorzukunft.

Ich werde	}	gelobt worden sein, geworfen worden sein.
du wirst		
u. s. w.		

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Zgubiti, verlieren; stanovati, wohnen; naloga, die Aufgabe; prijetnost, die Annehmlichkeit; precej, sogleich; odkositi, abfrühstücken; stolno mesto, die Residenzstadt; dovoliti, erlauben; posoditi, leihen; prebrati, durchlesen; kratkočasovati, sich unterhalten; dorasti, aufwachsen; presaditi, versetzen; odbiti, schlagen, abschlagen.

a) Ko smo bili še otroci, smo očeta zgubili. Kadar si bil bogat, si imel veliko prijatlov. Imel sem dva brata; eden je bil na (in) Dunaji, eden (der andere) v Gradcu. Naš prijatelj je bil nekdanj prav srečen. Jez in tvoj brat sva dolgo v ravno tisti hiši stanovala. Delala sva vkupej svoje naloge, in nisva imela večji prijatnosti, kakor kadar sva bila vkupej. On je ljubil mene, in jez sim ljubil njega tako zelo, da sva kakor brata živila.

b) Prijatelj je bil že odšel, ko sem ga hotel obiskati. Sem odšel precej, kakor sem bil odkosil. Ko je bil David kralj Judov postal, je naredil Jeruzalem (zur) stolno mesto. Ko smo bili svoje naloge zdelali, so nam učeniki dovolili igrati si. Tvoj brat ni bil še pisma spisal, ko sem k njemu prišel.

c) Mi boš bukve posodil, kadar jih sam prebereš. Kadar svojo nalogo skončam, bom kratko-

časoval. Ne pojdem spat, dokler oče ne pridejo. Kadar drevesa dosti visoko dorastejo, jih homo presadili. Ti boš še na vertu, preden peta ura odbije. Kar dans storiš, ti ne bo treba jutri delati.

XXII.

Die verbindende Art.

A. Deutsch - slovenische Übungen.

Man sagt, pravijo; zweifeln, dvomiti; entbehren, uterpeti; geizig, skop, lakomen; sich auszeichnen, izkazati se; vergessen, pozabiti; erinnern, opomniti; versichern, zaterdovati (komu); geblühet haben, odcesti; geschrieben haben, spisati; man erzählt, pripovedujejo; tadeln, grajati; die Mühe, trud.

a) Man sagt, daß er viel Geld habe. Unser Lehrer will, daß wir aufmerksam seien. Der Vater will, daß er Soldat werde. Ich erlaube, daß du spazieren gehst. Ich zweifle nicht, daß er das wisse. Befehlen Sie, daß man ihn rufe?

b) Ich wäre glücklicher, wenn ich einen Freund hätte. Er würde dir das Buch geben, wenn er es entbehren könnte. Wollte Gott, daß wir immer gesund wären! Wenn du zu mir kämest, so würde ich dir meine Blumen zeigen. Wenn ich nur wüßte, ob er schon da sei! Wäre es doch schon Morgen!

c) Von dem reichen Kaufmann sagt man, daß er sparsam gewesen sei. Glauben Sie, daß er sich wirklich so ausgezeichnet habe? Ich weiß nicht, ob er es

ihm gesagt habe. Ich zweifle, daß er hingegangen sei.

d) Wenn ich Geld gehabt hätte, so würde ich dieses Pferd gekauft haben. Ich wünschte, es wäre mir nie geschehen! Ihr hättet es vergessen, wenn ich euch nicht daran erinnert hätte. Wärest du aufmerksamer gewesen, so hättest du mehr gelernt. Hätte ich doch meiner Mutter gefolgt!

e) Man sagt, er werde ein Kaufmann werden. Ich hoffe, daß du mich besuchen werdest. Er versichert mich, er werde es nicht thun. Niemand kann wissen, ob er morgen noch leben werde.

f) Wir hoffen, daß die Bäume im Mai werden schon geblühet haben. Ich glaube, daß du den Brief schon geschrieben haben werdest, ehe die Post abgehen wird.

g) Man erzählt, daß er häufig ermahnt werde. Ich wünsche, daß ihr von dem Lehrer gelobt würdet. Ich glaube nicht, daß er getadelt worden sei. Dein Freund würde nicht betrogen worden sein, wenn er vorsichtiger gewesen wäre. Ich zweifle sehr, daß er für seine Mühe werde belohnt werden.

B. Betrachtungen.

1) Das Zeitwort kann in einer dreifachen Rede-weise gebraucht werden: in der anzeigenden Art, Indicativus (naznanivni načín), wenn etwas geradezu, als gewiß oder bestimmt ausgesagt wird; in der verbindenden Art, Conjunctivus (priloživni načín), wenn die Handlung als ungewiß dargestellt wird; in der

gebietenden Art, Imperativus (velivni način), wenn die Aussage einen Befehl ausdrückt.

Anzeigend:	Verbindend:	Gebietend:
Du kommst,	(daß) du kommest,	komm!

2) Die verbindende Art wird in folgenden Fällen angewendet:

a) in Nebensätzen, wenn der Hauptsatz eine Möglichkeit, einen Zweifel oder eine unbestimmte Meinung ausdrückt;

b) wenn man einen Wunsch ausdrückt;

c) in zwei Bedingungssätzen, in welchem Falle die Zeitwörter beider Sätze in der verbindenden Art gebraucht werden.

3) In der Gegenwart der verbindenden Art endiget sich das Zeitwort (mit Ausnahme des unregelmäßigen Hilfszeitwortes sein) in der ersten und dritten Person der Einzahl auf *e*, und in der zweiten auf *est*; die Mehrzahl stimmt mit jener der anzeigenden Art überein.

Ich habe,
du habest,
er habe,
wir haben,
ihr habet,
sie haben.

Ich sei,
du seiest,
er sei,
wir seien,
ihr seiet,
sie seien.

Ich werde,
du werdest,
er werde,
wir werden,
ihr werdet,
sie werden.

Ich lobe,
du lobest,
er lobe,
wir loben,
ihr lobet,
sie loben.

Ich laufe,
du laufest,
er laufe,
wir laufen,
ihr laufet,
sie laufen.

4) In der verbindenden Art der Mitvergangenheit nehmen die Hilfszeitwörter und die starken Zeitwörter den Umlaut an, und haben die Personenausgänge: *e, est, e — en, et, en*. Die schwachen Zeitwörter nehmen den Umlaut nicht an, und haben folgende Ausgänge: *ete, etest, ete — eten, etet, eten*.

Ich hätte,
du hättest,
er hätte,
wir hätten,
ihr hättet,
sie hätten.

Ich wäre,
du wärest,
er wäre,
wir wären,
ihr wäret,
sie wären.

Ich würde,
du würdest,
er würde,
wir würden,
ihr würdet,
sie würden.

Ich lobete,
du lobetest,
er lobete,
wir lobeten,
ihr lobetet,
sie lobeten.

Ich liefte,
du liefest,
er liefte,
wir liefen,
ihr liefet,
sie liefen.

Die Mitvergangenheit verbindender Art hat nur die Form dieser Zeit, der Bedeutung nach aber zeigt sie eine gegenwärtige oder künftige Handlung an.

5) Zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten in der verbindenden Art werden auch die Zeiten der Hilfszeitwörter aus der verbindenden Art genommen.

Vergangenheit.

Ich habe
du habest
u. s. w. } gehabt.

Ich sei
du seiest
u. s. w. } gewesen.

Ich sei
du seiest
u. s. w. } gewor-
den.

Ich habe du habest u. s. w.	} gelobt, geworfen.	Ich sei du seiest u. s. w.	} gelaufen.
-----------------------------------	------------------------	----------------------------------	-------------

Vorvergangenheit.

Ich hätte du hättest u. s. w.	} gehabt.	Ich wäre du wärest u. s. w.	} gewesen.	Ich wäre du wärest u. s. w.	} gewor- den.
-------------------------------------	-----------	-----------------------------------	------------	-----------------------------------	------------------

Ich hätte du hättest u. s. w.	} gelobt. geworfen.	Ich wäre du wärest u. s. w.	} gelaufen.
-------------------------------------	------------------------	-----------------------------------	-------------

Die Vorvergangenheit der verbindenden Art hat zwar die Form dieser Zeit, drückt aber nur die einfache Vergangenheit und zuweilen die Vorzukunft aus.

Zukunft.

Ich werde du werdest er werde u. s. w.	} haben, sein, werden, loben, laufen.
---	--

Bedinglich:

Ich würde du würdest er würde u. s. w.	} haben, sein, werden, loben, laufen.
---	--

wofür auch die verbindende Art der Mitvergangenheit gesetzt wird.

Vorzukunft.

Ich werde
du werdest
er werde
u. s. w. } gehabt haben, gewesen sein, geworden sein,
gelobt haben, gelaufen sein.

Bedinglich:

Ich würde
du würdest
er würde
u. s. w. } gehabt haben, gewesen sein, geworden sein,
gelobt haben, gelaufen sein.

wofür auch die verbindende Art der Vorvergangenheit
gesetzt wird.

6) Die verbindende Art in der leidenden
Form wird aus dem Mittelworte der leidenden Form
und aus der verbindenden Art des Hilfszeitwortes wer-
den zusammengesetzt.

Leidende Form.

Gegenwart: ich werde gelobt, geworfen.

Mitvergangenheit: ich würde gelobt, geworfen.

Bergangenheit: ich sei gelobt, geworfen worden.

Vorvergangenheit: ich wäre gelobt, geworfen
worden.

Zukunft: ich werde gelobt, geworfen werden.

Vorzukunft: ich werde gelobt, geworfen (wor-
den) sein.

C. Slovenisch-deutsche Übungen.

Lahkoveren, leichtgläubig; redko, selten; sramotno djanje, eine schändliche That; oskruniti, beflecken; pogosto, häufig; tovaršija, Gesellschaft; potreba, das Bedürfnis; skušnja, Erfahrung; zapravljiv, verschwenderisch; duri zakleniti, das Thor verschließen; kvar, der Schade; poravnati, ersehen; sprejeti, aufnehmen; plačevati, belohnen.

a) Vošim si, da bi ne bil tako lahkoveren. Redko želi, da je bi nesrečni prijatle imel. Bog želi, da bi svoje sovražnike ljubili. Boljši je, da spošten človek življenje zgubi, kakor da bi ga sramotnim djanjem oskrunil.

b) Oče so hotli, da bi ti ne bil tako pogosto v tovaršii tih ljudi bil. Mi bi bili veliko srečniši, ako bi manj potreb imeli. Ko bi ne imel bukev in prijatlev, bi imel malo veselja. Jez bi te bolj hvalil, ko bi bil ti to zaslužil.

c) Jez bi bil previdniši bil, ko bi bil to skušnjo imel, kakor je dans imam. Ko bi ne bil tako utruđen bil, bi te bil morebiti spremil. Vi bi bili več denarjev imeli, ko bi ne bili tako zapravljivi. Ne bil bi verjel, ko bi ne bil tega sam vidil.

d) Nikoli bi vi ne bili goljufani, ko bi ne bili tako lahkoverni. On bi ne bil okraden, ko bi bil duri dobro zaklenil. Upati je, da bo kvar poravnana. Ne verjamem, da bi bil pri svojimu očetu slabo sprejet.

XXIII.

Starke und unregelmäßige Zeitwörter.

Die schwachen Zeitwörter behalten den Wurzelselbstlaut ungeändert, und bilden die Biegungsformen durch bloße Endungen; die starken Zeitwörter aber bekommen in der Abwandlung nicht bloß Endungen, sondern verändern meistens auch den Wurzelselbstlaut, d. i. sie lauten ab.

Die schwachen und die starken Zeitwörter unterscheiden sich insbesondere durch die Bildung der Mitvergangenheit und des Mittelwortes der Vergangenheit. Bei der schwachen endigt die Mitvergangenheit auf *te* oder *ete*, z. B. lobte, wartete; die starken nehmen diese Endsilben nicht an, sondern ändern bloß den Wurzelselbstlaut, z. B. grub, fiel. Das Mittelwort der Vergangenheit endigt bei den schwachen Zeitwörtern auf *t* oder *et*, z. B. gelobt, gewartet; bei den starken auf *en*, z. B. gegraben, gefallen.

Die Ablautung kann bei den starken Zeitwörtern in folgenden Biegungsformen eintreten:

1) in der 2. und 3. Person der Einzahl in der Gegenwart der anzeigenden Art, z. B. ich befehle, du befehlst, er befehlt;

2) in der Mitvergangenheit, z. B. ich befahl;

3) im Mittelworte der Vergangenheit, z. B. befohlen;

4) in der Einzahl der gebietenden Art, als: befehl.

Wegen der leichtern Übersicht wollen wir die starken Zeitwörter in folgende acht Klassen zusammenstellen.

Erste Klasse.

Kennform	Mitvergangenheit	Mittelwort
i	a	u
binden.	band.	gebunden.

In diese Klasse gehören:

binden, vezati,	schwingen, mahati, vzigniti,
dringen, tišati, siliti,	singen, peti,
finden, najti,	sinken, upadati,
empfinden, občutiti,	springen, skakati,
gelingen, posrečiti se,	stinken, smerdeti,
klingen, zvoneti, peti,	trinken, piti,
ringen, boriti se, metati se,	winden, viti,
schlingen, požreti, plesti,	zwingen, siliti.
schwinden, miniti, zginiti,	

Die Zeitwörter dringen (in der Bedeutung predreti), gelingen, schwinden, sinken und springen nehmen in den zusammengesetzten Zeiten das Zeitwort sein zur Hilfe.

Slovenisch-deutsche Übungen.

Dolžnost, Schuldigkeit; britkost, der Schmerz; doslej, bisher; doseči, erringen; vol, Bier; obsuti, unringen.

Hudodelnika so (man) zvezali. *Silili smo* *) v to (darauf), da bi bil on svojo dolžnost storil. *Smo*

*) Die mit liegender Schrift gedruckten Zeitwörter sollen durch die Mitvergangenheit ausgedrückt werden.

tako dolgo iskali, pa nismo nič najdli. *Občutil* sim veliko britkost, ko so bili moj oče umerli. Doslej se mi je vse posrečilo. Kdor se je srečno vojskoval (ringen), placilo doseže. Škerjanec se je *vzdignil* v zrak, in je prijetno *pel*. Otroci so od veselja skakali. Kaj tukej tako hudo (sehr) smerdi? Malo časa pred ni smerdelo. *Pili smo* vól, zdaj pijemo vino. Ko nas je bil sovražnik obsul, *smo roke vili*.

Zweite Klasse.

e (t)	—	a	—	o
befehlen	—	befahl	—	befohlen,
gewinnen	—	gewann	—	gewonnen.

Zu dieser Klasse gehören :

- 1) befehlen, ukazati, stelen, krasti.
empfehlen, priporočiti,

Diese haben in der 2. und 3. Person der Gegenwart anzeigender Art, und in der Einzahl der gebietenden Art den Ablaut ie; du befehlst, befehl!

- 2) bergen, kriti, schelten, zmerjati,
brechen, zlomiti, sprechen, govoriti,
*erschrecken, ustrašiti se, stechen, bosti,
erwerben, pridobiti, sterben, umreti,
gelten, veljati, treffen, zadeti,
helfen, pomagati, *verderben, izpriditi se,
nehmen, vzeti, werfen, metati, zagnati.

Diese Zeitwörter haben in der 2. und 3. Person der Gegenwart anzeigender Art, und in der Einzahl der gebietenden Art den Ablaut i; du hilffst, hilf!

Nehmen, du nimmst, nahm, genommen, nimm!

Erschrecken, erschraf, ich bin erschrocken.

Sterben, er starb, stürbe, er ist gestorben.

Treffen, traf.

Werfen, warf, würfe.

Erschrecken in der Bedeutung ustrašiti, und verderben in der Bedeutung pokaziti werden schwach abgewandelt; z. B. ich erschreckte ihn, und er erschraf.

3) beginnen, početi,	schwimmen, plavati,
gewinnen, dobiti,	sinnen, misliti,
rinnen, teči,	spinnen, presti.

Schwimmen und gerinnen, sterditi se, nehmen in den zusammengesetzten Zeiten das Hilfszeitwort sein an.

4) Zu dieser Klasse kann man auch rechnen:

gebären, roditi, sie gebiert, gebar, hat geboren.

kommen, priti, er kam, ist gekommen.

Slovenisch - deutsche Übungen.

Okrasti, bestelen; spomin, das Andenken; razuj-zdan, ausgelassen; poljšina, die Feldfrüchte; mokrota, Nässe; srečno, glücklich; dokončati, zu Ende führen; vreteno, die Spule; ravno, eben.

To noč so kupca okradli. Storil bom, kar so mi gospod ukazali. Pomagal sem ti, pomagaj tudi ti meni. Ko je bil Kristus svojo dušo Bogu priporočil, je umerl. Jezus je vzel kruh v svoje svete roke, ga je zlo-mil, dal svojim učencam in je rekel (sprechen): Jejte

vsi, in storite to v (zu) moj spomin. Ta denar zdaj nič ne velja. Ti pridobivaš veliko denarjev; ko sem bil mlajši, sem jih tudi jez več pridobival. Un razujzdani deček je kamnje (mit Steinen) *metal*, in je otroka na glavo *xadel*. Poljsina se je izpridila od mokrote. Vse, kar je počel, je tudi srečno dokončal. Ta deklica je v osmih urah napredla eno vreteno. Ko je brat prišel, sem ravno pela.

Dritte Klasse.

e (i)	—	a	—	e
geben	—	gab	—	gegeben,
bitten	—	bat	—	gebeten.

Hieher gehören:

Essen, jesti; du issest, er isst; ich aß, habe gegessen; isß!
 Fressen, žreti; du frissest, er frisst; er fraß, hat gefressen; friß!

Geben, dati; du gibst, er gibt; ich gab, habe gegeben; gib!

Genesen, ozdraviti; ich genas, bin genesen.

Geschehen, zgoditi se; es geschieht, geschah, ist geschehen.

Lesen, brati; du liest, er liest; ich las, habe gelesen; lies!

Messen, moriti; du missest, er misst; ich maß, habe gemessen; miß!

Sehen, viditi; du siehst, er sieht; ich sah, habe gesehen; sieh!

Treten, stopiti; du trittst, er tritt; ich trat, habe und bin getreten; tritt!

Bergeffen, pozabiti; du vergiffest, er vergißt; ich vergaß, habe vergessen; vergiß!

Ferner:

Bitten, prositi; ich bat, habe gebeten.

Liegen, ležati; ich lag, habe und bin gelegen.

Sitzen, sedeti; ich saß, bin gesessen.

Slovenisch-deutsche Übungen.

Pomoč, die Hilfe; sovet, Rath; mera, das Maß; spačiti se, außarten; časnik, die Zeitung; postelja, das Bett.

Jez sem ti dajal pomoč, in ti mi daješ dober sovet. Ko si k meni prišel, sem bral lepe bukve. Mi smo že doma jedli, ti pa še le zdaj ješ. S katero mero meriš, s tisto mero ti bo odmerjeno. Zgodilo se je, in se še zgodi, da se tudi dobri otroci spačijo. On bere časnik, jez sem ga že bral. Kar še nisi vidil, to vidiš zdaj. So pozabili lepe nauke, ktere so jim bili oče dali. Ne pozabi nikoli, da te Bog povsod vidi! Sem ga prosil, da bi mi dal bukve. Ko sem bil pri njem, je ležal še v postelji. Smo sedeli še za (zu) mizo, ko je sosed k nam prišel.

Vierte Klasse.

ei	—	t	—	t
gleich	—	gleich	—	geglīchen.

Zu dieser Klasse gehören:

Sich befließen, prizadeti se; befließ, beflissen.

Beißen, grizti, popasti; biß, gebissen.

Gleichen, enak biti; gleich, geglichen.
 Gleiten, dričati; glitt, ist geglitten.
 Greifen, prijeti; griff, gegriffen.
 Leiden, terpeti; litt, gelitten.
 Pfeifen, žvižgati; pfiß, gepfiffen.
 Reissen, tergati; riß, hat und ist geriffen.
 Reiten, jezdit; ritt, hat und ist geritten.
 Schleichen, plaziti se (tiho); schlich, ist geschlichen.
 Schleifen, brusiti; schliff, geschliffen.
 Schneiden, rezati; schnitt, geschnitten.
 Schreiten, stopati; schritt, ist geschritten.
 Streichen, gladiti, čertati; strich, gestrichen.
 Streiten, prepirati se, bojvati se; stritt, gestritten.
 Weichen, odjenjati, umakniti se; wich, ist gewichen.

Slovenisch = deutsche Übungen.

Dokler, biß; bolečina, Schmerz.

Prijel je psa za (bei) nos, in pes ga je popadel.
Sin je bil enak očetu. Ta mladenč se je zelo prizadeval.
Naši vojaki so se bojvali s vso močjo, dokler se ni sovražnik iz dežele umaknil. Potem so peli in žvižgali. V perst se je urezal, in je veliko bolečino terpel.

Fünfte Klasse.

ei	—	ie	—	ie
bleiben	—	blieb	—	geblieben.

Zu dieser Klasse gehören:

bleiben, ostati,	schreiben, pisati,
geben, tekmiti, obnesti se,	schreien, kričati,

leihen, posoditi,
meiden, ogibati se,
preisen, slaviti,
reiben, dergniti, tretiti,
scheiden, ločiti se,
scheinen, sijati, zdeti se,

schweigen, molčati,
speien, pljevati,
steigen, kviško iti,
treiben, goniti,
verzeihen, odpustiti,
weisen, kazati.

Die Zeitwörter bleiben, gedeihen, scheiden, steigen nehmen in den zusammengesetzten Zeiten das Hilfszeitwort sein an.

Slovenisch = deutsche Übungen.

Dolžin, schuldig; letos, heuer; družina, die Gesellschaft; solza, Thräne; posvariti, verweisen; napaka, Fehler.

Sem mu posodil deset goldinarjev; vernil mi je šest goldinarjev, in mi je še štiri dolžin ostal. Sadje se je letos dobro obneslo. Sem se ogibal njegove družine, ker se ga vsi ogibajo. S solzami sem se ločil od njih. Včeraj solnce ni sijalo. Vsi so kričali, jez pa sem molčal. Večkrat sem ga zato (eš) posvaril, pa ni nič pomagalo. Ali ste mu odpustili njegove napake?

Sechste Klasse.

ie (e)	—	o	—	o
biegen	—	bog	—	gebogen
bewegen	—	bewog	—	bewogen.

Hieher gehören:

1) Betriegen, goljufati; betrog, betrogen.

Biegen, upogniti; bog, gebogen.

Bieten, podati, ponuditi; bot, geboten.
 Fliegen, leteti; flog, ist geflogen.
 Fliehen, bežati; floh, ist geflohen.
 Fließen, teči; floss, ist geflossen.
 Frieren, zebsti, zmerzovati; fror, gefroren.
 Genießen, uživati; genoss, genossen.
 Gießen, liti, ulivati; goss, gegossen.
 Kriechen, lezti, laziti; kroch, ist gekrochen.
 Riechen, dišati, duhati; roch, gerochen.
 Schieben, poriniti, potiskati; schob, geschoben.
 Schießen, streljati; schoss, geschossen.
 Schließen, zapreti, skleniti; schloss, geschlossen.
 Sieden, vreti; sott, hat gesotten.
 Verdriesen, jeziti, žaliti; verdross, verdrossen.
 Verlieren, zgubiti; verlor, verloren.
 Wiegen, tehtati; wog, gewogen.

- 2) **Bewegen**, nagniti; bewog, bewogen.
 Dreschen, mlatiti; du drischest, er drischt; drosch,
 gedroschen; drisch!
 Fechten, bojevati se; du fichtst, er ficht; focht,
 gefochten.
 Flechten, plesti; du flichst, er flicht; flocht, geflochten.
 Heben, vagniti; hob oder hub, hübe; gehoben.
 Melken, molziti; du milchst, sie milcht; molk, ge-
 molken, milch!
 Scheren, striči; schor, geschoren.
 Schmelzen, topiti se, tajati se; du schmilzest, er
 schmilzt; schmolz, ist geschmolzen.
 Schwellen, oteči; du schwillst, er schwillt; schwoll,
 ist geschwollen.

Das Zeitwort **bewegen**, wenn es eine Ortsver-
 änderung (gibati) oder eine Gemüthsbewegung (giniti)

anzeigt, wie auch das Zeitwort *schmelzen* in der übergehenden Bedeutung werden *schwach* abgewandelt. Z. B. Der Kranke bewegte sich langsam und hat mich bis zu Thränen bewegt. Ich *schmelzte* Wachs, und das Wachs *schmolz*.

3) Erlöschén, *ugasniti*; *erlosch*, ist *erloschen*.

Erschallen, *razlegati se*; *erscholl*, ist *erschollen*.

Erwägen, *preudariti*; *erwog*, *erwogen*.

Lügen, *lagati*; *log*, *gelogen*.

Saugen, *sesati*; *sog*, *gesogen*.

Schwören, *prisegati*; *schwor* oder *schwur*; *geschworen*.

Slovenisch - deutsche Übungen.

Drevesce, das Bäumchen; *tiček*, das Vöglein; *zleteti*, herausfliegen; *straža*, die Wache; *ječa*, das Gefängniß; *ponuditi*, anbieten; *prepovedati*, verbieten; *se pečati*, umgehen; *ogreti se*, sich erwärmen; *uteči*, entfliehen; *uboštvo*, die Armut; *jerbasčik*, das Körbchen; *svinec*, das Blei.

Ti si drevesce tako dolgo upogoval, da se *je zlomilo*. Tam leti lepi *tiček*, *je zletel* z unega okna. Hudodelec *je goljufal* stražo, in *je ušel* iz ječe. On mi *je ponudil* svoje prijateljstvo, pa starši *so mi prepovedali* se pečati z njim. Vse, kar smo *vživali* in še *vživamo*, je dar božji. Za peč *smo zlezli*, pa se *nismo ogreli*. Komej sem v izbo stopil, *sem že to rožo duhal*. Lovec *je ustrelil* na zajca, pa ga *ni zadel*, in zajec je *utekel*. To *je* lovca hudo (*sehr*) *jexilo*; pa *ni vender zgubil* upanja. Uboštvo tega starega človeka me je do solz *ginilo*, in me je *nagnilo* mu pomagati. Ali ti *pleteš* tako lepe *jerbasčike*?

Ta jerbasčik sem sam spletel. Dekleta so krave molzle, pastir pa je ovce strigel. Svinec se je stopil, ko sem ga na ognji topil. Včeraj ti je otekla noga, dans ti oteka še roka. Dobro sem preudaril, preden sem ti prijateljstvo prisegel.

Siebente Klasse.

laden — lud — geladen.

So werden abgewandelt:

fahren, peljati se,	schlagen, tepsti, biti,
graben, kopati,	tragen, nositi,
laden, naloziti,	wachsen, rasti,
schaffen, ustvariti,	waschen, prati, umivati.

Alle diese Zeitwörter mit Ausnahme von laden und schaffen haben in der 2. und 3. Person der Einzahl in der Gegenwart der anzeigenden Art den Umlaut ä; z. B. du fährst, er fährt.

Die Zeitwörter fahren und wachsen nehmen in den zusammengesetzten Zeiten das Hilfszeitwort sein an.

Slovenisch = deutsche Übungen.

Jahati, zu Pferde reiten; voziti se, zu Wagen fahren; greda, das Beet; gost, der Gast; na obed, zur Tafel; poterpežljivo, geduldig, mit Geduld; prenesti, ertragen; vidno, sichtlich, bedeutend.

Ko smo mi jahali, ste se vi vozili. On se je v gojzd peljal, in njegov brat se v mestu pelje. Dekle je kopalo včeraj nekaj gredá; zdaj spet

koplje. Moj oče *so* veliko gostov na obed *porabili*. Bog, kateri je nebo in zemljo vstvaril, *je vstvaril* tudi človeka. *Tepli so* (man) ga, pa *je* vse poterpežljivo prenesel. Po dežji *je* trava vidno *rastla*. Vse raste, le ti ne rasteš.

Achte Klasse.

a (o, u)	—	ie	—	ohne Ablaut
blasen	—	blies	—	geblasen.

Zu dieser Klasse gehören:

- Blasen, pihati; du bläsest, er bläst; blies, geblasen.
 Fallen, pasti; du fällst, er fällt; fiel, ist gefallen.
 Fangen, loviti; du fängst, er fängt; fieng, gefangen.
 Halten, deržati; du hältst, er hält; hielt, gehalten.
 Hangen, viseti; du hängst, er hängt; hieng, gehangen.
 Heißen, imenovati se, ukazati; hieß, geheiß.
 Lassen, pustiti, veleti; du lässest, er läßt; ließ, gelassen.
 Laufen, teči; du läufst, er läuft; lief, ist gelaufen.
 Rathen, sovetvati; du rätst, er rät; rieth, gerathen.
 Rufen, klicati; rief, gerufen.
 Schlafen, spati; du schläfst, er schläft; schlief, geschlafen.
 Stoßen, sovati, tleči; du stößest, er stößt; stieß, gestoßen.

Slovenisch-deutsche Übungen.

Vljudin, artig; veleti, befehlen, heißen; prejeti, empfangen; spanje, der Schlaf; doteči, einholen.

Včeraj *je* tako močen veter *pihal*, da *je* listje (die Blätter) z dreves *padalo*. Ta vljudniučenc odpada vsakimu. Učenik ga predse pokliče in mu veli brati, in on *je* tako lepo *bral*, da *je* vsim *dopadlo*;

prejel je zato lepe bukve v (zu) dar. Ti zlo dolgo spiš; tvoj brat je le pet ur spal. On mi je sovetval pred spanjem kupico vode izpiti. Kako se imenuje kmet, ki te je soval? Nekteri so ga imenvali Franceta, drugi Jožefa. Sem tekel za njim, pa ga nisem mogel dočeči.

Unregelmäßige Zeitwörter.

Zeitwörter, welche in der Abwandlung sowohl von der schwachen als von der starken Form abweichen, werden unregelmäßige Zeitwörter genannt. Diese sind:

1) Gehen (iti) und stehen (stati) sind in der Gegenwart schwach.

Mitvergangenheit:

Gieng, gienge; stand, stünde.

Bergangenheit:

Ich bin gegangen; ich habe oder bin gestanden.

2) Brennen (goreti, žgati), kennen (znati), nennen (imenovati), rennen (dirjati), senden (poslati) und wenden (oberniti) nehmen die Ausgänge der schwachen Form an, verwandeln aber in der Mitvergangenheit anzeigender Art und im Mittelworte der Bergangenheit das e in a.

Mitvergangenheit anzeigende Art:

Ich brannte, kannte, nannte, rannte, sandte, wandte.

Mitvergangenheit verbindende Art:

Ich brennete, kennete, nennete, rennete, sendete, wendete.

Mittelwort der Bergangenheit:

Gebraunt, gekannt, genannt, gerannt, gesandt (gesendet), gewandt (gewendet).

3) Bringen (prinesti) und denken (misliti) haben in der Mitvergangenheit: brachte, brächte; dachte, dächte; im Mittelworte der Vergangenheit: gebracht; gedacht.

4) Thun (storiti, djati, denem) hat folgende Biegungsformen:

Gegenw. anzeig. Art: ich thue, du thust, er thut; wir thun, ihr thut, sie thun.

Mitvergangenheit: that, thäte.

Vergangenheit: ich habe gethan.

Gebietende Art: thu! thut!

5) Dürfen (smem, smeš), können (moči, morem), mögen (moči, morem), müssen (moram, moras), wollen (hoteti, hočem) und wissen (vediti) werden so abgewandelt:

Gegenwart anzeigende Art:

Ich darf, kann, mag, muß, will, weiß;
wir dürfen, können, mögen, müssen, wollen, wissen.

Gegenwart verbindende Art:

Ich dürfe, könne, möge, müße, wolle, wisse.

Mitvergangenheit anzeigende Art:

Ich durste, konnte, möchte, mußte, wollte, wußte.

Mitvergangenheit verbindende Art:

Ich dürste, könnte, möchte, müßte, wollte, wußte.

Mittelwort der Vergangenheit:

Gedurst, gekonnt, gemocht, gemußt, gewollt, gewußt.

Kommen diese Zeitwörter, ferner auch sollen, heißen, helfen, hören, sehen, lehren, lernen mit einem Zeitworte der Nennform in Verbindung, so nimmt deren Mittelwort der Vergangenheit die Gestalt

der Mannform an. Z. B. Er hat ausgehen dürfen; du hast arbeiten sollen; wir haben es nicht thun wollen; ich habe ihn unter euch aufwachsen sehen.

6) Die drei Hilfszeitwörter haben, sein und werden.

Slovenisch-deutsche Übungen.

Nekje, irgendwo; pripeljati, herbeibringen; gasivnica, Feuerspritze; pogasiti, löschen; zastonj, vergebens; širiti se, um sich greifen; sreči prepustiti, dem Schicksal überlassen; v spominu ohraniti, merken.

Ko je bil odjedel, *je vstal*, in preč *šel*. On mi je veliko dobra storil. Jez sem mu prav hvaležen za vse, kar *je* za mene *storil*. To noč je moglo nekje goreti. *Gorelo je* skoz šest ur. *So poslali* vojakov, *pripeljati* gasivnice, ogenj pogasit. Vsak *je sovetoval*, kar *je mogel*; pa vse *je bilo* zastonj. Ogenj se je hudo širil, nihče se *ni smel* bližati, in vse se *je moglo* sreči prepustiti. Ti pa nisi nič vedel od tega; si *mogel* dobro spati. Ali *si poznal* gospodarja te hiše? So ga imenovali, pa njegoviga imena nisem *mogel* v spominu ohraniti.

XXIV.

Vollständige Abwandlung der Zeitwörter.

Bei der Abwandlung der Zeitwörter kommen folgende Verhältnisse in Berücksichtigung:

- 1) Die Zahl: Einzahl und Mehrzahl;
- 2) die Person: ich, du, er (sie, es); wir, ihr, sie;

3) die Zeit: Gegenwart und Mitvergangenheit (einfache Zeiten); Vergangenheit, Vorvergangenheit, Zukunft und Vorzukunft (zusammengesetzte Zeiten);

4) die Art (Redeweise): anzeigende Art, verbindende Art, gebietende Art, unbestimmte Art oder Nennform, Mittelwort;

5) Die Form; thätige Form und leidende Form.

A. Hilfszeitwörter.

1. Einfache Zeiten.

Anzeigend.

Verbindend.

Gegenwart.

Ich habe,	bin,	werde,	habe,	sei,	werde,
du hast,	bist,	wirst,	habest,	seiest,	werdest,
er hat,	ist,	wird,	habe,	sei,	werde,
wir haben,	sind,	werden,	haben,	seien,	werden,
ihr habet,	seid,	werdet,	habet,	seiet,	werdet,
sie haben,	sind,	werden,	haben,	seien,	werden.

Mitvergangenheit.

Ich hatte,	war,	wurde (ward),	hätte,	wäre,	würde,
du hattest,	warst,	wurdest (wardst),	hättest,	wärest,	würdest,
er hatte,	war,	wurde (ward)	hätte,	wäre,	würde,
wir hatten,	waren,	wurden,	hätten,	wären,	würden,
ihr hättet,	wäret,	würdet,	hättet,	wäret,	würdet,
sie hatten,	waren,	wurden,	hätten,	wären,	würden.

Gebietende Art.

Nennform.

Habe! sei! werde!
habet! seid! werdet!

Haben, sein, werden.

Mittelwort.

Gegenwart :	Habend,	seiend,	werdend.
Vergangenheit :	Gehabt,	gewesen,	geworden.

2. Zusammengesetzte Zeiten.

Anzeigend.

Verbindend.

Vergangenheit.

Ich habe gehabt, ich bin gewesen, geworden ; u. s. w.	Ich habe gehabt, ich sei gewesen, geworden ; u. s. w.
---	---

Vorvergangenheit.

Ich hatte gehabt, ich war gewesen, geworden ; u. s. w.	Ich hätte gehabt, ich wäre gewesen, geworden ; u. s. w.
--	---

Zukunft.

Ich werde, du wirst, u. s. w. haben, sein, werden.	Ich werde, du werdest, u. s. w. haben, sein, werden.
---	---

Bedinglich:

Ich würde haben, sein, werden.

Vorzukunft.

Ich werde, du wirst, u. s. w. gehabt haben, gewesen sein, geworden sein.	Ich werde, du werdest, u. s. w. gehabt haben, gewesen sein, geworden sein.
--	--

Bedinglich:

Ich würde gehabt haben,
gewesen sein, geworden sein.

B. Regelmäßige Zeitwörter.

1. Thätige Form.

Schwach.

Stark.

Anzeig.

Verbind.

Anzeig.

Verbind.

Gegenwart.

Ich lobe,	lobe,	werse,	werse,
du lobst,	lobest,	wirfst,	werfest,
er lobt,	lobe,	wirft,	werse,
wir loben,	loben,	wersen,	wersen,
ihr lobet,	lobet,	werfet,	werfet,
sie loben,	loben,	wersen,	wersen.

Mitvergangenheit.

Ich lobte,	lobete,	warf,	würfe (würfe),
du lobtest,	lobetest,	warfst,	würfest (würfest),
er lobte,	lobete,	warf,	würfe (würfe),
wir lobten,	lobeten,	warfen,	würfen (würfen),
ihr lobtet,	lobetet,	warfet,	würfet (würfet),
sie lobten,	lobeten,	warfen,	würfen (würfen).

Vergangenheit.

Ich habe	} gelobt	habe	} gelobt	habe	} geworfen	habe	} geworfen.
du hast		habest		hast		habest	
u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.	
Ich bin	} erwacht	sei	} erwacht	bin	} gelaufen	sei	} gelaufen.
du bist		seiest		bist		seiest	
u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.	

Vorvergangenheit.

Ich hatte	} gelobt	hätte	} gelobt	hatte	} geworfen	hätte	} geworfen.
du hattest		hättest		hattest		hättest	
u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.	
Ich war	} erwacht	wäre	} erwacht	war	} gelaufen	wäre	} gelaufen.
du warst		wärest		warst		wärest	
u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.	

Zukunft.

Ich werde	} loben	werde	} werfen	werde	} werfen.	
du wirst		werdest		wirst		werdest
u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.		u. s. w.

Bedinglich:

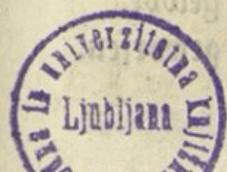
Ich würde	} loben,	
du würdest		} werfen.
u. s. w.		

Vorzukunft.

Ich werde	} gelobt	haben	} werde	} gelobt	haben	} werde	} geworfen	} haben	} werde	} geworfen	} haben.	
du wirst		werdest			wirst							werdest
u. s. w.		u. s. w.			u. s. w.							u. s. w.
Ich werde	} erwacht	sein	} werde	} erwacht	sein	} werde	} gelaufen	} sein	} werde	} gelaufen	} sein.	
du wirst		werdest			wirst							werdest
u. s. w.		u. s. w.			u. s. w.							u. s. w.

Bedinglich:

Ich würde	} gelobt haben,	
du würdest		} gelaufen sein.
u. s. w.		



Gebietende Art.

Lobe!
lobet!

Wirf!
werfet!

Nennform.

Gegenw. : loben, erwachen, werfen, laufen.

Vergang. : gelobt haben, erwacht sein, geworfen haben, gelaufen sein.

Mittelwort.

Gegenwart: lobend,

werfend.

Vergangenheit: gelobt,

geworfen.

2. Leidende Form.

(Schwache und starke Zeitwörter werden auf gleiche Weise abgewandelt.)

Anzeigend.

Verbindend.

Gegenwart.

Ich werde } gelobt,
du wirst }
u. f. w. }
 }
 } geworfen.

Ich werde } gelobt,
du werdest }
u. f. w. }
 }
 } geworfen.

Mitvergangenheit.

Ich wurde } gelobt,
du wurdest }
u. f. w. }
 }
 } geworfen.

Ich würde } gelobt,
du würdest }
u. f. w. }
 }
 } geworfen.

Vergangenheit.

Ich bin du bist u. s. w.	}	gelobt worden, geworfen worden.	Ich sei du seiest u. s. w.	}	gelobt worden, geworfen worden.
--------------------------------	---	------------------------------------	----------------------------------	---	------------------------------------

Vorvergangenheit.

Ich war du warst u. s. w.	}	gelobt worden, geworfen worden.	Ich wäre du wärest u. s. w.	}	gelobt worden, geworfen worden.
---------------------------------	---	------------------------------------	-----------------------------------	---	------------------------------------

Zukunft.

Ich werde du wirst u. s. w.	}	gelobt werden, geworfen werden.	Ich werde du werdest u. s. w.	}	gelobt werden, geworfen werden.
-----------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------------	---	------------------------------------

Bedinglich:

Ich würde du würdest u. s. w.	}	gelobt werden, geworfen werden.
-------------------------------------	---	------------------------------------

Vorzukunft.

Ich werde du wirst u. s. w.	}	gelobt worden sein, geworfen worden sein.	Ich werde du werdest u. s. w.	}	gelobt worden sein, geworfen worden sein.
-----------------------------------	---	---	-------------------------------------	---	---

Bedinglich:

Ich würde du würdest u. s. w.	}	gelobt worden sein, geworfen worden sein.
-------------------------------------	---	--

Gebietende Art.

Werde gelobt (lass' dich loben)!
werdet gelobt (lasset euch loben)!
werde geworfen (lass' dich werfen)!
werdet geworfen (lasset euch werfen)!

Nennform.

Gegenwart: Gelobt werden, geworfen werden.
Vergangenh.: Gelobt worden sein, geworfen worden sein.

Mittelwort.

Gelobt, geworfen.



Anhang.

Aufgaben zur Übung im mündlichen und schriftlichen Gedankenausdrucke.

I.

Umschreibung der Sätze.

1) Drückt den Satz: „Ich arbeite gern“ auf verschiedene Weise aus!

Ich arbeite gern. Ich liebe die Arbeit. Ich bin ein Freund der Arbeit. Die Arbeit macht mir Freude. Wie traurig wäre ich, wenn ich nicht arbeiten sollte!

2) Umschreibet folgenden Gedanken: „Die Sünde macht den Menschen unglücklich.“

Die Sünde macht den Menschen unglücklich. Die Sünde raubt dem Menschen jedes Glück. Die Sünde ist des Menschen Verderben. Die Sünde hat Unglück im Gefolge. Wie schrecklich sind die Folgen der Sünde!

3) Povejte stavek: „Se ti zahvalim“ drugimi besedami!

Se ti zahvalim. Sem ti hvaležen. Ti bom hvalo vedil. Sem poln hvaležnosti do tebe. Hvala lepa! Bog ti poverni.

Versuchet nachstehende Gedanken auf verschiedene Art auszudrücken :

- 4) Ich liebe meine Ältern.
- 5) Das Alter muß man ehren.
- 6) Dein Brief hat mich sehr erfreut.
- 7) Du irrest dich.
- 8) Der Fleiß überwindet alles.
- 9) Ich bin von Ihrer Güte überzeugt.
- 10) Besuchen Sie mich bald!

Spremenite vsaciga naslednjih stavkov štiri do šestkrat :

- 11) Poznam tvoje dobro serce.
- 12) Mi ni mogoče priti.
- 13) Zanesi se na — me.
- 14) Krepost stori srečniga človeka.

II.

Das Vergleichen und Unterscheiden.

1) Vergleichen das Schaf mit dem Hunde.

Schaf und Hund sind Hausthiere. Beide sind von mittelmäßiger Größe. Beide verschaffen uns vielfältigen Nutzen. Das Schaf aber ist mit Wolle bedeckt, der Hund hingegen nur mit Haaren. Das Schaf kann blöken, der Hund bellt. Der Hund ist wachsam und gelehrig, das Schaf einfältig. Das Schaf ist ganz wehrlos, der Hund hat ein scharfes Gebiß, um sich zu vertheidigen.

2) Suchet die Ähnlichkeiten und Unähnlichkeiten zwischen einer Nuss und einem Hühnerei auf!

Die Nuss sowohl als das Ei sind mit einer Schale umgeben. Beide enthalten etwas, was man essen kann. Beide müssen, ehe man sie essen kann, geöffnet werden. Allein die Nuss kommt aus dem Pflanzenreiche her, das Ei aber aus dem Thierreiche. Die Schale der Nuss ist braun und hart, die Schale des Eies weiß und gebrechlich. Das Ei ist auch größer als die Nuss, und das Innere desselben flüssig, der Nusskern dagegen fest.

3) V čem sta si obroč in perstan podobna, v čem pa različna?

Obroč in perstan sta obadva okrogla, in nimata konca ne kraja; obadva se natikata. Pa obroč je veči od perstana; obroč je večidel lesen, perstan pa zlat, srebern, tudi svinčen. Obroč se nabija na sode, vedra, kadi in na drugo posodo; perstan se na perst natika, in po perstu tudi imenuje.

4) Suchet die ähnlichen und unterscheidenden Merkmale zwischen der Kreide und dem Bleistifte auf!

Wo und wozu gebraucht man beide? Welche Eigenschaft macht beide zum Schreiben geeigneter? Wodurch kann man beide zum Schreiben geeignet machen? Was kann mit ihnen leicht geschehen, wenn man sie fallen läßt? — Wie ist die Kreide, der Bleistift, der Farbe nach? Worauf schreibt man mit der Kreide, worauf mit dem Bleistifte? Was ist wohlfeiler, die Kreide oder der Bleistift?

5) Worin kommen Dorf und Stadt überein, und worin unterscheiden sie sich?

Naznanite podobnosti in različnosti:

6) med gosko in raco;

7) med čebelo in muho;

8) med jutram in večeram.

Bergleichen:

9) einen Hund und eine Katze;

10) den Garten mit dem Acker;

11) Sonne und Mond;

12) Schlaf und Tod.

III.

Sprichwörter und bildliche Redensarten.

1) Erkläret das Sprichwort: „Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Beinen haben.“

Mit dem Kopfe muß man denken; die Beine dienen zum Gehen. Der Sinn des Sprichwortes ist also: Wer seine Geschäfte nicht gehörig bedenkt, muß manchen Weg machen, den er hätte ersparen können.

2) Razločite in napisajte, kaj pomeni prigovor: „Stara navada, železna srajca.“

Česar se kdo privadi, se tako težko odvadi, kakor bi imel želežno srajco na životu.

Welches ist der Sinn folgender Sprichwörter?

3) Eine Hand wäscht die andere.

4) Ein gutes Wort findet einen guten Ort.

- 5) Noth bricht Eisen.
- 6) Salz und Brot macht Wangen roth.
- 7) Eine Schwalbe macht keinen Sommer.
- 8) Wer Pech angreift, besudelt sich.
- 9) Der Lügner muß ein gutes Gedächtniß haben.

Razložite tele prigovore:

- 10) Laž ima kratke noge.
- 11) Ptica, ki visoko leta, nisko obsedi.
- 12) Goste službe, redke suknje.

13) Erkläret folgende bildliche Redensart: „einen Stein auf dem Herzen haben.“

Sind wir in großer Angst, so klopft das Herz, und es ist, als ob es zusammengepresst würde. Wie nun durch einen schweren Stein Gegenstände zusammengepresst werden, so ist auch die Angst oder Sorge gewissermaßen ein Stein, der das Herz presst. „Einen Stein auf dem Herzen haben“ heißt demnach so viel als: Große Besorgnis oder Furcht empfinden.

Schreibet nieder, was folgende bildliche Redensarten bedeuten:

- 14) Dieser Mensch ist mir ein Dorn im Auge.
- 15) Du willst mir Sand in die Augen streuen.
- 16) Der Apfel schießt ihm in die Augen.
- 17) Ich habe ihm die Augen geöffnet.

Erkläret noch folgende Redensarten:

- 18) Den Nagel auf den Kopf treffen.
- 19) Leeres Stroh dreschen.
- 20) Aus der Rücke einen Elefanten machen.

- 21) Auf keinen grünen Zweig kommen.
- 22) In's Feuer gießen.
- 23) Den Wald vor Bäumen nicht sehen.
- 24) Sich aus dem Staube machen.
- 25) Das fünfte Rad am Wagen sein.
- 26) Sie vertragen sich wie Hund und Kaze.
- 27) Jemanden etwas unter vier Augen sagen.

IV.

Beschreibungen.

1) Leset folgende Beschreibung recht aufmerksam durch und schreibet sie dann aus dem Kopfe wieder nieder!

Der Kirschbaum.

Der Kirschbaum hat viele Wurzeln. Aus den Wurzeln kommt der Stamm hervor, welchen eine glatte Rinde umgibt. Der Stamm theilt sich oben in mehrere Äste, an welchen die Zweige sitzen. Im Frühlinge treiben die Zweige viele Knospen. Aus den Knospen entstehen Blätter und Blüten, und aus den Blüten endlich die Früchte, welche man Kirschchen nennt. Die Blüten des Kirschbaumes sind weiß. Die reifen Kirschchen sind schwarz oder roth, süß oder sauer. Man isst sie theils roh, theils gekocht, theils gedörret, theils eingemacht. Die Kinder essen die Kirschchen sehr gern.

2) Popišite cerkev!

Bela cerkev na zelenim homeu stoji, ima visok zvonik, raven kakor sveča; verh zvonika se syeti zlat križ, na križi se suče petelin, in kaže veter, po kterim

se lahko sodi, kakošno bo vreme. Zvonik ali turen ima štiri line, skoz ktere nam zvonovi glasno pojó. Pod zvonikam so vélike, na straneh pa stranske vrata. V cerkvi je pet lepih altarjev in prižnica, zadej pa koz z orglami za pevce in godee. Po cerkvi so stoli in klečnice, da se lahko sedi in kleči; pa tudi spovednice in kerstni kamen. Cerkev je hiša Gospodova.

3) Ihr fennet den Sperling. Beschreibet ihn!

Zu welcher Klasse der Thiere gehört er? Womit ist er bedeckt, wie viel Flügel und Füße hat er? Welchem Vogel gleicht der Sperling der Größe und Farbe nach? Wo nistet er? Was frisst er? Wodurch nützt der Sperling?

4) Schreibet nach demselben Gedankengange nieder, was ihr von der Schwalbe wisset!

5) Beschreibet die Lerche!

Gedankengang: Größe, Farbe, Aufenthalt, Nest, Nahrung, Gesang, Nutzen.

6) Popišite ovco po naslednjih vprašanjih:

a) V kateri red žival se ovca šteje?

b) Ali ovca večí ali manjši od koze?

c) So njene štiri noge debele ali šibke?

d) Ali je ovca koristna žival?

e) Ali je serčna ali boječa?

f) Čem je ovca obrašena?

g) Kaj se dela iz ovčje volne?

h) Čemu je ovčje meso, čemu koža?

7) Popišite ravno takó tudi kravo!

8) Gebet eine Beschreibung der Biene!

1. Thierklasse, 2. Zahl der Füße und Flügel, 3. Thätigkeit, 4. Nutzen.

9) Beschreibung der Blumen.

Wo wachsen sie? Welche Arten sieht man in den Gärten, auf den Wiesen und im Walde? Welche Blumen wachsen besonders im Frühlinge, welche im Sommer und welche im Herbst? Wie werden sie vermehrt? Welchen Nutzen gewähren sie uns?

10) Beschreibet das Eisen mit Hilfe folgender Fragen!

Was ist es? Wie ist es? Woraus wird es gewonnen? Wer verarbeitet es? Was macht man daraus? Ist der Stahl auch Eisen? Wodurch unterscheiden sich beide? Wozu verwendet man den Stahl?

11) Schreibet ebenso über das Blei etwas auf!

12) Der Schnee.

Wie ist er? Wie entsteht er? Wann fällt er? In was verwandelt er sich durch die Wärme? Welchen Nutzen hat der Schnee? Welche Unterhaltungen gewährt er den Kindern?

13) Präget die folgende Beschreibung wörtlich dem Gedächtnisse ein, und schreibet sie dann aus dem Kopfe nieder!

Der Sommermorgen.

Der Tag graut, und ein Sternlein nach dem andern erbleicht. Gegen Osten hin röthet sich der Himmel, und immer lichter wird es um uns her. Thäler, Teiche, Flüsse und Wälder dampfen. Die Lerchen singen, fröhlich in die

blauen Lüfte steigend, ihr Morgenlied, und in allen Zweigen werden die Vögel wach. Der Mensch verläßt das Bett, und in den Häusern wird es lebendig. Jetzt steigt flammend die freundliche Sonne aus Osten empor. Neugestärkt eilt nun der Mensch, nachdem er zu Gott gebetet hat, an seine Arbeit. Der Landmann eilt auf das Feld, der Handwerker besteigt seine Werkstätte, und die fröhliche Kinderschar eilt mit raschen Schritten der Schule zu.

14) Versucht ebenso den Sommerabend zu beschreiben.

15) Popište bogato jesen!

V.

Erzählungen.

1) Leset folgende Erzählung wiederholt durch, erzählt sie mündlich nach, und schreibt sie dann aus dem Gedächtnisse nieder!

Der Kürbis und die Eichel.

Ein Bauersmann lag in dem Schatten einer Eiche. Er betrachtete eine Kürbisstaude an dem nahen Gartenzaune. Da schüttelte er den Kopf und sagte: „Nein, das gefällt mir nicht! Die kleine Staude dort trägt so große, prächtige Früchte; der große Eichbaum hier bringt aber nur so kleine Früchte hervor. Wenn ich die Welt erschaffen hätte, so hätte mir der Eichbaum lauter große Kürbisse tragen müssen. Das wäre dann eine Pracht zum Ansehen.“ Kaum hatte er dieses gesagt, so fiel ihm eine Eichel vom Baume so stark auf die Nase, daß er blutete. „O weh!“ rief jetzt der erschrockene Mann; „da habe

ich für meine Naseisheit einen derben Nasenstüber bekommen. Wenn diese Eichel ein Kürbis gewesen wäre, so hätte er mir die Nase ganz zerquetscht.“

2) Erzählet folgende Erzählung nach!

Der blinde Schiedsrichter.

Ein Bildhauer und ein Maler stritten sich, wessen Kunst die größere sei. Ein Blinder ward zum Schiedsrichter erwählt. Man führte ihn zur Bildsäule und dann zur Tafel mit dem Gemählde. Er betastete die Bildsäule und fühlte daran die Theile des menschlichen Körpers; an dem Gemählde konnte er nichts fühlen. Sein Urtheil lautete: Jene Kunst muß die größere und schwerere sein, welche die Dinge darstellt, ohne daß man sie fühlen und greifen kann.

3) Zapišite iz glave naslednjo povestico!

Pitana kokoš.

Neka žena je imela kokoš, ktera je vsak dan jajce znesla. S tem bi bila žena mogla biti zadovoljna; al bila je lakomna ter je hotla svojo kokoš tako deleč pripraviti, da bi bila vsak dan dopoldne eniga in popoldne eniga znesla. Toraj jo je čedalje bolj pitala; pa njena lakomnost ji je slab dobiček prinesla. Ko je namreč kokoš pri preobilni piči odebelela, ni prav nič več nesla, in žena jo je mogla zaklati.

4) Vernet folgende Erzählung auswendig, und schreibet sie dann mit Einhaltung der Verszeilen aus dem Gedächtnisse nieder!

Der Affe in den Stiefeln.

Ein Affe hatte oft gesehen,
wie Leute in den Stiefeln gehn.

Nun möchte er es auch probieren,
 und läßt sich deshalb bald verführen.
 Ein Mann stellt Stiefel an den Baum
 und geht; der Affe sieht dieß kaum,
 so kommt er, zieht die Stiefel an;
 doch plötzlich schleicht herbei der Mann.
 Der Affe will, um leicht zu fliehn,
 die Stiefel schnell herunterziehen;
 allein die Stiefel kleben an,
 und schnell fängt ihn der schlaue Mann.

5) Der ehrliche Knabe.

Erzählet, daß Heinrich einst nach einer nahen Stadt geschickt wurde; daß unterwegs ihm ein Reiter begegnete; daß beim Umsehen der Knabe bemerkte, der Reiter habe etwas verloren; daß es fünfzig Gulden in einer Brieftasche waren; daß Heinrich sich freute und dachte: Jetzt kann ich meinen armen Ältern helfen; daß er sich aber bald fragte: darfst du das Geld auch behalten? daß ein Kampf in ihm entstand, die Tugend siegte, er dem Herrn nacheilte und ihn im nächsten Dorfe traf; daß der Herr sich über die Ehrlichkeit des Knaben sehr freute, sich näher erkundigte, ihn als eigenes Kind annahm und dessen Ältern unterstützte.

6) Povejte mi pripovest od Davida pastirja in Golijata velikana! Zapišite jo.

7) Leset das Lesestück Nr. — eures Lesebuches wiederholt durch, schreibet es dann aus dem Gedächtnisse nieder, und corrigiert es dann nach dem Buche.

8) Povejte kako so modri iz jutrove dežele Božjiga deteta iskali, ga našli in molili!

9) Schreibet die Geschichte vom zwölfjährigen Jesus nieder!

10) Erzählet das erste Wunder des Heilandes!

11) Schreibet die Erzählung Nr. — eures Lesebuches auswendig nieder!

12) Naučite se iz berila povest. —, in potem jo zapišite iz glave.

VI.

Briefe.

a. Beschreibungen in Briefform.

1) Leset folgenden Brief aufmerksam durch, präget ihn eurem Gedächtnisse genau ein, und schreibet dann denselben aus dem Kopfe nieder!

Lieber Theodor!

Schon lange habe ich mir eine Federbüchse gewünscht, um meine Federn besser verwahren zu können. Vorigen Montag war mein Geburtstag. Da hat mich nun mein guter Vater mit der Erfüllung meines sehnlichen Wunsches überrascht und mir eine Federbüchse geschenkt, die mir große Freude macht. Sie ist aus Pappendeckel, viereckig und mit rothem, gepresstem Papier überzogen. Auf der obern Seite steht mit goldenen Buchstaben das französische Wort Etui. Komme bald zu mir, damit ich Dir mein Federsutteral zeigen kann. Es wird Dir gewiß gefallen.

Dein Freund

Heinrich.

2) Löset nach dem Muster des vorigen Briefes folgende Aufgabe:

Emilie meldet einer Freundin, daß sie von ihrer Tante zu ihrem Namenstage einen neuen Hut, so wie sie sich schon längst einen gewünscht hat, erhalten habe.

3) Beschreibet einem Freunde in Briefform die giftige Einbeere.

Lieber Edmund!

Unser Lehrer zeigte uns gestern eine Giftpflanze. Wir mußten sie recht genau ansehen und beschreiben. Er erzählte uns auch eine traurige Geschichte von zwei Knaben, die fast gestorben wären, weil sie von den Beeren dieser Pflanze gegessen hatten. Sie heißt die Einbeere, ist nur eine Spanne hoch, hat vier über's Kreuz stehende eirunde, aber zugespitzte Blätter und eine grünlichgelbe Blüte. Der Kelch- und Blumenblätter sind vier. Sie bekommt nach dem Verblühen eine schwarzblaue Beere, welche fast die Größe einer Kirschhe hat. Das ganze Kraut riecht übel und wächst in schattigen Wäldern gar häufig. Lerne die Einbeere auch kennen, damit Du sie nicht mit andern Beeren verwechselst. Es grüßt Dich

Dein Freund

Anton.

4) Popišite svojimu prijatlu mizarsko delavnico po tej le versti:

Kje je mizarska delavnica? Kaj stoji ob stenah in kaj visi na stenah? Čemu je skobolnik? Ktero orodje je na njem in zraven njega? Čemu je mizarju žaga, skoblo, sveder? Ktero hišno orodje mizar zdeluje? Kakšen les rabi? Za kaj naj zna mizar risati?

5) Beschreibet einer Mitschülerin, wie ein bestimmtes Strickmuster ausgeführt wird!

6) Beschreibet euren Altern die Schulprüfung! Gebet an, wie lange sie gedauert hat, und nennet die Gegenstände, in welchen ihr geprüft wurdet. Nennet auch die ansehnlicheren Personen, welche zugegen waren.

7) Beschreibet in Briefform den Verlauf eines erlebten Gewitters!

b. Erzählungen in Briefform.

8) Leset folgenden Brief sorgfältig durch, und schreibet ihn dann aus dem Gedächtnisse wieder nieder!

Lieber Karl!

Du wolltest gern wissen, was uns der Lehrer heute von dem Glase erzählt hat. So viel ich mir gemerkt habe, will ich Dir wiedererzählen. Er sagte ungefähr folgendes:

Unsere Fenster, Spiegel, Flaschen und Trinkgläser sind aus Glas gefertigt. Das Glas ist schon sehr alt und wurde von den Phöniziern erfunden. Dieses Volk wohnte nicht wie wir in Europa, sondern in Asien. Einst landeten sie mit ihren Schiffen an einer sandigen Küste, und da die Schiffsleute hungrig waren, wollten sie sich in einem Kessel Speise kochen. Es fehlte aber an Steinen, und deshalb stellte man den Kessel auf Salpeterstücke, die man aus dem Schiffe herbeiholte. Durch das Feuer wurde der Salpeter zum Schmelzen gebracht, und er vermischte sich mit der Asche und dem Sande. Man erblickte nun eine Masse, welche durchsichtig war und woraus unser Glas besteht. Mehr weiß ich Dir nicht zu erzählen. Einen herzlichen Gruß von

Deinem

Albert.

9) Verfahret eben so mit dem folgenden Briefe!

Liebe Therese!

Gestern erzählte uns der Herr Katechet eine recht schöne Geschichte. Sie hat mir so gefallen, daß ich sie Dir gern wieder erzähle.

In Wien gieng ein zwölfjähriges Mädchen, Namens Marie, mit ihrem noch ganz kleinen Bruder auf der Straße. Plötzlich kam ein Wagen, und da das Brüderchen sich etwas von seiner Schwester entfernt hatte, gerieth es zwischen die Pferde. Da sprang aber schnell Marie hinzu, faßte ihren Bruder, riß ihn fort und fiel dabei selbst zur Erde. Doch rettete sie glücklich den Kleinen, wurde aber von einem Pferde so fest auf den Kopf getreten, daß ihr das Blut stromweise herabfloß. Die Wunde war tief, wurde aber glücklich wieder geheilt, und Marie sagte oft: Gottlob, daß ich mit so wenig Blut meinen lieben Bruder reiten konnte!

Nicht wahr, Therese, das war kein furchtames Mädchen; Wir wollen unsere Geschwister eben so lieb haben, wie die brave Marie.

Lebe wohl! Ich bleibe

Deine

Freundin.

10) Ljubi Tone!

Kej, kakšna nesreča je včeraj mojiga brata zadela! Na dvorišu imamo nad hlevam dervarnico, s ktere bi bil mogel derv nametati. Pristavil je lojtro, in gre gór. Ko na predzadnji klin stopi, se lojtra spodmakne, in brat omahne ter pade na tla. Na ves glas je zavpil. Oče tečejo gledat, kaj da je, ga vzdignejo, in vidijo, da si je revež levo roko zlomil. Urno pošlemo po ranocelnika.

K sreči je bil doma. Vvezal mu je roko, in velike bole-
cine so nekoliko pojenjale. Bog daj, da bi roka do do-
briga ozdravela. Oče in mati so bili v takim strahu, da
ti nisem v stanu povedati. Zdravnik jim je zagotavljal,
da je roko prav dobro vpravna. To jih je nekoliko po-
toložilo.

Če ti je mogoče, pridi pridi kaj k mali brata obiskat.

Z Bogam.

Tvoj

brat France.

11) Schreibet eurem Onkel einen Brief, worin ihr
ihm erzählet, daß in der vorigen Woche der Herr Direktor
in die Schule kam, um die fleißigsten und sittsamsten
Schüler in das Ehrenbuch einzuschreiben, und daß auch
euch diese Ehre widerfahren ist.

12) Leset die Erzählung Nr. — eures Lesebuches,
und theilet sie brieflich einem Freunde mit!

c. Bitt- und Dankschreiben.

13) Lieber Heinrich!

Als ich lezt hin bei Dir war, lasest Du mir nur einige
Stücke aus der „Prämienbibliothek“ vor. Diese gefielen mir
so gut, daß ich wohl selbst Lust habe, dieselbe ganz durch-
zulesen. Sei also so gut und leihe mir dieses Werk auf
einige Wochen. Ich werde Dir daran nichts verderben; denn
ich bin gewohnt, mit fremden Sachen recht sorgfältig und
reinlich umzugehen. Sollte ich im Stande sein, Dir eine
ähnliche Gefälligkeit zu erweisen, so werde ich es gewiß mit
größtem Vergnügen thun.

Dein

Freund.

14) Fertiget auf den vorhergehenden Brief eine zusagende Antwort! — Der Stoff sei:

Heinrich freut sich aufrichtig, daß er dem Freunde gefällig sein könne. Die „Prämienbibliothek“ hat er eben schon ganz durchgelesen. Auch er hat beim Lesen derselben viel Vergnügen gehabt. Recht lieb wäre es ihm, wenn er seinem Freunde auch sonst noch einen Gefallen erweisen könnte.

15) Lieber Heinrich!

Anliegend erhältst Du das mir geliehene Werk wieder zurück. Ich danke Dir herzlich für Deine Gefälligkeit. Mehr als einmal habe ich diese Bändchen mit dem größten Vergnügen durchgelesen, selbst meinen Altern mußte ich vieles daraus vorlesen. Sei so gut und leihe mir bald wieder ein anderes nützlichcs Buch. Solltest du „Campe's Entdeckung von Amerika“ besitzen, so bitte ich mir dieselbe aus. Ich verbleibe mit aufrichtiger Liebe

Dein

Freund.

16) Beantwortet den vorhergehenden Brief! Erwähnet zuerst, daß ihr das Werk empfangen habet und daß es euch freut, daß ihm der Inhalt gefallen hat. Bedauert, daß ihr ihm das gewünschte Buch nicht leihen könnet, weil ihr es selbst nicht besitzet, ihr schicket ihm aber die „Erzählungen des Pfarrers von Kirchthal,“ welches Buch er gewiß auch mit großer Freude lesen würde. Hierauf die Bitte, es bald wieder zurückzuschicken, weil ihr es auch einem andern Freunde zu leihen versprochen habet.

17) Schreibe deinem Mitschüler, daß du heute nicht in die Schule kommen kannst, weil du den Husten

bekommen hast; und bitte ihn, daß er dir ein Schreibheft kaufe. Nach der Schule wird es dein Bruder bei ihm abholen. Erwähne auch, daß du einen Groschen beigelegt hast.

18) Draga sestrica!

Vesel sem zimske nogovice prejel in pa tvoj priserčen list, ki si mi ga za novo leto pisala. Prav lepo se ti zahvalim za tvoj dar, pa še lepši za tvojo sesterno ljubezen. Vsak dan se spomnim svojih ljubih staršev, pa tudi tebe, ter prosim Boga, da bi bili zdravi in veseli, pa tudi v milosti Božji živeli. Priporoči se svojim ljubim staršem, kakor tudi tebi

tvoj

hvaležni brat.

19) Theuerster Freund!

Ich bin Dir in der That recht sehr verbunden, daß Du meine Bitte so gefällig und genau erfüllt hast. Die Bilder, deren Ankauf Du besorgtest, sind mir gestern gekommen, und ich bin sowohl mit der Wahl als mit dem Preise derselben vollkommen zufrieden. Ich bedaure nur, daß Du mir so selten Gelegenheit gibst, Dir Deine Gefälligkeiten zu erwiedern; aber ich versichere Dich, daß niemand dazu bereitwilliger sein kann als

Dein

dankschuldiger Freund.

20) Danke der Mutter für das zum Namenstage erhaltene Angebinde! Drücke deine Freude darüber aus; sage, daß du nicht anders danken kannst, als dadurch, daß du fleißig und sittsam sein wollest. Das werde der Mutter gewiß Freude machen. Gruß an den Vater und die Geschwister.

d. Nachrichten.

21) Lieber August!

Vorgestern kam in unserem Gasthause ein Mann an, der zwei Wagen voll ausländischer Thiere bei sich hat. Diese Thiere läßt er heute, morgen und am Sonntag für Geld sehen. Er hat Eisbären, einen Löwen, einen Tieger, eine Riesenschlange und noch viele andere fremde Thiere. Da ich weiß, daß es schon längst Dein sehnlichster Wunsch war, dergleichen Thiere zu sehen, so gebe ich Dir davon sogleich Nachricht. Komm, sobald Du kannst, herein, dann wollen wir uns mit einander die Thiere ansehen. Ich bin, wie stets,

Dein

Dich liebender Freund.

22) Lottchen meldet einer Freundin, daß heute Vormittag ein Taschenspieler hier eintraf, welcher morgen und übermorgen Vorstellungen im Saale des hiesigen Gasthofes geben wird. Da die Freundin schon längst dergleichen Künste sehen wollte, so ladet sie Lottchen hiermit freundlichst ein.

23) Ljubi bratec!

Nekaj žalostnega ti imam pisati. Naša draga mati so nam prav hudo zboleli. Včeraj smo jim po zdravnika poslali, dans smo jih dali previditi. Zdaj jim je malo bolje, pa se vendar za njih bojimo. Radi bi te še vidili in s teboj govorili. Prosi, da bi ti gospod učenik dovolili, ter jih pridi obiskat. Oče, sestra in jez te preserčno pozdravimo.

Pridi skoraj in oveseli

svojiga

žalostnega brata.

24) Ein braver Knabe tritt aus der Schule und kommt zu einem Meister in einem entfernten Orte in die Lehre. Er gibt seinem gewesenen Lehrer Nachricht, wie es ihm ergehe, und dankt nochmals für den erhaltenen Unterricht und für die guten Lehren.

e. Einladungen.

25) Liebe Amalie!

Schon oft hast Du mich besuchen wollen, aber es ist bis jetzt immer noch nicht geschehen. Sei doch so gut und komme recht bald einmal, denn es blühen jetzt alle die vielen und schönen Blumen in unserem Garten. Der Garten wird Dir gewiß gefallen. Du sollst dann auch einen recht schönen Strauß bekommen von

Deiner

Freundin.

26) Fertiget auf den vorhergehenden Brief eine bejahende Antwort!

Liebe Emma!

Mit vielem Vergnügen habe ich Deinen Brief gelesen. Es freut mich herzlich, daß Du an mich gedacht und mich zur Besichtigung eures Gartens eingeladen hast. Meine guten Altern haben mir die Erlaubnis, morgen zu Dir zu kommen, gern gegeben. Ich werde also kommen, und freue mich schon voraus, die schönen Blumen zu sehen, die euren Garten zieren. Es grüßt Dich freundlich

Deine

Amalie.

27) Ladet einen Freund zur Weinlese ein!

28) Abschlägige Antwort auf den vorhergehenden Brief.

Stoff: Dank für die freundliche Einladung. Bedauern, daß man keinen Gebrauch davon machen kann, weil der Keuchhusten den Schreiber an die Stube fesselt. Versprechen, den Freund zu besuchen. Bitte, daß der Freund bald wieder schreibe.

f. Glückwünsche.

29) Schreibet folgenden Neujahrswunsch aus dem Gedächtnisse nieder!

Berehrter Herr Lehrer!

Bei dem Wechsel des Jahres erinnere ich mich an die guten Lehren und den Unterricht, die ich im verflossenen Jahre von Ihnen erhalten habe. Ihnen verdanke ich, was ich an Kenntnissen besitze, und ich erkenne Ihre großen Verdienste um meine Bildung mit dem innigsten Danke an. Möge Sie der Himmel in dem neuen Jahre mit Freuden und Zufriedenheit stets beglücken! Haben Sie ferner Nachsicht und Geduld mit mir, dann wird dieses Jahr auch für mich ein freudiges und fruchtbringendes sein.

Ich verbleibe stets mit Hochachtung

Ihr

dankbarster Schüler.

30) Preljuba mati!

Dolgo že se vašega goda veselim. Veseli god za vas, in srečen zame je prišel. Da bi ga še prav velikokrat obhajali! Bog vam daj ljubo zdravje, meni pa svojo

pomoč, vas lepo slušati in se tako obnašati, da me bote vselej veseli. Kaj ne, preljuba mati, da me bote po tem tudi vi radi imeli?

Bog vas ohrani

vašimu

pokornimu sinu.

31)

Thuerster Vater!

Was soll ich Dir zu Deinem Geburtstage wünschen? Du weißt, ich habe Dich herzlich lieb, denn Du erweistest mir so viel Gutes. Was könnte ich Dir anders wünschen, als alles, was Dich glücklich macht? Deine Liebe, guter Vater, entziehe mir nie, und lebe noch eine lange Reihe von Jahren gesund, zufrieden und vergnügt! Von ganzem Herzen wünscht dieß

Dein

gehorsamster Sohn.

32) Auguste schreibt einen ähnlichen Brief am Namenstage der Mutter.

33)

Berehrtester Herr Onkel!

Meine Freude über die Nachricht von Ihrer glücklichen Genesung war um so inniger, je größer die Beunruhigung war, die mich während Ihrer Krankheit quälte. Wie traurig wäre meine Lage gewesen, wenn ich das Unglück gehabt hätte, einen Onkel zu verlieren, den ich so herzlich liebe, und dem ich so viel Gutes zu verdanken habe! Wie sehr muß ich daher der Borsehung danken, welche Sie mir nun wiedergeschenkt hat! Nun wünsche ich, theuerster Herr Onkel, nichts herzlicher, als daß Ihre wiedererlangte Gesundheit von recht langer Dauer sein möge. Ich werde mich mit neuem Eifer bestreben, Ihnen

durch Fleiß und gutes Betragen Ihr Leben so angenehm als möglich zu machen. Mit dieser Versicherung verbleibe ich

Ihr

dankbarster Neffe.

VII.

Geschäftsauffätze.

a. Rechnungen, Conti.

1) Rechnung über gelieferte Waren.

Rechnung

über dem Herrn Josef Gold gelieferte Waren.

1857.		fl.	kr.
5. Jänner	6 Ellen schwarzes Tuch à 4 fl. 12 Kr.	25	12
82. März	16 Ellen Hosenstoff à 2 fl. 40 Kr.	42	40
14. April	9 Ellen Seidenstoff à 3 fl. 20 Kr.	30	—
	52 Ellen Leinwand à 38 Kr.	32	56
27. Juni	6 Ellen Tüffel à 2 fl. 15 Kr.	13	30
Summe .		144	18

Laibach, den —

N. N.

Schnittwarenhändler.

Welche Angaben enthält diese Rechnung?

2) I z p i s e k

gospodu Janezu Novaku, mestnanu v Kamniku,
kterimu sem naredil:

1857.		gl.	kr.
18. Jan.	G. Novaku novo suknjo	2	48
	Za niti, gumbe i t. d.	1	45
9. Maja	Sinu Jakopu suknjo obernal . .	2	10
	Za novo podstavo	2	—
	Za niti in gumbe	1	2
	skupej	9	45

V Kamniku —

N. N.
krojač.

3) Der Tischlermeister Albert Wolf hat für den Herrn Friedrich Beck angefertigt: 1 Kasten von Eichenholz = 25 fl. 12 Kr.; 6 Strohsessel = 16 fl. 12 Kr.; 2 Bettstätten von Nussbaum = 42 fl.; 1 Schreibtisch = 32 fl. 30 Kr. Stellet darüber eine Rechnung aus!

4) Verfertiget eine Schlosserrechnung!

Schlösser, Bänder, Schlüssel, Fensterbeschläge, Glockenzüge.

b. Empfangscheine.

5) E m p f a n g s c h e i n .

Ich bescheinige hiermit, daß mir der Fuhrmann Karl Pilz von Adelsberg einen verschlossenen Koffer, mit meiner Adresse bezeichnet, am heutigen Tage abgeliefert hat.

Laibach, am —

N. N.

Welche Bestandtheile hat der vorliegende Empfangschein?

6) Empfangschein

über ein mit den Buchstaben L. S. gestiegeltes Paket, angeblich Urkunden enthaltend, welches ich vom Herrn Johann Berger aus Krainburg zur weitem Übergabe an Herrn Georg Frost hier empfangen habe.

Laibach, den —

N. N.

7) Prejemni list.

Tim listam spričam, da mi je Lukež Kosec iz Železnikov dans prinesel zapečateno in čerkama A. L. zaznamvano kištico.

V Loki —

N. N.

8) Fertiget einen Empfangschein aus, in welchem der Empfang eines Geldbetrages zur Einhändigung an eine dritte Person bestätigt wird.

c. Quittungen.

9) Quittung über eine erhaltene Besoldung.

Quittung.

Über fünf und zwanzig Gulden, welche ich als Besoldung für den Monat März 1857 von meinem Gehalte jährlicher 300 fl. aus der hiesigen städtischen Kasse richtig empfangen habe.

Laibach, den —

N. N.

Welche Angaben enthält diese Quittung?

10) Quittung über empfangenen Hauszins.

Quittung.

Über achtzig Gulden, welche Herr Heinrich Müller für die in meinem Hause gemietete Wohnung als den

Halbjährigen Zins von Michaeli 1857 bis Georgi 1858
vorhinein richtig bezahlt hat.

Laibach, am —

N. N.

11) Quittung über die Zinsen eines Kapitals.

Quittung.

Über fünf und fünfzig Gulden, welche ich vom
Herrn Anton Sachse als die halbjährigen Zinsen des ihm
laut Schuldscheines vom 5. Mai 1853 zu 5% dargeliehenen
Kapitals von 2200 fl. für die Zeit vom 5. November 1857
bis 5. Mai 1858 heute bar empfangen habe.

Neustadt, den 5. Mai 1858.

N. N.

12) Fertiget eben so eine Quittung über das halb-
jährige 6% Interesse von 860 fl. Kapital!

13) Quittung über ein zurückgezahltes Kapital.

Quittung.

Dass mir Herr Emil Stelzer die ihm am 2. April 1854
auf drei Jahre dargeliehenen achthundert Gulden heute
bar zurückgezahlt hat, bestätige ich hiermit unter Zurückgabe
des Schuldscheines.

Gottschee, am 2. April 1857.

N. N.

14) Plačilni list.

Za deset goldinarjev, ktere sem od Jurja
Podobnika, cerkveniga klučarja, za popravo pri
podružnici sv. Marka, kakor zaslužil, dans res tudi
prejel.

V Ipavi —

N. N.

15) Ein Schneidermeister stellet die Quittung über 25 fl. 48 Kr. für gelieferte Arbeit aus.

16) Abschlagsquittung.

Über zweihundert Gulden, welche ich heute vom Herrn Franz Weiser als Abschlag auf meine Forderung von 760 fl. richtig empfangen habe.

Radmannsdorf, am — N. N.

d. Zeugnisse.

17) Dienstzeugniß.

Adam Glaser aus Planina, 27 Jahre alt, katholischer Religion, ist von Weihnachten 1855 bis dahin 1857 als Knecht bei mir in Diensten gestanden, und hat sich durch seine Treue, seine Geschicklichkeit und seine musterhafte Sittlichkeit meine volle Zufriedenheit erworben.

Laibach, am — N. N.

18) Spričalo.

Janez Kalan, iz Trate, 28 let star, je služil pri meni tri leta za hlapca prav zvesto, priden pri delu in čednega zaderžanja tako, da sem bil ž njim v vsem zadovoljen. Ker si je pa drugo službo izvolil, in si želi več poskusiti, zato ga rad s tim pohvalnim listam vsim priporočim.

V Loki 4. Maja 1857. N. N.

Stellet ein Dienstzeugniß aus

19) für eine Köchin;

20) für einen Gesellen.

e. Aufkündigungen (in Briefform).

21) Aufkündigung einer Wohnung.

Euer Wohlgeboren!

Da ich mich entschlossen habe, mit künftigen Georgi eine andere bequemere Wohnung zu nehmen; so habe ich die Ehre, Ihnen die Wohnung, die ich bisher in Ihrem Hause Nr. 262 inne hatte, hiermit aufzukündigen, damit Sie nach Ihrem Belieben über dieselbe die nöthige Verfügung treffen können.

Ich bin mit aller Achtung

Ihr

Laibach, am —

N. N.

22) Aufkündigung eines Kapitals.

Hochgeehrter Herr!

Da ich mit dem auf Ihrem Hause Nr. 35 laut Schuldscheines vom 15. Februar 1852 versicherten Kapitale von 2000 fl. eine andere Verfügung zu treffen willens bin, so ersuche ich Sie, mir dasselbe nach Ablauf des im Schuldscheine bedungenen Aufkündigungsstermines von drei Monaten zurückzuzahlen.

Ich verbleibe mit vollkommener Achtung

Ihr

Neustadt, am —

N. N.

f. Öffentliche Anzeigen.

23) Vermietungsanzeige.

In dem Hause Nr. — in der Stadt ist eine sehr bequeme Wohnung mit der Aussicht auf den Platz, im

2. Stocke, bestehend aus 4 Zimmern, sammt Küche, Speisekammer, Boden und Keller von Georgi I. J. an, zu vermieten. Näheres in demselben Hause im 1. Stocke beim Hauseigenthümer.

24) Verlorne Briestafche.

Eine Briestafche mit beiläufig 850 fl. in Banknoten ist gestern nachmittags auf dem Wege von — bis — verloren gegangen. Der redliche Finder wird gebeten, dieselbe gegen eine angemessene Belohnung beim hiesigen Stadtmagistrate zu übergeben.

25) Lehrling wird gesucht.

Ein Knabe, welcher mit guten Schulzeugnissen versehen ist und die Buchbinderei zu erlernen wünscht, kann sogleich in die Lehre aufgenommen werden. Nähere Auskunft ertheilt Herr N. N.

Fertiget eine Anzeige

26) über den Verkauf eines Hauses;

27) über die Vermietung eines Kaufmannsgewölbes;

28) über einen verlorenen Ring;

29) über die Veränderung der Wohnung.

G. Bittschriften.

31) Ein Schüler bittet um die Befreiung von der Entrichtung des Schulgeldes.

(Von innen)

Hohc k. k. Landesregierung!

Der gehorsamst Unterzeichnete bittet um die gnädige

Gewährung der Befreiung von der Schulgeldentrichtung, und unterstützet seine ehrfurchtsvolle Bitte mit folgenden Gründen:

1. Hat er im letzten Semester sowohl aus den Sitten, dem Fleiße und der Aufmerksamkeit sehr gute Zeugnißnoten erhalten, wie auch in den einzelnen Lehrgegenständen einen vorzüglichen Fortgang gemacht, wie aus dem Semestral = Zeugnisse **A** hervorgeht.

2. Sind laut des anliegenden Vermögensausweises **B** seine Ältern wahrhaft arm, so daß ihnen die Zahlung des Schulgeldes höchst empfindlich fallen würde.

3. Verspricht er, sich auch weiterhin der erbetenen hohen Gnade durch unermüdeten Fleiß und tadellose Sitten stets würdig zu bezeigen.

A
B
Laibach, am —

N. N.

Schüler der — Klasse.

(Von außen)

An

die hohe k. k. Landesregierung
für Krain

in

Laibach.

N. N.

Schüler der — Klasse

bittet um die gnädige Befreiung von der Entrichtung des Schulgeldes.

32) Verfasset eben so eine Bittschrift, worin ein Schüler um die Verleihung eines Stipendiums bittet.

Inhalts - Verzeichnis.

Erster Abschnitt.

Der einfache nackte Satz.

	Seite
I. Der Satz und seine Hauptglieder	1
II. Nähere Kenntniss des Hauptwortes	5
III. Nähere Kenntniss des Zeitwortes	8
IV. Bildung der Zeitformen	12

Zweiter Abschnitt.

Der einfache erweiterte Satz.

V. Nackte und erweiterte Sätze	19
VI. Die Beifügung	21

	Seite
VII. Steigerung der Eigenschaftswörter	25
VIII. Die Ergänzung	28
IX. Abänderung des Geschlechts- und des Haupt- wortes	34
X. Abänderung des Beiwortes	41
XI. Abänderung der Fürwörter und der Zahl- wörter	46
XII. Umstands-Bestimmungen	51
XIII. Die Vornörter	54
XIV. Wiederholende Betrachtung des einfachen Satzes	58

Dritter Abschnitt.

Der zusammengesetzte Satz.

XV. Einfache und zusammengesetzte Sätze	61
XVI. Beiordnung der Sätze	64
XVII. Unterordnung der Sätze	66
XVIII. Zusammenziehung der Hauptsätze	71
XIX. Verkürzung der Nebensätze	74
XX. Perioden	77
XXI. Die bezüglichen Zeiten	80
XXII. Die verbindende Art	86
XXIII. Starke und unregelmäßige Zeitwörter	93
XXIV. Vollständige Abwandlung der Zeitwörter	107

Anhang.

Aufgaben zur Übung im mündlichen und schriftlichen Gedankenausdrucke.

I. Umschreibung der Sätze	115
II. Das Vergleichen und Unterscheiden	116
III. Sprichwörter und bildliche Redensarten	118
IV. Beschreibungen	120
V. Erzählungen	123
VI. Briefe	126
VII. Geschäftsaufsätze	137

Dritter Abschnitt.

Der Zusammenhänge Cap.

10	XV. Einfache und zusammengesetzte Sätze
64	XVI. Beschreibung der Sätze
66	XVII. Uebersetzung der Sätze
71	XVIII. Zusammenhänge der Sätze
74	XIX. Bestimmung der Redensarten
77	XX. Perioden
80	XXI. Die wichtigsten Zeiten
86	XXII. Die wichtigsten Verben
93	XXIII. Stärke und ungeschwächte Verben
107	XXIV. Vollständige Uebersetzung der Verben

Gedruckt bei Leopold Grund.







740

Perman M

Jan 4 by ind. Lark



